叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 亚特兰大：一座二十世纪的城市(atlanta A Twentieth-century City) 000001

2. 亚特兰大：一座二十世纪的城市(atlanta A Twentieth-century City) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亚特兰大：一座二十世纪的城市(Atlanta A Twentieth-Century City)

[ætˈlæntə]
ATLANTA
亚特兰大

亚特兰大

[ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] - [ˈsentʃəri] [ˈsɪti]
A **TWENTIETH** **-** **CENTURY** **CITY**
一个 第二十 - 世纪 城市

二十世纪的城市

[ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]
The **Illuminated** **Cover** **of**
这 照明 覆盖 的

发光封面

[ðɪs] [ˈpæmflət] [ɪz][ə; eɪ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n]
this **Pamphlet** **is** **a** **reproduction**
这 小册子 是 一个 生殖

本小册子为复刻版。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈpɪktʃər]
of **the** **Famous** **Picture**
的 这 著名的 图片

那张著名的照片

“ [ætˈlæntə] [baɪ] [naɪt]
“ **ATLANTA** **BY** **NIGHT**
“ 亚特兰大 经过 夜晚

“夜幕下的亚特兰大”

” [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːrpɚz] [ˈwiːkli]
” **published** **by** **Harper's** **Weekly**
” 已发布 经过 哈珀斯 每周

由《哈珀周刊》出版

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] 10th ,
in **the** **issue** **of** **October** **10th** **,**
在 这 问题 的 十月 10th ,

在10月10日刊中，

- , [ænd; ənd] [hɪr] [prɪˈzentɪd] [baɪ]
1903 **,** **and** **here** **presented** **by**
- , 和 这里 呈现 经过

1903年，并在此由……呈现

[ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ˈhɑːrpər] & [bɹoʊz] .
courtesy **of** **Harper** **&** **Bros** **.**
礼貌 的 哈珀 & 兄弟 .

图片由 Harper & Bros. 提供。

[ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]
ISSUED **BY** **THE**
发布 经过 这

由……发行

[æt'læntə] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] Commerce1904
Atlanta **Chamber** **of** **Commerce1904**
亚特兰大 商会 的 Commerce1904

亚特兰大商会1904

[ðə; ði] ['bɜːrd] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [æt'læntə]
THE **BYRD** **PRINTING** **CO** **.** **,** **ATLANTA**
这 伯德 印刷 一氧化碳 . , 亚特兰大

伯德印刷公司，亚特兰大

['juːniən] ['pæsɪndʒər] ['steɪʃ(ə)n] .
UNION **PASSENGER** **STATION** **.**
联盟 乘客 车站 .

联合客运站。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[haʊ] [æt'læntə] [gruː] .
How **Atlanta** **Grew** **.**
如何 亚特兰大 成长 .

亚特兰大的发展历程。

[ðə; ði][æt'læntə][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]['θɜːrti] - [eɪt] ['jɪrz] .
THE **Atlanta** **of** **to** **-** **day** **is** **a** **growth** **of** **thirty** **-** **eight** **years** **.**
这 亚特兰大 的 到 - 天 是 一个 生长 的 三十 - 八 年 .

如今的亚特兰大是三十八年发展的结果。

[twaɪs] [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti][ɑːn] [ðɪs] [saɪt] ['demənstreɪtɪd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
Twice **has** **the** **upbuilding** **of** **a** **city** **on** **this** **site** **demonstrated** **its** **natural**
两次 有 这 向上发展 的 一个 城市 在 这 地点 已证明 它是 自然的
[æd'væntɪdʒɪz] .
advantages **.**
优势 .

两次在此地兴建城市都证明了其天然优势。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][æt'læntə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
Within **a** **few** **years** **before** **the** **war** **Atlanta** **had** **become** **a** **bustling** **town** **of** **11** **,**
- [ɪn'hæbɪtənts] ,
000 **inhabitants** **,**
- 居民 ,

在战争爆发前的几年里，亚特兰大已经发展成为一个拥有11000名居民的繁华城镇。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]
and **during** **the** **three** **years** **which** **intervened** **before** **its** **destruction** **the** **place** **was**
和 期间 这 三 年 哪个 介入 前 它是 破坏 这 地方 曾是
[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['verid] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪndəstriz] ,
the **seat** **of** **varied** **and** **important** **industries** **,**
这 座位 的 多种多样 和 重要的 行业 ,

在被摧毁前的三年里，这里曾是各种重要产业的中心。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][sə'steɪn] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose **principal** **object** **was** **to** **sustain** **the** **military** **operations** **of** **the**
谁 主要的 目的 曾是 到 维持 这 军队 运营 的 这
[kən'fedərəsi] .
Confederacy **.**
邦联 .

其主要目的是维持南方邦联的军事行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['diːpoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

It	was	also	a	depot	for	the	distribution	of	supplies	to	the
它	曾是	还	一个	仓库	为了	这	分配	的	补给品	到	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːwədɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt]

surrounding	country	and	a	forwarding	station	for	the	commissary	department
周围	国家	和	一个	转发	车站	为了	这	小卖部	部门

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .

of	the	army	.
的	这	军队	.

它还是一个向周边地区分发物资的仓库，以及军队后勤部门的转运站。

['æftər][ɪts]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər][ɪn][noʊ'vembər] , - ,

After	its	baptism	of	fire	in	November	,	1861	,
后	它是	洗礼	的	火	在	十一月	,	-	,

1861年11月经受了战火的洗礼之后，

[wen] [ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ðɪ]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd]

when	the	inhabitants	had	been	dispersed	by	the	exigencies	of	war	,	and
什么时候	这	居民	有	到过	分散的	经过	这	紧急情况	的	战争	,	和

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] ,

of	more	than	2	,
的	更多的	比	2	,

当居民因战争的需要而四散流离时，以及超过2,

- ['haʊzɪz] ['oʊnli] - [rɪ'meɪnd] , [ðə; ðɪ]['sɪti] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] ,

000	houses	only	300	remained	,	the	city	took	a	new	start	,
-	房屋	仅有的	-	剩余	,	这	城市	采取	一个	新的	开始	,

000栋房屋全部拆除，只剩下300栋，这座城市重新开始。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [groʊθ] [deɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

and	its	great	growth	dates	from	that	time	.
和	它是	伟大的	生长	日期	从	那	时间	.

它的快速发展也始于那时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [reɪˈʒiːm] , [i'rektid] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]

It	is	therefore	,	a	city	of	the	new	regime	,	erected	on	the	ruins	of	the	old
它	是	所以	,	一个	城市	的	这	新的	政权	,	竖立	在	这	废墟	的	这	老的

.

:

.

因此，这是一座建立在旧政权废墟之上的新政权之城。

[ðə; ðɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][æt'læntə] ['fɪtɪŋli] ['tɪpəˌfaɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	coat	of	arms	of	Atlanta	fittingly	typifies	this	remarkable	history	.
这	外套	的	武器	的	亚特兰大	恰如其分	典型	这	卓越	历史	.

亚特兰大的市徽恰如其分地体现了这段非凡的历史。

[noʊ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt][hæz; həz] [sə'vaɪvd] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] .

No	city	on	the	continent	has	survived	such	destruction	.
不	城市	在	这	大陆	有	幸存下来	这样的	破坏	.

整个大陆上没有一座城市能幸免于这样的毁灭。

[noʊ] ['sɪti] [hæz; həz] [twaɪs] [ə'teɪnd] ['prɑːmɪnəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] .

No	city	has	twice	attained	prominence	with	such	rapidity	.
不	城市	有	两次	已达到	显赫地位	和	这样的	快速	.

没有哪个城市能像它一样两次如此迅速地崛起。

[æt'læntəz][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɔːtiːz] ,

Atlanta's	foundation	reaches	back	to	the	forties	,
亚特兰大的	基础	到达	后退	到	这	四十年代	,

亚特兰大的历史可以追溯到上世纪四十年代。

[ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] [men] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

and	far	-	seeing	men	recognized	it	then	as	the	place	of	promise	,
和	远的	-	看到	男人	认可	它	然后	作为	这	地方	的	承诺	,

当时，有远见的人就认识到，这里是充满希望的地方。

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['reɪlroʊd] - ['sentər][ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

destined	to	be	an	important	railroad	-	center	and	a	seat	of	commerce	.
注定	到	是	一个	重要的	铁路	-	中心	和	一个	座位	的	商业	.

注定成为重要的铁路枢纽和商业中心。

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

This	conception	of	the	new	city	had	been	accepted	as	a	true	one	when	it
这	概念	的	这	新的	城市	有	到过	公认	作为	一个	真的	一	什么时候	它

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] ,

was	destroyed	by	fire	,
曾是	损毁	经过	火	,

这种对新城市的构想在被大火摧毁之前一直被认为是正确的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [nuː] [bɜːrθ][ɪn] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [deɪz] [ðə; ðɪ][oʊld]['spɪrɪt][ə'roʊz][ænd; ənd] ['laɪtɪd]

and	since	its	new	birth	in	reconstruction	days	the	old	spirit	arose	and	lighted
和	自从	它是	新的	出生	在	重建	天	这	老的	精神	出现	和	照明

[ðə; ðɪ] [nuː] [pæθ] [ʌv; əv][æt'læntə][tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['destəni] .

the	new	path	of	Atlanta	to	a	greater	destiny	.
这	新的	小路	的	亚特兰大	到	一个	更大的	命运	.

自重建时期重获新生以来，旧时的精神再次兴起，照亮了亚特兰大通往更伟大未来的新道路。

[ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mɪlɪdʒˌvɪl] [wen] [ðə; ðɪ] [nuː]

The	capital	of	the	state	was	brought	here	from	Milledgeville	when	the	new
这	首都	的	这	状态	曾是	带来	这里	从	米利奇维尔	什么时候	这	新的

['sɪti] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

city	was	hardly	out	of	the	ashes	of	war	,
城市	曾是	几乎	出去	的	这	灰烬	的	战争	,

当这座新城市刚刚从战争的废墟中重建时，州府就从米利奇维尔迁到了这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ɪts] [groʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'ʃʊrd] [ɪn]

and	this	gave	a	great	impetus	to	its	growth	,	which	was	further	insured	in
和	这	给予	一个	伟大的	动力	到	它是	生长	,	哪个	曾是	更远	投保人	在

- ,

1877	,
-	,

这极大地推动了它的发展，而1877年又进一步巩固了这一发展势头。

[wen] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə]['voʊtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æt'læntə][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] .

when	the	people	of	Georgia	voted	to	make	Atlanta	their	capital	.
什么时候	这	人们	的	乔治亚州	投票	到	制作	亚特兰大	他们的	首都	.

佐治亚州人民投票决定将亚特兰大定为州府。

[ɪts] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

Its	rapidly	developing	business	and	manufactures	were	brought	to	the	attention
它是	快速	发展	商业	和	制成品	是	带来	到	这	注意力

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt]

of	the	whole	country	by	the	Cotton	Exposition	of	1881	which	was	a	point
的	这	所有的	国家	经过	这	棉布	展览	的	-	哪个	曾是	一个	观点

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'iːstərn] [steɪts] ['dʊrɪŋ]

of	departure	for	the	tremendous	development	of	the	Southeastern	States	during
的	离开	为了	这	巨大的	发展	的	这	东南部	各州	期间

[ðə; ðɪ] ['dekeɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

the	decade	between	1880	and	1890	.
这	十年	之间	-	和	-	.

其快速发展的商业和制造业在 1881 年棉花博览会上引起了全国的关注，这成为 1880 年至 1890 年这十年间东南部各州蓬勃发展的起点。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:t(ə)n] [steɪts] [ænd; ənd]
This development found a splendid illustration in the great Cotton States and
这 发展 成立 一个 灿烂 插图 在 这 伟大的 棉布 各州 和
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
International Exposition of 1895 .
国际的 展览 的 - .

这一发展在 1895 年举办的盛大的棉花州际博览会上得到了精彩的体现。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [æt'læntə] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,
The rapidity of the growth of Atlanta is illustrated by the fact that ,
这 快速 的 这 生长 的 亚特兰大 是 插图 经过 这 事实 那 ,

亚特兰大发展迅猛的事实可以说明这一点：

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [blɔtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæp] , [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [spred] ['oʊvər] [twelv]
since it was blotted from the map , the city has spread over twelve
自从 它 曾是 印迹 从 这 地图 , 这 城市 有 传播 超过 十二
[skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [graʊnd] .
square miles of ground .
正方形 英里 的 地面 .

自从从地图上消失后，这座城市已经蔓延到十二平方英里的土地上。

['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ɪn] - [fɔ:r] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪt]
Starting with no business in 1865 , it received in 1903 four - tenths of the freight
开始 和 不 商业 在 - , 它 已收到 在 - 四 - 十分之一 的 这 货运
[dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒə] ,
delivered in Georgia ,
发表 在 乔治亚州 ,

该公司于 1865 年成立，当时还没有任何业务，到 1903 年，它已占据佐治亚州货运量的十分之四。

[ænd; ənd] [ɪts] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
and its post office receipts were four - tenths of those of the State .
和 它是 邮政 办公室 收据 是 四 - 十分之一 的 那些 的 这 状态 .

其邮局收入仅为该州的十分之四。

['θɜ:rti] - [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [treɪd] ;
Thirty - nine years ago there was hardly a dollar to turn a trade ;
三十 - 九 年 前 那里 曾是 几乎 一个 美元 到 转动 一个 贸易 ;

三十九年前，做一笔交易几乎赚不到一美元；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] [kloʊzd] [ðə; ði] [bæŋk] ['klɪrɪŋz] ['ægrigitid] $115 , - , - .
within the year just closed the bank clearings aggregated $115 , 000 , 000 .
之内 这 年 只是 关闭 这 银行 空地 汇总 $115 , - , - .

仅上一年，银行清算总额就达到了 1.15 亿美元。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['stræglɚ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]
At the beginning of this period there were only a few stragglers remaining in
在 这 开始 的 这 时期 那里 是 仅有的 一个 很少 掉队者 其余的 在
[ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [sɔ:rd] .
the wake of fire and sword .
这 唤醒 的 火 和 剑 .

在这一时期之初，战火和刀剑过后，只剩下寥寥几个幸存者。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['oʊvər] - , - ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['bɪznəs]

To	-	day	there	is	a	great	city	of	over	105	,	000	people	,	the	business
到	-	天	那里	是	一个	伟大的	城市	的	超过	-	,	-	人们	,	这	商业

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] - ,

headquarters	of	125	,
总部	的	-	,

如今，这里已发展成为一座拥有超过10.5万人口的大城市，也是12.5万家企业的商业总部所在地。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] .

000	,	with	a	floating	population	of	many	thousands	more	.
-	,	和	一个	漂浮的	人口	的	许多	数千	更多的	.

000，另有数千名流动人口。

[frʌm; frəm] [ber] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ɪn] - ,

From	bare	ground	covered	with	ashes	and	ruins	in	1865	,
从	裸	地面	涵盖	和	灰烬	和	废墟	在	-	,

从1865年覆盖着灰烬和废墟的裸露土地开始，

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['vælјuː][ʌv; əv] $59 , - , - ,

the	city	has	been	built	up	to	a	value	of	$59	,	595	,	332	,
这	城市	有	到过	建造	向上	到	一个	价值	的	$59	,	-	,	-	,

该市的建设价值已达 59,595,332 美元。

[kən'sɪstɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər] , [stoʊn][ænd; ənd] [stiːl] ,

consisting	largely	of	solid	masses	of	brick	and	mortar	,	stone	and	steel	,
由	很大程度上	的	坚硬的	群众	的	砖	和	砂浆	,	石头	和	钢	,

主要由砖、砂浆、石头和钢材等实心材料构成，

[wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['bɪznəs] ['edəfɪsiz] .

which	go	to	make	up	a	magnificent	array	of	handsome	business	edifices	.
哪个	去	到	制作	向上	一个	壮丽	大批	的	英俊的	商业	建筑物	.

这些建筑共同构成了一系列宏伟壮丽的商业建筑。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , - .

The	number	of	houses	has	increased	from	300	to	22	,	600	.
这	数字	的	房屋	有	增加	从	-	到	-	,	-	.

房屋数量从 300 栋增加到 22600 栋。

[steɪt] ['kæpɪtl] .

STATE	CAPITOL	.
状态	国会大厦	.

州议会大厦。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , ['werfɔːr] [æt'læntə] ? ['nætʃ(ə)rəli][ɜ'aɪzɪz] , [fɔːr; fər] [kə'mjʊnəti] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'fekts]

The	question	,	wherefore	Atlanta	?	naturally	arises	,	for	communities	are	not	effects
这	问题	,	因此	亚特兰大	?	自然	出现	,	为了	社区	是	不是	效果

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪz] .

without	causes	.
没有	原因	.

自然而然地，人们会问：亚特兰大为什么会成为亚特兰大？因为社区的形成并非没有原因。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz] , [ɑːn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ]

Atlanta	is	the	result	of	a	combination	of	advantages	,	on	a	commanding
亚特兰大	是	这	结果	的	一个	组合	的	优势	,	在	一个	指挥

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

geographical	location	,
地理	地点	,

亚特兰大的发展得益于多种优势的综合作用，其地理位置优越。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [træn'sendənt] ['enərdʒi] ,

turned	to	the	best	account	by	a	spirit	of	transcendent	energy	,
转向	到	这	最好的	帐户	经过	一个	精神	的	超凡脱俗	活力	,

被一种超凡能量的精神转化为最佳方案，

[wɪtʃ] [sə'maʊnts] [ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] [bɪldz] ['i:v(ə)n][ɑ:n][dɪ'zæstər][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [sək'ses] .

which	surmounts	all	obstacles	and	builds	even	on	disaster	the	fabric	of	success	.
哪个	克服	全部	障碍	和	建造	甚至	在	灾难	这	织物	的	成功	.

它克服一切障碍，甚至在灾难之上也能建立起成功的基石。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] [prə'moʊtɪd][baɪ][ə; eɪ]['ju:nəti][ʌv; əv]

The	growth	of	this	unconquerable	spirit	has	been	promoted	by	a	unity	of
这	生长	的	这	不可征服的	精神	有	到过	推广	经过	一个	统一	的

['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]

purpose	which	has
目的	哪个	有

这种不屈不挠的精神的成长得益于共同的目标，而这种目标已经

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[pri'ventid] [ðə; ði][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fækʃnz] .

prevented	the	domination	of	factions	.
阻止	这	统治	的	派系	.

阻止了派系的垄断。

[wət'evər] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] [meɪ] [klæʃ] , [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][æt'læntə][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['ræliɪŋ] [kraɪ] .

Whatever	local	interests	may	clash	,	the	good	of	Atlanta	is	always	a	rallying	cry	.
任何	当地的	兴趣	可能	冲突	,	这	好的	的	亚特兰大	是	总是	一个	集结	哭	.

无论当地利益如何冲突，亚特兰大的福祉始终是大家共同的口号。

[ðə; ði][æt'læntə]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Atlanta	spirit	,	which	has	accomplished	so	much	in	the	upbuilding	of	the
这	亚特兰大	精神	,	哪个	有	完成	所以	很多	在	这	向上发展	的	这

['sɪti] [ɪt'self] ,

city	itself	,
城市	本身	,

亚特兰大精神为这座城市的建设做出了巨大贡献，

[ɪz] ['hæpɪli] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['dʒɔ:rdʒə][ðə; ði]

is	happily	contagious	,	and	has	much	to	do	with	making	Georgia	the
是	快乐地	传染性	,	和	有	很多	到	做	和	制作	乔治亚州	这

['empaɪər] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

Empire	State	of	the	South	.
帝国	状态	的	这	南	.

这种令人愉悦的氛围极具感染力，并且与佐治亚州成为南方帝国州有着密切关系。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [nu:] [laɪf][hæz; həz] [spred] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tu:; tə] ['ʌðər] ['sʌðərn] [steɪts] [wɪtʃ]

The	spirit	of	new	life	has	spread	from	this	to	other	Southern	States	which
这	精神	的	新的	生活	有	传播	从	这	到	其他	南方	各州	哪个

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

are	the	most	active	in	the	development	of	their	resources	,
是	这	最多	积极的	在	这	发展	的	他们的	资源	,

新生活的活力由此传播到其他南方各州，这些州在资源开发方面最为积极。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æt'læntə] .

and	the	spirit	of	the	Southeast	is	the	spirit	of	Atlanta	.
和	这	精神	的	这	东南	是	这	精神	的	亚特兰大	.

东南地区的精神就是亚特兰大的精神。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['emɪnəns] [æt'læntə][ɪz] ['fɔːrtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ]

For	this	moral	and	material	eminence	Atlanta	is	fortunately	situated	on	a	ridge
为了	这	道德	和	材料	卓越	亚特兰大	是	幸运的是	位于	在	一个	岭

[wɪtʃ] [di'vaidz] [ðə; ði] ['wɔːtərʃed] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

which	divides	the	watershed	of	the	Atlantic	from	that	of	the	Gulf	,
哪个	分割	这	分水岭	的	这	大西洋	从	那	的	这	海湾	,

亚特兰大之所以在道德和物质上都享有盛誉，得益于其优越的地理位置，它坐落在分隔大西洋和墨西哥湾分水岭的山脊上。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'leitʃjən] [tʃeɪn] [ɪz]

and	at	a	point	where	the	natural	barrier	of	the	Appalachian	chain	is
和	在	一个	观点	在哪里	这	自然的	障碍	的	这	阿巴拉契亚山脉	链	是

['broʊkən][baɪ] [greɪt] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

broken	by	great	gaps	in	the	mountains	.
破碎的	经过	伟大的	差距	在	这	山脉	.

在阿巴拉契亚山脉的天然屏障被山脉中的巨大缺口打破的地方。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

This	is	the	natural	point	of	intersection	for	railway	lines	from	the	West
这	是	这	自然的	观点	的	路口	为了	铁路	线条	从	这	西方

[wɪð; wɪθ] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

with	lines	from	the	East	.
和	线条	从	这	东方	.

这是东西方铁路线的天然交汇点。

[ðɪs] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['emɪnəns] ,

This	geographical	vantage	ground	is	accompanied	by	a	topographical	eminence	,
这	地理	优势	地面	是	伴随	经过	一个	地形	卓越	,

这个地理位置优越的地方还拥有一处地形高地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [klaɪ'mætɪk][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æt'læntə][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] .

from	which	the	great	climatic	advantages	of	Atlanta	are	derived	.
从	哪个	这	伟大的	气候	优势	的	亚特兰大	是	衍生的	.

亚特兰大的巨大气候优势正是源于此。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l][æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [pɔɪnt] ,

More	than	1	,	000	feet	above	sea	-	level	at	its	lowest	point	,
更多的	比	1	,	-	脚	多于	海	-	等级	在	它是	最低	观点	,

最低点海拔超过海平面1000英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [twelv] ['hʌndrəd] [æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [æt'læntə][in'dʒɔiz][ə; eɪ] [kuːl]

and	from	eleven	to	twelve	hundred	at	other	places	,	Atlanta	enjoys	a	cool
和	从	十一	到	十二	百	在	其他	地方	,	亚特兰大	享受	一个	凉爽的

,

,

,

而其他地方则在上午 11 点到 12 点之间，亚特兰大的气温凉爽宜人。

['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ] ['briːzɪz] [ðæt] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ]

bracing	atmosphere	,	with	breezes	that	blow	over	the	foot	-	hills	of	the	Blue	Ridge
支撑	气氛	,	和	微风	那	吹	超过	这	脚	-	丘陵	的	这	蓝色的	岭

.

:

.

空气清新，微风吹过蓝岭山脉的山麓。

[ðə; ði] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] [er] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['tɑːnɪk] ,

The	exhilarating	air	is	a	kind	of	natural	tonic	,
这	令人振奋	空气	是	一个	种类	的	自然的	补品	,

令人精神振奋的空气是一种天然的滋补品。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [gʌlf] ['ri:dʒənz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt]

so	different	from	that	of	the	coast	and	Gulf	regions	that	an	inhabitant
所以	不同的	从	那	的	这	海岸	和	海湾	地区	那	一个	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

of	the	low	countries	,
的	这	低的	国家	,

与沿海和海湾地区截然不同，以至于低地国家的居民，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æt'læntə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hi:tɪd] [tɜ:rm] ,

coming	to	Atlanta	during	the	heated	term	,
未来	到	亚特兰大	期间	这	加热	学期	,

在如此激烈的学期期间来到亚特兰大，

[fi:lz] [ə; eɪ]['stɪmjələs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [greɪt] [dræfts] [ʌv; əv] ['eriəl]

feels	a	stimulus	as	if	he	had	been	drinking	great	draughts	of	aerial
感觉	一个	刺激	作为	如果	他	有	到过	喝	伟大的	起草	的	天线

[ʃæm'peɪn] .

champagne	.
香槟酒	.

他感到一阵强烈的刺激，仿佛喝了一大口空中香槟。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	rolling	surface	of	the	country	,
这	滚动	表面	的	这	国家	,

这个国家起伏的地形，

[wɪtʃ] [sloʊps] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɔ:rdz] ['i:zi] ['dreɪnɪdʒ]

which	slopes	in	almost	every	direction	from	the	city	affords	easy	drainage
哪个	连续下坡	在	几乎	每一个	方向	从	这	城市	提供	简单的	引流

[ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ri:dʒən] [fri:] [frʌm; frəm] [mə'leriə] .

and	keeps	the	surrounding	region	free	from	malaria	.
和	保持	这	周围	地区	自由的	从	疟疾	.

从城市向各个方向倾斜的地形有利于排水，使周围地区免受疟疾侵扰。

[æt'læntəz] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ['tɪpɪfaɪ][ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Atlanta's	public	buildings	typify	the	solid	character	of	her	institutions	.
亚特兰大的	民众	建筑物	类型化	这	坚硬的	特点	的	她	机构	.

亚特兰大的公共建筑体现了其机构的稳固特性。

[moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət][ə; eɪ]

Most	conspicuous	among	them	is	the	State	capitol	,	which	was	erected	at	a
最多	显眼的	之中	他们	是	这	状态	国会大厦	,	哪个	曾是	竖立	在	一个

[kɔ:st][ʌv; əv] $1 , - , - .

cost	of	$1	,	000	,	000	.
成本	的	$1	,	-	,	-	.

其中最引人注目的是州议会大厦，其建造耗资 100 万美元。

[ðɪs] ['steɪtli] ['strʌktʃər] , [ðə; ði][hoʊ'tel] , ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] , ['θiətəz] , [tʃɜ:rtʃɪz] , [ðə; ði] ['kʌstəm] -

This	stately	structure	,	the	hotels	,	office	buildings	,	theaters	,	churches	,	the	custom	-
这	庄严	结构	,	这	酒店	,	办公室	建筑物	,	剧院	,	教堂	,	这	风俗	-

[haʊs] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rt] - [haʊs] ,

house	,	the	county	court	-	house	,
房子	,	这	县	法庭	-	房子	,

这座庄严的建筑群，包括酒店、办公楼、剧院、教堂、海关大楼、县法院，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] , [meɪk] [ʌp][æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][ten] ['mɪljənz] [ɪn'vestɪd] [ɪn]

and	other	public	edifices	,	make	up	an	aggregate	of	ten	millions	invested	in
和	其他	民众	建筑物	,	制作	向上	一个	总计的	的	十	百万	投资	在

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

public	buildings	.
民众	建筑物	.

以及其他公共建筑，总计投资于公共建筑的金额达一千万。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

Outside	of	public	buildings	,
外部	的	民众	建筑物	,

公共建筑外，

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [æt'læntə] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['stedəli]

the	architecture	of	Atlanta	is	of	a	pleasing	character	and	has	steadily
这	建筑学	的	亚特兰大	是	的	一个	令人愉悦	特点	和	有	稳步

[ɪm'pru:vd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

improved	during	the	past	thirty	years	.
改进	期间	这	过去的	三十	年	.

亚特兰大的建筑风格令人赏心悦目，并且在过去三十年中不断进步。

[fju:] ['sɪtiz] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [kæn; kən] [ʃoʊ] [mɔ:r] [ə'træktɪv] ['rezɪdəns]

Few	cities	in	any	part	of	the	United	States	can	show	more	attractive	residence
很少	城市	在	任何	部分	的	这	团结的	各州	能	展示	更多的	吸引人的	住宅

[stri:ts] [ɔ:r] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɔ:r] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

streets	or	architectural	designs	indicating	more	culture	and	good	taste	.
街道	或者	建筑	设计	表明	更多的	文化	和	好的	品尝	.

美国各地很少有城市能像这里一样拥有如此迷人的住宅街道和建筑设计，展现出如此丰富的文化底蕴和良好的品味。

['pi:tʃˌtri:] [stri:t] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['rezɪdənsɪz] ,

Peachtree	Street	,	the	principal	one	for	residences	,
桃树	街道	,	这	主要的	一	为了	住宅	,

桃树街，主要的住宅街道，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['elɪgənt] ['hoʊmz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔrnəmənts] [tu:; tə] ['eni] ['sɪti] .

has	a	number	of	elegant	homes	which	would	be	ornaments	to	any	city	.
有	一个	数字	的	优雅的	房屋	哪个	会	是	装饰品	到	任何	城市	.

这里有许多优雅的住宅，足以成为任何城市的点睛之笔。

[æt'læntə] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['hoʊmz] ,

Atlanta	is	a	city	of	homes	,
亚特兰大	是	一个	城市	的	房屋	,

亚特兰大是一座以住宅为主的城市，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	this	is	apparent	not	only	in	the	appearance	of	the	houses	,
和	这	是	明显	不是	仅有的	在	这	外貌	的	这	房屋	,

这一点不仅体现在房屋的外观上，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sensəs] ,

but	in	the	statistics	of	the	United	States	census	,
但	在	这	统计数据	的	这	团结的	各州	人口普查	,

但根据美国人口普查的统计数据，

[baɪ] [wɪtʃ] [æt'læntə] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['oʊnərz] [ðæn; ðən]

by	which	Atlanta	is	credited	with	a	larger	percentage	of	home	-	owners	than
经过	哪个	亚特兰大	是	已认可	和	一个	更大的	百分比	的	家	-	所有者	比

['eni] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪts] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

any	city	of	its	size	in	the	Southern	States	.
任何	城市	的	它是	尺寸	在	这	南方	各州	.

因此，亚特兰大的房屋拥有率比南方各州同等规模的任何城市都要高。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ænd; ənd]

The	water	-	supply	for	domestic	and	manufacturing	purposes	and
这	水	-	供应	为了	国内的	和	制造业	目的	和

[fɔ:r; fər] ['sænəteri] [ju:z] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['i:kwəld] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ʌv; əv] [æt'læntəz] [saɪz] ,

for	sanitary	use	is	hardly	equaled	in	any	city	of	Atlanta's	size	,
为了	卫生	使用	是	几乎	等于	在	任何	城市	的	亚特兰大的	尺寸	,

亚特兰大这样规模的城市，其生活用水、工业用水和卫生用水的供应水平几乎无可匹敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪts]
and **the** **rates**
和 这 利率

以及利率

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[pər] ['θaʊz(ə)nd] ['gæləlnz] [fɔːr; fər] ['fæməliz] [ɔːr][fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər] ['mɪrli]
per **thousand** **gallons** **for** **families** **or** **for** **manufacturing** **purposes** **are** **merely**
每 千 加仑 为了 家庭 或者 为了 制造业 目的 是 仅仅
['nɑːmɪn(ə)l] ,
nominal **,**
名义上的 ,

对于家庭或工业用途而言，每千加仑的价格仅仅是象征性的。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and **probably** **lower** **than** **any** **on** **record** **.**
和 大概 降低 比 任何 在 记录 .

而且可能比任何有记录以来的最低值都要低。

['kɪmbəl] [haʊs] .
KIMBALL **HOUSE** **.**
金博尔 房子 .

金博尔之家。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][æt'læntə][ɑːr; ər] ['haɪli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] ,
Conditions **in** **Atlanta** **are** **highly** **favorable** **to** **manufacturing** **industries** **,**
状况 在 亚特兰大 是 高度 有利 到 制造业 行业 ,

亚特兰大的条件非常有利于制造业发展。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [meɪd] [hɪr] .
and **this** **is** **attested** **by** **the** **great** **variety** **of** **articles** **made** **here** **.**
和 这 是 已证实 经过 这 伟大的 种类 的 文章 制成 这里 .

这里发表的文章种类繁多，也证明了这一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] - - [is'tæbliʃmənts] , [im'plɔiŋ] ['oʊvər][naɪn] , - ['ɔpərətɪvz] [æt; ət]
There **were** **in** **1900** **395** **establishments** **,** **employing** **over** **9** **,** **000** **operatives** **at**
那里 是 在 - - 机构 , 雇用 超过 9 , - 特工 在
[gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
good **wages** **,**
好的 工资 ,

1900年共有395家企业，雇佣了9000多名工人，工资待遇优厚。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [treɪd] [æn; ən]['ænjuəl] [peɪ] - [roʊl][ʌv; əv] $3 , - , -
and **pouring** **into** **the** **channels** **of** **trade** **an** **annual** **pay** **-** **roll** **of** **$3** **,** **100** **,** **000**
和 浇注 进入 这 频道 的 贸易 一个 年度的 支付 - 卷 的 $3 , - , -
.
:
.

每年有 310 万美元的工资流入贸易渠道。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [kən'sʊmd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] $8 , - ,
The **value** **of** **the** **raw** **material** **consumed** **was** **more** **than** **$8** **,** **000** **,**
这 价值 的 这 生的 材料 消耗 曾是 更多的 比 $8 , - ,

所消耗的原材料价值超过8000美元。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪljənz] .
000 **and** **the** **product** **between** **sixteen** **and** **seventeen** **millions** **.**
- 和 这 产品 之间 十六 和 十七 百万 .

000，产品价格在1600万到1700万之间。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][hæz; həz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] $27 , - ,

Since	then	the	product	has	increased	to	$27	,	000	,
自从	然后	这	产品	有	增加	到	$27	,	-	,

此后，该产品的价格上涨至 27,000 美元。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][weɪdʒ] ['ɜ:rnər] [tu:; tə] - , - .

000	and	the	number	of	wage	earners	to	14	,	000	.
-	和	这	数字	的	工资	收入者	到	-	,	-	.

000，工资收入者人数达到 14,000。

[ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][æt'læntə][ɪn][ðer; ðər][və'raɪəti][hæv; həv][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv] [stə'bɪləti]

The	manufacturers	of	Atlanta	in	their	variety	have	a	guaranty	of	stability
这	制造商	的	亚特兰大	在	他们的	种类	有	一个	保证	的	稳定

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪti] [wer] ['ɪndəstri] [ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][wʌn]['fæməli] ,

not	to	be	found	in	those	of	any	city	where	industry	is	confined	to	one	family	,
不是	到	是	成立	在	那些	的	任何	城市	在哪里	行业	是	受限	到	一	家庭	,

亚特兰大的制造商种类繁多，这种稳定性是任何工业局限于一个家族的城市所无法比拟的。

[æz; əz][ʌv; əv]['aɪərn][ɔ:r]['kɑ:t(ə)n] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,

as	of	iron	or	cotton	,	however	important	that	may	be	,
作为	的	铁	或者	棉布	,	然而	重要的	那	可能	是	,

就像铁或棉一样，无论它们多么重要。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti][ɪz][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n]

and	the	extent	of	this	variety	is	to	some	degree	indicated	in	the	chapter	on
和	这	程度	的	这	种类	是	到	一些	程度	表明的	在	这	章	在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

this	subject	.
这	主题	.

本章将对此多样性的程度进行一定程度的阐述。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪd] [ɑ:r; ər] ['meni] ['spɛʃəlti:z] ,

Among	the	articles	made	are	many	specialties	,
之中	这	文章	制成	是	许多	专业	,

所撰写的文章涵盖了许多专业领域，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mænd][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ,

for	which	there	is	a	demand	in	almost	every	State	in	the	Union	,
为了	哪个	那里	是	一个	要求	在	几乎	每一个	状态	在	这	联盟	,

几乎全国每个州都有这种需求，

[ænd; ənd][kən'sɜ:rnz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [prɑ:'sperəti] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

and	concerns	making	them	have	enjoyed	prosperity	through	a	long	series	of
和	担忧	制作	他们	有	享受	繁荣	通过	一个	长的	系列	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

以及使他们多年来享受繁荣的各种因素。

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][æt'læntə]['kʌvərz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

The	trade	of	Atlanta	covers	more	or	less	all	of	the	States	between	the	Ohio
这	贸易	的	亚特兰大	封面	更多的	或者	较少的	全部	的	这	各州	之间	这	俄亥俄州

[ænd; ənd][pə'toʊmək] ['rɪvəz] ,

and	Potomac	rivers	,
和	波托马克河	河流	,

亚特兰大的贸易范围几乎涵盖了俄亥俄河和波托马克河之间的所有州。

[ðə; ði] [gʌlf] , [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

the	Gulf	,	the	Atlantic	ocean	and	the
这	海湾	,	这	大西洋	海洋	和	这

墨西哥湾、大西洋和

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][laɪnz][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [ˌsaʊθ'westərn]
Mississippi **River** **,** **and** **in** **some** **lines** **extends** **to** **the** **far** **Southwestern**
密西西比州 河 , 和 在 一些 线条 扩展 到 这 远的 西南
[steɪts] [ænd; ənd]['ɪntuː]['meksɪkoʊ] ,
States **and** **into** **Mexico** **,**
各州 和 进入 墨西哥 ,

密西西比河，在某些河段延伸至遥远的西南部各州以及墨西哥境内。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] .
while **in** **a** **few** **it** **covers** **the** **entire** **country** **.**
尽管 在 一个 很少 它 封面 这 全部的 国家 .

而在少数情况下，它覆盖了整个国家。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːbɪŋ] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɪz][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪn][æt'læntə]
The **tendency** **of** **the** **jobbing** **trade** **of** **the** **Southeast** **is** **to** **concentrate** **in** **Atlanta**
这 趋势 的 这 兼职 贸易 的 这 东南 是 到 集中 在 亚特兰大
,
,
,

美国东南部的零工贸易倾向于集中在亚特兰大。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz]['grævɪˌteɪts][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] .
and **little** **by** **little** **the** **business** **of** **other** **centers** **gravitates** **to** **this** **city** **.**
和 小的 经过 小的 这 商业 的 其他 中心 引力 到 这 城市 .

其他中心的商业活动也逐渐向这座城市转移。

[æt'læntəz] [kə'mændɪŋ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]
Atlanta's **commanding** **geographical** **and** **topographical** **situation** **was** **,** **at** **the**
亚特兰大的 指挥 地理 和 地形 情况 曾是 , 在 这
['aʊtset] ,
outset **,**
开端 ,

亚特兰大得天独厚的地理和地形位置，从一开始就是……

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlroʊd] ['sentər] ,
one **of** **the** **causes** **which** **led** **to** **the** **development** **of** **a** **great** **railroad** **center** **,**
一 的 这 原因 哪个 引领 到 这 发展 的 一个 伟大的 铁路 中心 ,

促成铁路枢纽发展的原因之一

[æt; ət] [wɪtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['sɪstəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst]
at **which** **powerful** **systems** **from** **the** **East** **,** **the** **West** **and** **the** **Southeast**
在 哪个 强大的 系统 从 这 东方 , 这 西方 和 这 东南
['regjələrli] [kəm'piːt] .
regularly **compete** **.**
经常 竞争 .

东方、西方和东南亚的强大体系经常在此展开竞争。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪs'tribjuːtɪŋ] [pɔɪnt] [æt'læntə][ɪn'dʒɔɪz] [fə'sɪlətiz] ['hɑːrdli] ['iːkwəld] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]
As **a** **distributing** **point** **Atlanta** **enjoys** **facilities** **hardly** **equaled** **elsewhere** **in** **the**
作为 一个 分发 观点 亚特兰大 享受 设施 几乎 等于 别处 在 这
[ˌsaʊθ'iːstərn] [steɪts] ,
Southeastern **States** **,**
东南部 各州 ,

作为配送中心，亚特兰大拥有东南部各州几乎无可比拟的设施。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ək'sesəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

and	as	an	accessible	place	of	rendezvous	for	all	kinds	of
和	作为	一个	可访问	地方	的	会合	为了	全部	种类	的

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

organizations	and	interests	,
组织	和	兴趣	,

并成为各种组织和利益相关方方便的聚会场所

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] ['sɪti] .

it	is	a	favorite	,	and	has	come	to	be	known	as	the	Convention	City	.
它	是	一个	最喜欢的	,	和	有	来	到	是	已知	作为	这	习俗	城市	.

它深受人们喜爱，并已发展成为著名的会展之都。

[æt'læntəz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['sɑːlɪd] ['kærəktər] .

Atlanta's	financial	institutions	are	of	the	most	solid	character	.
亚特兰大的	金融的	机构	是	的	这	最多	坚硬的	特点	.

亚特兰大的金融机构信誉卓著。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['rɪt(ə)n]

Atlanta	is	the	third	city	in	the	United	States	in	the	amount	of	insurance	written
亚特兰大	是	这	第三	城市	在	这	团结的	各州	在	这	数量	的	保险	书面

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['eɪdʒənsiz] .

and	reported	to	agencies	.
和	据报道	到	机构	.

亚特兰大是美国保险承保金额排名第三的城市，所有承保金额均已向保险机构报告。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns]

It	is	the	Southern	headquarters	for	a	number	of	fire	and	life	insurance
它	是	这	南方	总部	为了	一个	数字	的	火	和	生活	保险

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

它是多家火灾和人寿保险公司的南方总部。

[ænd; ənd]['eɪdʒənsiz][ʌv; əv][oʊld] - [laɪn][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs]

and	agencies	of	old	-	line	and	every	other	type	of	insurance	are	numerous
和	机构	的	老的	-	线	和	每一个	其他	类型	的	保险	是	很多的

.

:

.

传统保险和其他各种类型的保险公司都很多。

['ærəgan] [hoʊ'tel] .

ARAGON	HOTEL	.
阿拉贡	酒店	.

阿拉贡酒店。

['piːdˌmɑːnt] [hoʊ'tel] .

PIEDMONT	HOTEL	.
皮埃蒙特	酒店	.

皮埃蒙特酒店。

[ðə; ðɪ][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][æt'læntə][ɑːr; ər] ['fʊli] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət]

The	educational	facilities	of	Atlanta	are	fully	treated	in	a	separate
这	教育	设施	的	亚特兰大	是	完全	治疗	在	一个	分离

亚特兰大的教育设施完全按照单独的规定进行处理。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

['tʃæptər] ,
chapter **,**
章 ,

章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər]
in **which** **it** **appears** **that** **this** **city** **is** **abreast** **of** **the** **times** **in** **this** **as** **in** **other**
在 哪个 它 出现 那 这 城市 是 并排 的 这 时代 在 这 作为 在 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
respects **.**
尊重 .

由此可见，这座城市在这一方面以及其他方面都与时俱进。

[æt'læntə] ['ɜːrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sɪti]
Atlanta **early** **established** **a** **system** **of** **public** **schools** **,** **and** **before** **almost** **any** **city**
亚特兰大 早期的 已确立的 一个 系统 的 民众 学校 , 和 前 几乎 任何 城市
[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
in **the** **South** **,**
在 这 南 ,

亚特兰大很早就建立了公立学校系统，比南方几乎所有其他城市都早。

[tɜːrnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
turned **its** **attention** **to** **technical** **education** **.**
转向 它是 注意力 到 技术的 教育 .

它将注意力转向了技术教育。

[ðə; ði] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [skuːl] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒə] [ə'pɑːn]
The **Technological** **School** **was** **established** **by** **the** **State** **of** **Georgia** **upon**
这 技术 学校 曾是 已确立的 经过 这 状态 的 乔治亚州 之上
[ɪnd'juːsmənts] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [æt'læntə] ,
inducements **offered** **by** **the** **city** **of** **Atlanta** **,**
诱导 提供 经过 这 城市 的 亚特兰大 ,

这所技术学校是佐治亚州在亚特兰大市提供的优惠政策下建立的。

[wɪtʃ] [bɔːr] [hæf]
which **bore** **half**
哪个 钻孔 一半

其中一半

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plænt] , [ænd; ənd] [kən'tribjuts] ['regjələrli] [tuː; tə] [ðə; ði]
of **the** **cost** **of** **the** **original** **plant** **,** **and** **contributes** **regularly** **to** **the**
的 这 成本 的 这 原来的 植物 , 和 贡献 经常 到 这
[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
support **of** **the** **institution** **.**
支持 的 这 机构 .

支付原工厂的部分费用，并定期为该机构提供支持。

[ðer; ðər] [ɪz] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hɪr] [fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] , [ænd; ənd]
There **is** **ample** **opportunity** **here** **for** **technical** **instruction** **of** **other** **kinds** **,** **and**
那里 是 充足 机会 这里 为了 技术的 操作说明 的 其他 种类 , 和
[æt'læntə] [hæz; həz] [θriː] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
Atlanta **has** **three** **medical** **colleges** **,**
亚特兰大 有 三 医疗的 大学 ,

这里有很多其他类型的技术培训机会，而且亚特兰大有三所医学院。

[huːz] [əˈtendəns] [ˈævəridʒz] - , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdent(ə)l]

whose	attendance	averages	600	,	to	say	nothing	of	the	students	of	the	dental
谁	出席	平均值	-	,	到	说	没有什么	的	这	学生	的	这	牙科

[ˈkɑːlɪdʒɪz] .

colleges	.
大学	.

平均出席人数为 600 人，更不用说牙科院校的学生了。

[ˈteknɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədz] [ɪz][nɑːt] [nɪˈglektɪd] ,

Technical	instruction	in	business	methods	is	not	neglected	,
技术的	操作说明	在	商业	方法	是	不是	被忽视的	,

商业方法方面的技术指导并未被忽视。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈkɑːlɪdʒɪz][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [ðəmˈselvz]

and	several	large	and	flourishing	business	colleges	have	maintained	themselves
和	一些	大的	和	芊芊	商业	大学	有	维持	他们自己

[hɪr] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

here	for	many	years	.
这里	为了	许多	年	.

多年来，几所规模庞大、发展蓬勃的商学院一直在这里扎根。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ætˈlæntə][ɪz] [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] .

The	religious	and	social	atmosphere	of	Atlanta	is	wholesome	and	invigorating	.
这	宗教	和	社会的	气氛	的	亚特兰大	是	健康	和	令人精神振奋	.

亚特兰大的宗教和社会氛围健康向上，令人精神振奋。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪti][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊɪŋ][ˈpiːp(ə)l] ,

It	is	a	city	of	churches	and	the	home	of	church	-	going	people	,
它	是	一个	城市	的	教堂	和	这	家	的	教会	-	去	人们	,

这是一座教堂林立的城市，也是虔诚教徒的家园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪz] [ˈhʌni] - [kəumd] [wɪð; wɪθ][frəˈtɜːrn(ə)l] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .

and	the	community	is	honey	-	combed	with	fraternal	organizations	.
和	这	社区	是	蜂蜜	-	梳理过的	和	兄弟	组织	.

社区里到处都是兄弟会组织。

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fəˈsɪləti][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ]

The	social	intercourse	of	the	people	,	as	well	as	the	facility	for	doing
这	社会的	交往	的	这	人们	,	作为	出色地	作为	这	设施	为了	正在做

[ˈbɪznəs] ,

business	,
商业	,

人们的社会交往以及经商便利程度

[ɪz] [ˈgreɪtli] [ˈeɪdɪd] [baɪ][æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈræpɪd][ˈtrænzɪt] ,

is	greatly	aided	by	an	ideal	system	of	rapid	transit	,
是	非常	协助	经过	一个	理想的	系统	的	迅速的	交通	,

理想的快速交通系统对此大有裨益。

[nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][səˈbɜːrbən] [ˈsekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər] ,

not	only	from	the	residence	and	suburban	sections	to	the	center	,
不是	仅有的	从	这	住宅	和	郊区	部分	到	这	中心	,

不仅从住宅区和郊区到市中心，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn] [ˈrezɪdəns] [ˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

but	from	one	residence	portion	to	another	.
但	从	一	住宅	部分	到	其他	.

但从一个住宅区到另一个住宅区。

[ðə; ði] [ˈneɪbərli] [ˈspɪrɪt][ɪz] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ðʌs] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [kriˈeɪtɪd] .

The	neighborly	spirit	is	enhanced	by	the	nearness	thus	artificially	created	.
这	邻里	精神	是	增强型	经过	这	接近	因此	人为地	创建	.

这种人为创造的亲近感增强了邻里情谊。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [mɔːr] ['fʊli] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt]

With	all	these	advantages	,	and	many	which	appear	more	fully	in	subsequent
和	全部	这些	优势	,	和	许多	哪个	出现	更多的	完全	在	随后的

['tʃæptərz] .

chapters	.
章节	.

具备以上所有优点，其中许多优点将在后续章节中更详细地阐述。

[æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]['pʌblɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['nevər] [feilz] [tuː; tə]

Atlanta	has	a	wholesome	and	inspiring	public	spirit	which	never	fails	to
亚特兰大	有	一个	健康	和	鼓舞人心	民众	精神	哪个	绝不	失败	到

[rɪ'spɑːnd] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .

respond	when	the	interests	of	the	city	are	at	stake	.
回应	什么时候	这	兴趣	的	这	城市	是	在	赌注	.

亚特兰大拥有积极向上、鼓舞人心的公共精神，当城市利益受到威胁时，这种精神总能挺身而出。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt][æt'læntə] .

This	is	perhaps	the	most	distinctive	thing	about	Atlanta	.
这	是	也许	这	最多	独特的	事物	关于	亚特兰大	.

这或许是亚特兰大最独特的地方。

[grænt] [pɑːrk] .

GRANT	PARK	.
授予	公园	.

格兰特公园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [nuː] [æt'læntə] .

The	New	Atlanta	.
这	新的	亚特兰大	.

新亚特兰大。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['eriə] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .

Population	,	Area	and	Government	.
人口	,	区域	和	政府	.

人口、面积和政府。

[æt'læntəz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - , - .

ATLANTA'S	population	is	estimated	at	105	,	600	.
亚特兰大的	人口	是	估计的	在	-	,	-	.

亚特兰大的人口估计为 105,600 人。

[baɪ][ðə; ði]['sensəs][ʌv; əv] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , - .

By	the	census	of	1900	it	was	89	,	872	.
经过	这	人口普查	的	-	它	曾是	-	,	-	.

根据 1900 年的人口普查，这一数字为 89,872。

[ðə; ði]['sensəs][ʌv; əv] - [geɪv] [æt'læntə][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - ,

The	census	of	1880	gave	Atlanta	a	population	of	39	,	000	,
这	人口普查	的	-	给予	亚特兰大	一个	人口	的	-	,	-	,

1880年的人口普查显示，亚特兰大的人口为39000人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɪti] [ə'sesmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz]['vælju:d]

and	by	the	city	assessment	of	the	next	year	the	real	estate	was	valued
和	经过	这	城市	评估	的	这	下一个	年	这	真实的	财产	曾是	有价值的

[æt; ət] $14 ,

at	$14	,
在	$14	,

次年，根据市府评估，该房产价值14,000美元。

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti][æt; ət] $7 , - , - .
721 , 883 , and the personal property at $7 , 474 , 258 .
- , - , 和 这 个人的 财产 在 $7 , - , - .

721,883 美元，以及个人财产 7,474,258 美元。

[baɪ] - [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] - , - [ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz]['vælјuːd]
By 1890 the population had grown to 65 , 000 and real estate was valued
经过 - 这 人口 有 生长 到 - , - 和 真实的 财产 曾是 有价值的
[æt; ət] $39 , - , - .
at $39 , 729 , 894 .
在 $39 , - , - .

到 1890 年，人口增长到 65,000，房地产价值为 39,729,894 美元。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] [gruː] [tuː; tə] $11 , - , - .
In the same period personal property grew to $11 , 906 , 605 .
在 这 相同的 时期 个人的 财产 生长 到 $11 , - , - .

同期，个人财产增长至 11,906,605 美元。

[ðə; ði] ['dekeɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [æt'læntə] [meɪd]
The decade between 1880 and 1890 was a period during which Atlanta made
这 十年 之间 - 和 - 曾是 一个 时期 期间 哪个 亚特兰大 制成
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æd'væns] ,
remarkable advance ,
卓越 进步 ,

1880年至1890年这十年间，亚特兰大取得了显著的进步。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [hæz; həz] [pæst]
but during the great depression through which the whole country has passed
但 期间 这 伟大的 沮丧 通过 哪个 这 所有的 国家 有 通过了
[sɪns] - [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .
since 1890 the progress of this city has been astonishing .
自从 - 这 进步 的 这 城市 有 到过 惊人 .

但是，自 1890 年以来，整个国家经历了经济大萧条，而这座城市的发展却令人惊叹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['loʊər] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] [fɔːr; fər] [sə'bɜːrbən] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
In spite of a somewhat lower scale of valuation for suburban real estate ,
在 尽管如此 的 一个 有些 降低 规模 的 估值 为了 郊区 真实的 财产 ,

尽管郊区房地产的估值规模略低，

[ðə; ði] [ə'sɛsərz] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər] - [ʃoʊd] ['riːəlti] ['vælјuːd][æt; ət] $49 , - , - , [ænd; ənd]
the assessor's report for 1903 showed realty valued at $49 , 728 , 034 , and
这 评估员的 报告 为了 - 显示 房地产 有价值的 在 $49 , - , - , 和
['pɜːrsnlti] $13 , - , - .
personalty $13 , 628 , 201 .
个性 $13 , - , - .

1903 年的评估报告显示，不动产价值 49,728,034 美元，动产价值 13,628,201 美元。

[ðɪs] ['vælјuː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['θɜːrti] - [naɪn] ['jɪrz] ,
This value was created in thirty - nine years ,
这 价值 曾是 创建 在 三十 - 九 年 ,

这一价值是在三十九年间创造出来的。

[fɔːr; fər][æt'læntə] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['desələt] .
for Atlanta came out of the Civil War naked and desolate .
为了 亚特兰大 来了 出去 的 这 民用 战争 裸 和 荒凉 .

内战结束后，亚特兰大满目疮痍，一片荒凉。

[baɪ] ['sensəs] ['teɪkən] [ɪn] - [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æt'læntə] , [baɪ] [wɔːrdz] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

By	census	taken	in	1900	the	population	of	Atlanta	,	by	wards	,	was	found	to
经过	人口普查	已采取	在	-	这	人口	的	亚特兰大	,	经过	病房	,	曾是	成立	到

[biː; bi] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

be	as	follows	:
是	作为	跟随	:

根据 1900 年的人口普查，亚特兰大各选区的人口数量如下：

[fɜːrst] [wɔːrd] - , -

First	Ward	15	,	596
第一的	沃德	-	,	-

第一选区 15,596

['sekənd] [wɔːrd] - , -

Second	Ward	14	,	628
第二	沃德	-	,	-

第二选区 14,628

[θɜːrd] [wɔːrd] - , -

Third	Ward	12	,	943
第三	沃德	-	,	-

第三区 12, 943

[fɔːrθ] [wɔːrd] - , -

Fourth	Ward	17	,	072
第四	沃德	-	,	-

第四区 17,072

[fɪfθ] [wɔːrd] - , -

Fifth	Ward	12	,	415
第五	沃德	-	,	-

第五区 12, 415

[sɪksθ] [wɔːrd] - , -

Sixth	Ward	14	,	754
第六	沃德	-	,	-

第六区 14,754

['sev(ə)nθ] [wɔːrd] [ˌtuː'tuː] , -

Seventh	Ward	2	,	464
第七	沃德	2	,	-

第七区 2, 464

['toʊt(ə)l] - , -

Total	89	,	872
全部的	-	,	-

总计 89,872

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - , - .

Since	then	the	population	has	increased	to	105	,	600	.
自从	然后	这	人口	有	增加	到	-	,	-	.

此后，人口增加到 105,600 人。

['eriə] [ænd; ənd] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

Area	and	Expansion	.
区域	和	扩张	.

面积和扩张。

[æt'læntə] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['distənsiz] , ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [skwer] [maɪlz] .

Atlanta	is	a	city	of	magnificent	distances	,	covering	about	eleven	square	miles	.
亚特兰大	是	一个	城市	的	壮丽	距离	,	覆盖	关于	十一	正方形	英里	.

亚特兰大是一座面积广阔的城市，占地约11平方英里。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ru:m] [ænd; ənd] [freʃ] [er] , [ðə; ði]['sɜ:rkjələr][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [meɪks]

With	abundance	of	room	and	fresh	air	,	the	circular	form	of	the	city	makes
和	丰富	的	房间	和	新鲜的	空气	,	这	圆	形式	的	这	城市	制作

[ˌaɪ 'ti:][kəm'pækt] ,

it	compact	,
它	袖珍的	,

由于空间充足、空气清新，这座圆形城市的形状使其显得紧凑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['pɔ:ʃənz] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˌi:kwɪ'dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs]

and	the	residence	portions	are	,	as	a	rule	,	equidistant	from	the	business
和	这	住宅	部分	是	,	作为	一个	规则	,	等距离	从	这	商业

['sentər] .

center	.
中心	.

住宅部分通常与商业中心等距。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərət] [laɪn][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] .

The	corporate	line	is	described	by	a	radius	of	a	mile	and	three	-	quarters	.
这	公司的	线	是	描述	经过	一个	半径	的	一个	英里	和	三	-	四分之一	.

公司边界线以一英里四分之三为半径划分。

[ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l][ɪz][ɪk'spændɪd][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][sə'bɜ:rbən] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

In	two	places	this	circle	is	expanded	to	take	in	suburban	communities	which	had
在	二	地方	这	圆圈	是	扩展	到	拿	在	郊区	社区	哪个	有

[bɪn] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] ['baʊndriz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][laɪn] [ri:tʃt]

been	formed	with	irregular	boundaries	before	the	circular	corporation	line	reached
到过	形成	和	不规律的	边界	前	这	圆	公司	线	达到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在两处地方，这个圆圈扩大，将郊区社区纳入其中，这些社区在环形公司边界到达之前就已经形成了不规则的边界。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['ɪnmən][pɑ:rk][ænd; ənd][west] [end] ,

These	are	Inman	Park	and	West	End	,
这些	是	英曼	公园	和	西方	结尾	,

它们分别是伊曼公园和西区。

[wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] ['elsˌwer]

which	extend	from	half	a	mile	to	a	mile	beyond	the	circle	which	elsewhere
哪个	延长	从	一半	一个	英里	到	一个	英里	超过	这	圆圈	哪个	别处

[fɔ:rmz][ðə; ði] ['kɔ:rpərət] ['limits] .

forms	the	corporate	limits	.
表格	这	公司的	限制	.

这些区域向外延伸半英里到一英里，超出构成公司边界的圆圈范围。

[æt'læntə][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] ,

Atlanta	is	situated	on	rolling	ground	,
亚特兰大	是	位于	在	滚动	地面	,

亚特兰大坐落在起伏的地形上，

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['evri] [fə'sɪləti][fɔ:r; fər] ['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tribjuts] [mə'tɪriəli] [tu:; tə][ðə; ði]

which	gives	every	facility	for	drainage	and	contributes	materially	to	the
哪个	给予	每一个	设施	为了	引流	和	贡献	重大	到	这

[ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['su:ərz] .

effectiveness	of	the	elaborate	system	of	sewers	.
效力	的	这	精心制作的	系统	的	下水道	.

这为排水提供了各种便利，极大地提高了复杂的下水道系统的效率。

[ðɪs] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd]

This	rolling	country	extends	in	every	direction	,	and
这	滚动	国家	扩展	在	每一个	方向	,	和

这片起伏的土地向四面八方延伸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[sə'bɜːrbən] [kə'mjʊnəti] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] [ɪk'stendɪŋ] .
suburban communities are rapidly extending .
郊区 社区 是 快速 扩展 .

郊区社区正在迅速扩张。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪnz] [riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [maɪlz][ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
The electric lines reach out for six or eight miles on all sides of the city ,
这 电的 线条 抵达 出去 为了 六 或者 八 英里 在 全部 侧面 的 这 城市 ,

电线向城市四周延伸六到八英里。

[ænd; ənd][ə'fɔːrd] [kwɪk] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['ækses][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtlaɪɪŋ] [taʊnz] .
and afford quick and cheap access for the outlying towns .
和 买得起 快的 和 便宜的 使用权 为了 这 边远 城镇 .

并为偏远城镇提供快捷、廉价的交通方式。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ræpɪd]['trænzɪt] ,
As a result of this elaborate system of rapid transit ,
作为 一个 结果 的 这 精心制作的 系统 的 迅速的 交通 ,

由于这套复杂的快速交通系统，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] ,
there has been a remarkable expansion of the city within the past ten years ,
那里 有 到过 一个 卓越 扩张 的 这 城市 之内 这 过去的 十 年 ,

过去十年间，这座城市经历了显著的扩张。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði]['sentər][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
and the pressure on the center has been greatly relieved .
和 这 压力 在 这 中心 有 到过 非常 松了口气 .

中心面临的压力已大大缓解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][sə'bɜːrbən] [treɪnz] [ænd; ənd] [striːt] - [kɑːr] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][æt'læntə]
It is estimated that the suburban trains and street - car systems of Atlanta
它 是 估计的 那 这 郊区 火车 和 街道 - 车 系统 的 亚特兰大
[brɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] - ,
bring in and carry out 30 ,
带来 在 和 携带 出去 - ,

据估计，亚特兰大的郊区火车和有轨电车系统每年运送和运输 30,000 辆次的货物。

- ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] .
000 people a day .
- 人们 一个 天 .

每天 000 人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] .
CENTURY BUILDING .
世纪 建筑 .

世纪建筑。

[pruː'denʃ(ə)l] [ænd; ənd]['empaɪər] ['bɪldɪŋz] .
PRUDENTIAL AND EMPIRE BUILDINGS .
审慎 和 帝国 建筑物 .

保诚大厦和帝国大厦。

['sɪti] ['gʌvərnmənt] .
City **Government** **.**
城市 政府 .

市政府。

[ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][æt'læntə][ɪz] [əd'ministəd] [baɪ][ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
The **city** **government** **of** **Atlanta** **is** **administered** **by** **a** **Mayor** **and** **General**
这 城市 政府 的 亚特兰大 是 管理 经过 一个 市长 和 一般的
['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['bɔrdz] .
Council **and** **Executive** **Boards** **.**
理事会 和 管理人员 板 .

亚特兰大市政府由市长、市议会和执行委员会管理。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑ:di][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɔ:rdz] ,
The **legislative** **body** **is** **composed** **of** **councilmen** **from** **the** **different** **wards** **,**
这 立法 身体 是 由 的 市议员 从 这 不同的 病房 ,
[ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,
elected **by** **the** **whole** **city** **,**
当选 经过 这 所有的 城市 ,

立法机构由来自不同选区的议员组成，这些议员由全市选民选举产生。

[ænd; ənd]['ɔ:ldəmən] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] .
and **aldermen** **who** **are** **elected** **in** **a** **like** **manner** **.**
和 市议员 WHO 是 当选 在 一个 喜欢 方式 .

以及以同样方式选举产生的市议员。

[ðə; ði]['ɔ:ldəmən][ænd; ənd]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][voʊt] ['seprətli] [ɑ:n] ['mætərz] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði]
The **aldermen** **and** **councilmen** **vote** **separately** **on** **matters** **involving** **the**
这 市议员 和 市议员 投票 分别地 在 事情 涉及 这
[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
expenditure **of** **money** **,**
支出 的 钱 ,

市议员和市议员在涉及资金支出的事项上分别进行投票表决。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv][bəuθ] ['bɑ:dɪz] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] .
and **the** **concurrence** **of** **both** **bodies** **is** **necessary** **to** **an** **appropriation** **.**
和 这 一致 的 两个都 身体 是 必要的 到 一个 拨款 .

拨款需要两个机构的同意。

[ðə; ði] ['meɪər] [hæz; həz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['vi:toʊ] ['paʊər] .
The **Mayor** **has** **the** **usual** **veto** **power** **.**
这 市长 有 这 通常 否决 力量 .

市长拥有通常的否决权。

[ðə; ði][tæks] [reɪt] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pər] [sent] .
The **tax** **rate** **is** **one** **and** **a** **quarter** **per** **cent** **.**
这 税 速度 是 一 和 一个 四分之一 每 中心 .

税率为百分之一又四分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [ə'sesmənt]
and **the** **ratio** **of** **assessment**
和 这 比率 的 评估

以及评估比率

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[tu:; tə]['ri:əl]['vælju:][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ɪz][ə'baʊt]['sɪksti][pər] [sent] .
to **real** **value** **of** **property** **is** **about** **sixty** **per** **cent** **.**
到 真实的 价值 的 财产 是 关于 六十 每 中心 .

房产实际价值约为百分之六十。

[ðə; ði] [ə'sest] ['vælju:][ʌv; əv]['ri:əl][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pərti][ɪz] $63 , - , - .

The	assessed	value	of	real	and	personal	property	is	$63	,	356	,	235	.
这	评估	价值	的	真实的	和	个人的	财产	是	$63	,	-	,	-	.

不动产和动产的评估价值为 63,356,235 美元。

[ðə; ði]['sɪti] [oʊnz] ['prɑ:pərti]['vælju:d][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['mɪljənz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['bɑ:ndɪd] [det]

The	city	owns	property	valued	at	eleven	millions	,	and	has	a	bonded	debt
这	城市	拥有	财产	有价值的	在	十一	百万	,	和	有	一个	粘合	债务

[ʌv; əv] $3 , - , - .

of	$3	,	481	,	500	.
的	$3	,	-	,	-	.

该市拥有价值一千一百万美元的房产，并背负着348.15万美元的债券债务。

[di'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [ʌv; əv] $274 , - . - , [ðə; ði][net] [det] [ɪz] $3 , - , - . - .

Deducting	the	Sinking	Fund	of	$274	,	997	.	68	,	the	net	debt	is	$3	,	206	,	502	.	32	.
扣除	这	下沉	基金	的	$274	,	-	.	-	,	这	网	债务	是	$3	,	-	,	-	.	-	.

扣除偿债基金 274,997.68 美元后，净债务为 3,206,502.32 美元。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['floʊtɪŋ] [det] ,

There	is	no	floating	debt	,
那里	是	不	漂浮的	债务	,

没有浮动债务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:ndɪd] [det] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [tu:; tə]['sev(ə)n][pər] [sent] .

and	the	bonded	debt	is	limited	by	the	State	Constitution	to	seven	per	cent	.
和	这	粘合	债务	是	有限的	经过	这	状态	宪法	到	七	每	中心	.

根据州宪法规定，债券债务上限为百分之七。

[ɑ:n][ðə; ði]['tæksəb(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] .

on	the	taxable	value	of	the	property	.
在	这	应税	价值	的	这	财产	.

以房产的应税价值为准。

[ðə; ði][net] [det] [ɪz] ['ðerfɔ:r] $1 , - , - ['ʌndər][ðə; ði]['lɪmɪt] .

The	net	debt	is	therefore	$1	,	000	,	000	under	the	limit	.
这	网	债务	是	所以	$1	,	-	,	-	在下面	这	限制	.

因此，净债务比限额低 100 万美元。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] ['kæri] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bæləns]

The	Charter	requires	the	Mayor	and	General	Council	to	carry	over	a	balance
这	宪章	需要	这	市长	和	一般的	理事会	到	携带	超过	一个	平衡

[ʌv; əv] $175 ,

of	$175	,
的	$175	,

章程要求市长和市议会结转 175 美元的余额，

- [ɪn] [kæʃ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] .

000	in	cash	from	year	to	year	.
-	在	现金	从	年	到	年	.

每年现金收入为 000 美元。

[ðɪs] [ki:ps] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][floʊt] [θri:]

This	keeps	the	Treasury	in	good	condition	and	the	city	is	able	to	float	three
这	保持	这	财政部	在	好的	状况	和	这	城市	是	有能力的	到	漂浮	三

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf][pər][sent] .

and	one	-	half	per	cent	.
和	一	-	一半	每	中心	.

这使得国库保持良好状态，城市能够实现 3.5% 的浮动利率。

[bɑ:ndz][æt; ət][pɑ:r][ænd; ənd] [ə'bʌv] .

bonds	at	par	and	above	.
债券	在	帕	和	多于	.

面值及以上的债券。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ækt][ʌv; əv]

There	is	a	Sinking	Fund	Commission	,	which	was	created	by	a	special	act	of
那里	是	一个	下沉	基金	委员会	,	哪个	曾是	创建	经过	一个	特别的	行为	的

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

the	Legislature	,
这	立法机关	,

还有一个偿债基金委员会，它是立法机关通过一项特别法案设立的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][set][ə'saɪd] [iːtʃ] [jɪr]

and	the	Mayor	and	General	Council	are	required	to	set	aside	each	year
和	这	市长	和	一般的	理事会	是	必需的	到	放	旁边	每个	年

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] [ə'maʊnt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ðə; ði]['bɑːndɪd]

from	the	revenues	of	the	city	an	amount	sufficient	to	retire	the	bonded
从	这	收入	的	这	城市	一个	数量	充足的	到	退休	这	粘合

[det] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

debt	within	thirty	years	.
债务	之内	三十	年	.

市长和市议会每年必须从城市收入中拨出足够的款项，以便在三十年内偿还债券债务。

[ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - [wɜːr; wər] $1 , - , - . - .

The	expenditures	of	the	city	for	the	year	1903	were	$1	,	646	,	888	.	49	.
这	支出	的	这	城市	为了	这	年	-	是	$1	,	-	,	-	.	-	.

1903 年该市的支出为 1,646,888.49 美元。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['revənjuːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'siːts, riː'siːts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bɑːndz] , [ðə; ði]

In	the	same	period	,	the	revenues	and	other	receipts	,	including	bonds	,	the
在	这	相同的	时期	,	这	收入	和	其他	收据	,	包括	债券	,	这

['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] ,

proceeds	of	which	were	expended	,
收益	的	哪个	是	已支出	,

同期，收入和其他收益，包括债券，其收益已被支出，

[wɜːr; wər] $2 , - , - . - .

were	$2	,	036	,	548	.	32	.
是	$2	,	-	,	-	.	-	.

为 2,036,548.32 美元。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] ['bæləns] ['kærɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs]

The	difference	is	accounted	for	by	a	balance	carried	over	from	the	previous
这	不同之处	是	已记录	为了	经过	一个	平衡	携带	超过	从	这	以前的

[jɪr] .

year	.
年	.

差额由上一年结转的余额弥补。

[pə'liːs] .

Police	.
警察	.

警察。

[æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ['aʊərz]

Atlanta	has	a	fine	Police	Department	,	divided	into	three	watches	of	eight	hours
亚特兰大	有	一个	美好的	警察	部门	,	分割	进入	三	手表	的	八	小时

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

亚特兰大拥有一支优秀的警察队伍，分为三个班次，每个班次八小时。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['væljuəb(ə)l] [ɔːg'zɪlərɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪsɪkl] [kɔːr] ,

It	has	valuable	auxiliaries	in	the	mounted	men	and	the	bicycle	corps	,
它	有	有价值的	辅助设备	在	这	安装	男人	和	这	自行车	兵团	,

['nʌmbərɪŋ] ['fɔːrti] [men] .

numbering	forty	men	.
编号	四十	男人	.

它拥有宝贵的辅助力量，包括骑兵队和自行车队，共计四十人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kɔːst] $100 , - ,

There	is	a	fine	central	station	,	which	cost	$100	,	000	,
那里	是	一个	美好的	中央	车站	,	哪个	成本	$100	,	-	,

这里有一个很棒的中央车站，耗资10万美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] ['sɪgnəl] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] ['telɪfoʊn] [kə'nekʃnz] .

and	a	Police	signal	system	with	telephone	connections	.
和	一个	警察	信号	系统	和	电话	连接	.

以及一套带有电话连接的警用信号系统。

[ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dʊrɪŋ] - [ə'maʊnt] [tuː; tə] $151 , - . - .

The	expenditures	of	the	Department	during	1903	amounted	to	$151	,	151	.	23	.
这	支出	的	这	部门	期间	-	金额	到	$151	,	-	.	-	.

1903 年该部门的支出总额为 151,151.23 美元。

['faɪər] [prə'tekʃn] .

Fire	Protection	.
火	保护	.

消防。

[æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [ˌæpə'rætəs] ,

Atlanta	has	a	model	Fire	Department	,	well	equipped	with	modern	apparatus	,
亚特兰大	有	一个	模型	火	部门	,	出色地	配备	和	现代的	设备	,

亚特兰大消防局堪称典范，配备了现代化的消防设备。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æt; ət]['faɪər] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	supplied	with	water	at	fire	pressure	from	the	pumping	-	station	of
和	供应	和	水	在	火	压力	从	这	抽水	-	车站	的

[ðə; ði]['wɔːtərwɜːrks] .

the	waterworks	.
这	自来水厂	.

由自来水厂泵站以消防压力供水。

[ɪn] - [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [kɔːst] $123 , - . - ;

In	1903	the	Department	cost	$123	,	235	.	00	;
在	-	这	部门	成本	$123	,	-	.	-	;

1903年，该部门花费了123,235.00美元；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fairz][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['kɑːntents]

the	number	of	fires	was	502	and	the	value	of	buildings	and	contents
这	数字	的	火灾	曾是	-	和	这	价值	的	建筑物	和	内容

[æt; ət][rɪsk] $3 , - , - .

at	risk	$3	,	070	,	777	.
在	风险	$3	,	-	,	-	.

火灾数量为 502 起，建筑物和财产损失价值为 3,070,777 美元。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] $142 , - .

The	damage	was	$142	,	050	.
这	损害	曾是	$142	,	-	.

损失金额为 142,050 美元。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['faɪər] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [wʌz; wəz] $123 , - .

The	average	fire	loss	for	eighteen	years	was	$123	,	647	.
这	平均的	火	损失	为了	十八	年	曾是	$123	,	-	.

十八年来的平均火灾损失为 123,647 美元。

['sænəteri] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Sanitary **Department** **.**
卫生 部门 .

卫生部门。

[æt'læntə] [spent] $109 , - . - [ɑːn][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
Atlanta **spent** **$109** **,** **023** **.** **54** **on** **sanitation** **in** **1903** **,**
亚特兰大 花费 $109 , - . - 在 卫生 在 - ,

1903年，亚特兰大在卫生设施方面花费了109,023.54美元。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
and **about** **250** **men** **were** **employed** **under** **the** **Board** **of** **Health** **in** **keeping** **the**
和 关于 - 男人 是 受雇 在下面 这 木板 的 健康 在 保持 这
['sɪti] [kliːn] .
city **clean** **.**
城市 干净的 .

卫生局雇佣了大约 250 名男子负责保持城市清洁。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [priˈkɔːʃənz] [ɪn] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] .
There **are** **the** **usual** **precautions** **in** **infectious** **and** **contagious** **diseases** **.**
那里 是 这 通常 防范措施 在 传染性 和 传染性 疾病 .

传染病和接触性疾病通常都有相应的预防措施。

[ðə; ði] ['suːər] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['ruːdɔlf]
The **sewer** **-** **system** **of** **the** **city** **was** **constructed** **on** **a** **plan** **designed** **by** **Rudolph**
这 下水道 - 系统 的 这 城市 曾是 建造 在 一个 计划 设计 经过 鲁道夫
['hɜːɪŋ] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Hering **,** **of** **New** **York** **.**
赫林 , 的 新的 约克 .

该市的下水道系统是按照纽约的鲁道夫·赫林设计的方案建造的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['ekwɪtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
EQUITABLE **BUILDING** **.**
公平 建筑 .

公平建设。

['mɔːrtʃueri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Mortuary **Record** **.**
殡仪馆 记录 .

死亡记录。

[ðə; ði] ['dɛθs] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn][æt'læntə] ['dʊrɪŋ] - [wɜːr; wər][wʌn] , - ,
The **deaths** **from** **diseases** **in** **Atlanta** **during** **1903** **were** **1** **,** **941** **,**
这 死亡人数 从 疾病 在 亚特兰大 期间 - 是 1 , - ,

1903年亚特兰大因疾病死亡的人数为1941人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][wʌn] , - [ʌv; əv] ['kʌlərd] .
of **which** **926** **were** **of** **white** **people** **and** **1** **,** **015** **of** **colored** **.**
的 哪个 - 是 的 白色的 人们 和 1 , - 的 有色 .

其中白人 926 人，有色人种 1015 人。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['kɔːrpərət] ['limits][ɪn][ðə; ði]['sensəs] [jɪr] [wʌz; wəz] - , - .
The **population** **within** **the** **corporate** **limits** **in** **the** **census** **year** **was** **89** **,** **872** **.**
这 人口 之内 这 公司的 限制 在 这 人口普查 年 曾是 - , - .

在人口普查年度，公司辖区内的人口为 89,872 人。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
In 1903 it was
在 - 它 曾是

1903年是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sænəteri] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] - , - .
estimated by the Sanitary Department at 110 , 000 .
估计的 经过 这 卫生 部门 在 - , - .

卫生部门估计为 110,000。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] - . - .
This makes the rate of mortality 17 . 64 .
这 制作 这 速度 的 死亡 - . - .

这使得死亡率达到 17.64。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] - , - [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [ænd; ənd] -
Of the population in 1903 , it is estimated that 44 , 000 were colored and 66
的 这 人口 在 - , 它 是 估计的 那 - , - 是 有色 和 -
,
,
,

据估计，1903 年人口中有 44,000 名有色人种和 66,000 名白人。

- [wɜːr; wər] [waɪt] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] - . - [fɔːr; fər] ['kʌlərd] [ænd; ənd]
000 were white , which makes the rate of mortality 23 . 06 for colored and
- 是 白色的 , 哪个 制作 这 速度 的 死亡 - . - 为了 有色 和
- . - [fɔːr; fər] [waɪt] .
14 . 03 for white .
- . - 为了 白色的 .

其中 000 人为白人，这意味着有色人种的死亡率为 23.06，白人的死亡率为 14.03。

['wɔːtərwɜːrks] .
Waterworks .
自来水厂 .

自来水厂。

[ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][æt'læntə][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [plænts][ɪn][ðə; ði]
The Waterworks Department of Atlanta has one of the best plants in the
这 自来水厂 部门 的 亚特兰大 有 一 的 这 最好的 植物 在 这
['kʌntri] [ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [pjʊr] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l][praɪs][ʌv; əv][ten] [sents] [pər]
country and furnishes pure water at the nominal price of ten cents per
国家 和 提供 纯的 水 在 这 名义上的 价格 的 十 分 每
['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
thousand gallons for domestic consumption .
千 加仑 为了 国内的 消耗 .

亚特兰大自来水公司拥有全国最好的水厂之一，以每千加仑10美分的象征性价格向家庭用户提供纯净水。

['lɪbərəl] [reɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][,mænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz]
Liberal rates are made to manufacturers , and even at the low prices
自由派 利率 是 制成 到 制造商 , 和 甚至 在 这 低的 价格
[tʃɑːrdʒd] ,
charged ,
带电 ,

对制造商实行宽松的税率，即使价格很低，

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [peɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [net] ['revənu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

the	Department	pays	a	handsome	net	revenue	to	the	city	.
这	部门	支付	一个	英俊的	网	收入	到	这	城市	.

该部门向市政府缴纳了可观的净收入。

[ðə; ði] [wɜ:rks] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['deɪli] ['pʌmpɪŋ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] - , - , - ['gælənz] ,

The	works	have	a	daily	pumping	capacity	of	35	,	000	,	000	gallons	,
这	作品	有	一个	日常的	抽水	容量	的	-	,	-	,	-	加仑	,

该水厂日抽水能力为3500万加仑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] - [wʌz; wəz] [naɪn] , - , - ['gælənz] [pər] [deɪ] .

and	the	actual	consumption	in	1903	was	9	,	136	,	277	gallons	per	day	.
和	这	实际的	消耗	在	-	曾是	9	,	-	,	-	加仑	每	天	.

1903 年的实际日消耗量为 9,136,277 加仑。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌtʃætə'hu:tʃi:] ['rɪvər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

The	supply	comes	from	the	Chattahoochee	River	,	above	the	city	,	and	above
这	供应	来	从	这	查塔胡奇河	河	,	多于	这	城市	,	和	多于

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['pi:tʃˌtri:] [kri:k] .

the	mouth	of	Peachtree	Creek	.
这	嘴	的	桃树	溪	.

水源来自查塔胡奇河，位于城市上游，桃树溪河口上游。

[ðə; ði] ['rɪvər] [floʊz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['spɑ:rsli] ['setld] ,

The	river	flows	down	from	the	mountain	section	,	which	is	sparsely	settled	,
这	河	流量	向下	从	这	山	部分	,	哪个	是	稀疏地	定居	,

河流从人烟稀少的山区流下，

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑ:r] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	so	far	the	supply	is	satisfactory	.
和	所以	远的	这	供应	是	令人满意的	.

目前供应情况令人满意。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] ['pa:siz] [θru:] [ə; eɪ] ['setlɪŋ] ['beɪs(ə)n] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪltərd] ,

The	water	passes	through	a	settling	basin	,	after	which	it	is	filtered	,
这	水	通过	通过	一个	安顿	盆地	,	后	哪个	它	是	过滤	,

水流经沉淀池，然后进行过滤。

[ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] .

and	comes	to	the	city	as	clear	as	crystal	.
和	来	到	这	城市	作为	清除	作为	水晶	.

清晰如水晶般地来到这座城市。

['su:ərz] .

Sewers	.
下水道	.

下水道。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪs'bɜ:st] [baɪ] [ðə; ði] ['sænəteri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði] ['sɪti] [spent] $55

In	addition	to	the	amount	disbursed	by	the	Sanitary	Department	,	the	city	spent	$55
在	添加	到	这	数量	已发放	经过	这	卫生	部门	,	这	城市	花费	$55

,

,

,

除了卫生部门拨付的款项外，该市还花费了 55 美元。

- . - [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] ['su:ərz] .

765	.	43	the	same	year	in	constructing	sewers	.
-	.	-	这	相同的	年	在	建造	下水道	.

同年，在下水道建设方面投入了 765.43。

[striːts]	.
Streets	**.**
街道	.

街道。

['dʊrɪŋ]	-	[æt'læntə]	[spent]	$70	,	-	.	-	[ɑːn]	[striːts]	.
During	**1903**	**Atlanta**	**spent**	**$70**	**,**	**913**	**.**	**08**	**on**	**streets**	**.**
期间	-	亚特兰大	花费	$70	,	-	.	-	在	街道	.

1903 年，亚特兰大在街道建设上花费了 70,913.08 美元。

[sɪns]	-	[ðə; ði]	['sɪti]	[hæz; həz]	[spent]	$3	,	-	,	-	[ɑːn]	[striːts]	,	['suːərz]	[ænd; ənd]	['saɪdwɔːk]	.
Since	**1880**	**the**	**city**	**has**	**spent**	**$3**	**,**	**827**	**,**	**171**	**on**	**streets**	**,**	**sewers**	**and**	**sidewalks**	**.**
自从	-	这	城市	有	花费	$3	,	-	,	-	在	街道	,	下水道	和	人行道	.

自 1880 年以来，该市已在街道、下水道和人行道上花费了 3,827,171 美元。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]	-	.	-	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[peɪvd]	[striːts]	,	-	.	-	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[peɪvd]	['saɪdwɔːk]	,
There	**are**	**64**	**.**	**34**	**miles**	**of**	**paved**	**streets**	**,**	**233**	**.**	**04**	**miles**	**of**	**paved**	**sidewalks**	**,**
那里	是	-	.	-	英里	的	铺砌路面	街道	,	-	.	-	英里	的	铺砌路面	人行道	,

[ænd; ənd]	-	.	-	[maɪlz]	[ʌv; əv]	['suːərz]	.
and	**106**	**.**	**21**	**miles**	**of**	**sewers**	**.**
和	-	.	-	英里	的	下水道	.

有 64.34 英里的铺砌街道，233.04 英里的铺砌人行道，以及 106.21 英里的下水道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]	['sev(ə)n]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	['æsfɔːlt]	[striːts]	[ænd; ənd]	['sevrəl]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	['vɪtrɪfaɪd]	[brɪk]	.
There	**are**	**seven**	**miles**	**of**	**asphalt**	**streets**	**and**	**several**	**miles**	**of**	**vitrified**	**brick**	**.**
那里	是	七	英里	的	沥青	街道	和	一些	英里	的	玻璃化	砖	.

这里有七英里的沥青街道和几英里的砖砌街道。

[ðə; ði]	[rest]	[ɪz]	[peɪvd]	[wɪð; wɪθ]	['grænɪt]	[blɑːks]	,	[tʃɜːrt]	[ænd; ənd]	[mə'kædəm]	.
The	**rest**	**is**	**paved**	**with**	**granite**	**blocks**	**,**	**chert**	**and**	**macadam**	**.**
这	休息	是	铺砌路面	和	花岗岩	积木	,	燧石	和	碎石	.

其余部分则用花岗岩石块、燧石和碎石铺成。

['bʊləvɑːrd]	.
Boulevards	**.**
林荫大道	.

林荫大道。

[æt'læntə]	[hæz; həz]	[sʌm; səm]	['bjuːtɪf(ə)l]	[striːts]	[fɔːr; fər]	['draɪvɪŋ]	.
Atlanta	**has**	**some**	**beautiful**	**streets**	**for**	**driving**	**.**
亚特兰大	有	一些	美丽的	街道	为了	驾驶	.

亚特兰大有一些非常适合驾车的漂亮街道。

['piːtʃˌtriː]	,	['wɑːʃɪŋtən]	,	['waɪthɔːl]	[ænd; ənd]	['piːtəz]	[striːts]	[ænd; ənd]	['kæpɪtl]	['ævənuː]	[ɑːr; ər]
Peachtree	**,**	**Washington**	**,**	**Whitehall**	**and**	**Peters**	**Streets**	**and**	**Capitol**	**Avenue**	**are**
桃树	,	华盛顿	,	白厅	和	彼得斯	街道	和	国会大厦	大街	是

[peɪvd]	[wɪð; wɪθ]	['æsfɔːlt]	,
paved	**with**	**asphalt**	**,**
铺砌路面	和	沥青	,

桃树街、华盛顿街、怀特霍尔街、彼得斯街和国会大道都铺设了沥青路面。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[smuːð]	['sɜːrfɪs]	[meɪks]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['spiːdweɪ]	.
and	**this**	**smooth**	**surface**	**makes**	**a**	**fine**	**speedway**	**.**
和	这	光滑的	表面	制作	一个	美好的	赛道	.

这种光滑的表面非常适合修建赛车道。

['waɪthɔːl]	[ænd; ənd]	['piːtʃˌtriː]	[striːts]	,	[kə'nektɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	['vaɪədʌkt]	,
Whitehall	**and**	**Peachtree**	**Streets**	**,**	**connecting**	**at**	**the**	**viaduct**	**,**
白厅	和	桃树	街道	,	连接	在	这	高架桥	,

白厅街和桃树街在高架桥处连接，

[fɔːrm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['æsfɔːlt] ['bʊləvɑːrd] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [lɔːŋ] .

form	a	continuous	asphalt	boulevard	three	and	one	-	half	miles	long	.
形式	一个	连续的	沥青	林荫大道	三	和	一	-	一半	英里	长的	.

形成一条长达三英里半的连续沥青大道。

[ðɪs] [ɪz] [kə'nektɪd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'kædəm] [paɪk] [tuː; tə] ['bʌkˌhɛd] ,

This	is	connected	north	of	the	city	with	a	macadam	pike	to	Buckhead	,
这	是	连接	北	的	这	城市	和	一个	碎石	梭鱼	到	巴克黑德	,

从城市北部通过一条碎石路与巴克黑德相连。

[ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrt] [roʊd] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [pɑːrk] ,

and	south	of	the	city	with	a	chert	road	to	College	Park	,
和	南	的	这	城市	和	一个	燧石	路	到	大学	公园	,

城市南部有一条燧石路通往大学公园，

[sɪks] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .

six	miles	beyond	the	city	limits	.
六	英里	超过	这	城市	限制	.

距市界六英里。

[ðɪs] [fɔːrmz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['bʊləvɑːrd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [laɪn] ,

This	forms	a	continuous	boulevard	fifteen	miles	long	in	a	north	and	south	line	,
这	表格	一个	连续的	林荫大道	十五	英里	长的	在	一个	北	和	南	线	,

由此形成了一条南北走向、长达十五英里的连续大道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['kærɪdʒɪz] , ['baɪsɪkəlz][ænd; ənd]

with	a	smooth	surface	,	which	is	well	adapted	to	carriages	,	bicycles	and
和	一个	光滑的	表面	,	哪个	是	出色地	改编	到	马车	,	自行车	和

['ɔːtəməbilz] .

automobiles	.
汽车	.

表面光滑，非常适合马车、自行车和汽车通行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[grænd] ['ɑːprə] [haʊs] .

GRAND	OPERA	HOUSE	.
盛大	歌剧	房子	.

大歌剧院。

['prɑːmɪnənt] ['strʌktʃər] .

Prominent	Structures	.
著名的	结构	.

显著建筑。

[æt'læntə][hæz; həz] ['meni] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] , ['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl]

Atlanta	has	many	handsome	buildings	,	notable	among	which	are	the	State	Capitol
亚特兰大	有	许多	英俊的	建筑物	,	值得注意的	之中	哪个	是	这	状态	国会大厦

, [ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] - [haʊs] ,

,	the	new	Court	-	House	,
,	这	新的	法庭	-	房子	,

亚特兰大有很多漂亮的建筑，其中最著名的有州议会大厦、新法院大楼等。

[ðə; ði] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] , [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ði][grænd] ['ɑːprə] [haʊs] , [ðə; ði][naɪn] [greɪt]

the	Carnegie	Library	,	of	white	marble	,	the	Grand	Opera	House	,	the	nine	great
这	卡内基	图书馆	,	的	白色的	大理石	,	这	盛大	歌剧	房子	,	这	九	伟大的

['faɪər] - [pruːf] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] ,

fire	-	proof	office	buildings	,
火	-	证明	办公室	建筑物	,

卡内基图书馆（白色大理石建造）、大歌剧院、九座宏伟的防火办公楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːdˌmɑːnt][hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['faɪər] - [pruːf] ['strʌktʃər] .

and	the	beautiful	Piedmont	Hotel	,	which	is	also	a	fire	-	proof	structure	.
和	这	美丽的	皮埃蒙特	酒店	,	哪个	是	还	一个	火	-	证明	结构	.

还有美丽的皮埃蒙特酒店，它也是一座防火建筑。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪzn] , [θriː] [maɪlz] [aʊt] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

The	Federal	Prison	,	three	miles	out	,	is	one	of	the	most	important	in	the	United
这	联邦	监狱	,	三	英里	出去	,	是	一	的	这	最多	重要的	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

三英里外的联邦监狱是美国最重要的监狱之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [lɑːrdʒ][hoʊ'tel] , ['noʊtəbli][ðə; ði] ['kɪmbəl] , [ðə; ði]['ærəgan] , [ðə; ði]

There	are	several	other	large	hotels	,	notably	the	Kimball	,	the	Aragon	,	the
那里	是	一些	其他	大的	酒店	,	尤其	这	金博尔	,	这	阿拉贡	,	这

[mə'dʒestɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['meəriən, 'mæriən] .

Majestic	and	the	Marion	.
雄伟	和	这	玛丽昂	.

还有几家其他的大型酒店，特别是金博尔酒店、阿拉贡酒店、马杰斯蒂克酒店和马里恩酒店。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [iˈrektid] [ɪn] - [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['bɪldɪŋ] [ɪn'spektər]

The	value	of	buildings	erected	in	1903	was	reported	by	the	City	Building	Inspector
这	价值	的	建筑物	竖立	在	-	曾是	据报道	经过	这	城市	建筑	检查员

[æz; əz] $3 ,

as	$3	,
作为	$3	,

据市建筑检查员报告，1903年建造的建筑物的价值为3美元。

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'mits] ['ɪʃuːd] [wʌz; wəz][θriː] , - .

161	,	445	,	and	the	number	of	permits	issued	was	3	,	441	.
-	,	-	,	和	这	数字	的	许可证	发布	曾是	3	,	-	.

161,445，发放的许可证数量为 3,441。

[ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['vælјuː][ʌv; əv] [d'welɪŋz] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] .

A	marked	increase	in	the	average	value	of	dwellings	was	noted	.
一个	标记	增加	在	这	平均的	价值	的	住宅	曾是	著名的	.

住宅平均价值显著上涨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] - ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æt'læntə][ɪz] ['feɪməs] .

Following	is	a	list	of	the	office	-	buildings	for	which	Atlanta	is	famous	.
下列的	是	一个	列表	的	这	办公室	-	建筑物	为了	哪个	亚特兰大	是	著名的	.

以下是亚特兰大著名的办公楼列表。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æt'læntə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv] [mən'hætən] ['aɪlənd] .

They	make	the	heart	of	Atlanta	look	like	the	lower	part	of	Manhattan	Island	.
他们	制作	这	心	的	亚特兰大	看	喜欢	这	降低	部分	的	曼哈顿	岛	.

它们让亚特兰大市中心看起来像曼哈顿岛的南部地区。

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [stiːl] [freɪm] , [wɪð; wɪθ][nɑːn] - [kəm'bʌstəb(ə)l] [paː'tiʃənz] , ['evri] ['mɑːdərn]

Each	has	a	steel	frame	,	with	non	-	combustible	partitions	,	every	modern
每个	有	一个	钢	框架	,	和	非	-	易燃	分区	,	每一个	现代的

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

每个房间都采用钢结构框架，配有不可燃隔板，以及所有现代化的便利设施。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːstli] [ɪn'tɪriər] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] - [wʊd] .

and	a	costly	interior	finish	of	marble	and	hard	-	wood	.
和	一个	昂贵	内部的	结束	的	大理石	和	难的	-	木头	.

以及昂贵的大理石和硬木内饰。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd]['dʒænɪtər] ['sɜːrvɪs] [ɪz][fɜːrst] - [klæs] , [ænd; ənd] ['lævətɔːriz] , ['bɑːrbər] [ʃɑːps]

The	elevator	and	janitor	service	is	first	-	class	,	and	lavatories	,	barber	shops
这	电梯	和	清洁工	服务	是	第一的	-	班级	,	和	洗手间	,	理发师	商店

[ænd; ənd] ['restərənt] [ɑːr; ər] [wel] [pleɪst] .

and	restaurants	are	well	placed	.
和	餐厅	是	出色地	放置	.

电梯和保洁服务一流，洗手间、理发店和餐馆位置便利。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][bæŋks] ,

The	ground	floor	in	a	majority	of	these	buildings	is	occupied	by	banks	,
这	地面	地面	在	一个	多数	的	这些	建筑物	是	占领	经过	银行	,

这些建筑的大部分底层都被银行占据。

[huːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər][suː'pɜːrbli] ['fɪnɪʃt] .

whose	offices	are	superbly	finished	.
谁	办公室	是	极好	完成的	.

他们的办公室装修得非常精美。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'leɪʃ(ə)l][haɪvz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ,

The	population	of	these	palatial	hives	of	industry	amounts	to	several	thousand	,
这	人口	的	这些	宫殿	麻疹	的	行业	金额	到	一些	千	,

这些工业巨头的人口总数达数千人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ðeɪ] ['ɔːfər][fɔːr; fər]['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] [ʌn'iːkwəld] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði]

and	the	facilities	they	offer	for	doing	business	are	unequalled	elsewhere	in	the
和	这	设施	他们	提供	为了	正在做	商业	是	无与伦比	别处	在	这

['sʌðərn] [steɪts] .

Southern	States	.
南方	各州	.

他们提供的经商设施在南方各州中是无与伦比的。

[lɪst] [ʌv; əv]['faɪər] - [pruːf] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] .

List	of	Fire	-	Proof	Office	Buildings	.
列表	的	火	-	证明	办公室	建筑物	.

防火办公楼列表。

['ekwɪtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [eɪt] ['stɔːriz] .

Equitable	Building	,	eight	stories	.
公平	建筑	,	八	故事	.

公平大厦，八层。

['ɪŋglɪʃ] - [ə'merɪkən] ['bɪldɪŋ] , [ɪ'lev(ə)n] ['stɔːriz] .

English	-	American	Building	,	eleven	stories	.
英语	-	美国人	建筑	,	十一	故事	.

英美大厦，11层。

['aʊstəl] ['bɪldɪŋ] , [naɪn] ['stɔːriz] .

Austell	Building	,	nine	stories	.
奥斯特尔	建筑	,	九	故事	.

奥斯特尔大厦，九层。

[pruː'denʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ten] ['stɔːriz] .

Prudential	Building	,	ten	stories	.
审慎	建筑	,	十	故事	.

保诚大厦，十层。

['empaɪər] ['bɪldɪŋ] , [ˌfɔːr'tiːn] ['stɔːriz] .
Empire Building , fourteen stories .
帝国 建筑 , 十四 故事 .

帝国大厦，十四层。

['piːtəz] ['bɪldɪŋ] , [eɪt] ['stɔːriz] .
Peters Building , eight stories .
彼得斯 建筑 , 八 故事 .

彼得斯大厦，八层。

['sentʃəri] ['bɪldɪŋ] , [twelv] ['stɔːriz] .
Century Building , twelve stories .
世纪 建筑 , 十二 故事 .

世纪大厦，十二层。

[[wʌn]] [fɔːrθ] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ['bɪldɪŋ] , [ˌsɪks'tiːn] ['stɔːriz] .
[1] Fourth National Bank Building , sixteen stories .
[1] 第四 国家的 银行 建筑 , 十六 故事 .

[1]第四国家银行大楼，十六层。

[[wʌn]] ['kændlər] ['bɪldɪŋ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['stɔːriz] .
[1] Candler Building , seventeen stories .
[1] 坎德勒 建筑 , 十七 故事 .

[1]坎德勒大厦，十七层。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [kɔːst][ʌv; əv] [ðiːz] [naɪn] ['strʌktʃər] , [ɪk'skluːsɪv][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The aggregate cost of these nine structures , exclusive of the land on which they
这 总计的 成本 的 这些 九 结构 , 独家的 的 这 土地 在 哪个 他们
[rest] ,
rest ,
休息 ,

这九座建筑物的总造价（不包括其占地面积）为：

[wʌz; wəz] $4 , - , - .
was $4 , 000 , 000 .
曾是 $4 , - , - .

金额为 4,000,000 美元。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['ɑːkjupaɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [speɪs] [ɪz] ['biːɪŋ]
They are all occupied , except the two under construction , in which space is being
他们 是 全部 占领 , 除了 这 二 在下面 建造 , 在 哪个 空间 是 存在
[kən'træktɪd] [fɔːr; fər] .
contracted for .
合同 为了 .

除了两间正在建设中的房源外，其余房源均已出租，这两间正在建设中的房源正在招标。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɪn'spɛktɚz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
The Building Inspector's record shows that in the nine years since the Exposition
这 建筑 检查员的 记录 演出 那 在 这 九 年 自从 这 展览
[ʌv; əv] - ,
of 1895 ,
的 - ,

建筑检查员的记录显示，自1895年世博会以来的九年间，

['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] $15 , - , - [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] .
buildings to the value of $15 , 256 , 169 have been erected .
建筑物 到 这 价值 的 $15 , - , - 有 到过 竖立 .

已建成价值 15,256,169 美元的建筑物。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [fɔːr] , - [d'welɪŋz] [bɪlt] [haʊs] [ə; eɪ] [nuː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - .
In the same period 4 , 666 dwellings built house a new population of 20 , 000 .
在 这 相同的 时期 4 , - 住宅 建造 房子 一个 新的 人口 的 - , - .

同期新建的 4,666 套住房容纳了 20,000 新增人口。

[sɪns] [ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - [nuː] [d'welɪŋz] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] , - .

Since	the	census	of	1900	new	dwellings	number	2	,	663	.
自从	这	人口普查	的	-	新的	住宅	数字	2	,	-	.

自 1900 年人口普查以来，新建住宅数量为 2,663 套。

[kɑːr] [wiːl] [wɜːrks] .

Car	Wheel	Works	.
车	车轮	作品	.

汽车车轮工厂。

[ðə; ði] [æt'læntə] - & [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] , [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['reɪlweɪ] [belt]

The	Atlanta	Carwheel	&	Manufacturing	Company	has	,	on	the	Southern	Railway	belt
这	亚特兰大	-	&	制造业	公司	有	,	在	这	南方	铁路	腰带

[laɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] ['pʌmpɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ,

line	near	the	waterworks	pumping	-	station	,
线	靠近	这	自来水厂	抽水	-	车站	,

亚特兰大车轮制造公司在靠近自来水泵站的南部铁路环线上拥有

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [plænt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [stiːm] - ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [striːt] - [kɑːr]

an	extensive	plant	for	the	manufacture	of	steam	-	railroad	and	street	-	car
一个	广泛的	植物	为了	这	生产	的	蒸汽	-	铁路	和	街道	-	车

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

一家大型蒸汽铁路和有轨电车车轮制造厂。

[ðə; ði] [saɪt] ['kʌvərz] [ten] ['eikəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - [baɪ] - [fiːt] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

The	site	covers	ten	acres	and	the	main	building	is	230	by	118	feet	,	with	several
这	地点	封面	十	英亩	和	这	主要的	建筑	是	-	经过	-	脚	,	和	一些

[ə'neksiz] .

annexes	.
附件	.

该地块占地十英亩，主楼长 230 英尺，宽 118 英尺，另有几个附属建筑。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ɪm'plɔɪ] - [tuː; tə] - [men] ,

The	works	employ	100	to	150	men	,
这	作品	采用	-	到	-	男人	,

该工厂雇佣了100至150名工人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	this	is	one	of	the	largest	establishments	of	its	kind	in	the	country	.
和	这	是	一	的	这	最大	机构	的	它是	种类	在	这	国家	.

这是全国同类机构中规模最大的机构之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['bɪznəs] .

Business	.
商业	.

商业。

[æt'læntəz] ['bɪznəs] [grəuz] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

Atlanta's	Business	Grows	Four	Times	as	Fast	as	the	Population	,
亚特兰大的	商业	生长	四	《时代周刊》	作为	快速地	作为	这	人口	,

亚特兰大的商业增长速度是人口增长速度的四倍，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [grəuz] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	the	Population	Grows	Twice	as	Fast	as	the	Average	of	the	United
和	这	人口	生长	两次	作为	快速地	作为	这	平均的	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

该国人口增长速度是美国平均水平的两倍。

['poʊstɪd][rɪ'siːts, riː'siːts][ɑːn][ɪts] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪk'siːd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

Posted	Receipts	on	its	Newspapers	Exceed	those	of	Baltimore	,	Brooklyn	,
发布	收据	在	它是	报纸	超过	那些	的	巴尔的摩	,	布鲁克林	,

['bʌfəloʊ] , ['oməhɔ] ,

Buffalo	,	Omaha	,
水牛	,	奥马哈	,

其报纸刊登的收入超过了巴尔的摩、布鲁克林、布法罗、奥马哈等城市。

[ɔːr] [nuː] [ɔːˈliənz] . . . [ætˈlæntə] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] .

or	New	Orleans	.	.	.	ATLANTA	is	the	business	center	of	the	Southeast	.
或者	新的	奥尔良	.	.	.	亚特兰大	是	这	商业	中心	的	这	东南	.

或者新奥尔良.....亚特兰大是美国东南部的商业中心。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪk'stent] [meɪk] [ðɪs] ['sɪti][ðer; ðər] ['sʌðərn]

Almost	all	the	great	concerns	of	national	extent	make	this	city	their	Southern
几乎	全部	这	伟大的	担忧	的	国家的	程度	制作	这	城市	他们的	南方

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

几乎所有具有全国性影响的重大机构都将这座城市作为其南方总部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [dɪˈmænd][fɔːr; fər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	this	has	created	the	phenomenal	demand	for	offices	.
和	这	有	创建	这	非凡的	要求	为了	办公室	.

这就造成了对办公楼的巨大需求。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ætˈlæntə][hæz; həz] [mɔːr] [tɔːl]['faɪər] - [pruːf] [stiːl] - [freɪm] ['ɑːfɪs] - ['bɪldɪŋz]

As	a	result	,	Atlanta	has	more	tall	fire	-	proof	steel	-	frame	office	-	buildings
作为	一个	结果	,	亚特兰大	有	更多的	高的	火	-	证明	钢	-	框架	办公室	-	建筑物

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['sʌðərn] ['sɪti] .

than	any	other	Southern	City	.
比	任何	其他	南方	城市	.

因此，亚特兰大拥有的防火钢结构高层办公楼比南方任何其他城市都多。

[ætˈlæntəz] ['bɪznəs] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][bæŋk] ['klɪrɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] $145 , - , -

Atlanta's	business	is	indicated	by	the	bank	clearings	,	which	were	$145	,	000	,	000
亚特兰大的	商业	是	表明的	经过	这	银行	空地	,	哪个	是	$145	,	-	,	-

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .

for	the	year	1903	.
为了	这	年	-	.

从银行清算额可以看出亚特兰大的商业状况，1903 年的清算额为 1.45 亿美元。

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] $56 , - , - .

In	1894	they	were	$56	,	000	,	000	.
在	-	他们	是	$56	,	-	,	-	.

1894年，它们的价值为5600万美元。

[ðɪs] [ʃoʊz] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][wɜːrdz][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][æz; əz][ə; eɪ]

This	shows	more	clearly	than	words	the	rapid	growth	of	the	city	as	a
这	演出	更多的	清楚地	比	字	这	迅速的	生长	的	这	城市	作为	一个

['bɪznəs] ['sentər] .

business	center	.
商业	中心	.

这比任何言语都更能清楚地表明这座城市作为商业中心的快速发展。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə] , [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][æt'læntə][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

From	the	latest	available	data	,	the	trade	of	Atlanta	is	estimated	as	follows	:
从	这	最新的	可用的	数据	,	这	贸易	的	亚特兰大	是	估计的	作为	跟随	:

根据最新可用数据，亚特兰大的交易情况估计如下：

['hoʊlseɪl] $40 , - , -

Wholesale	$40	,	000	,	000
批发的	$40	,	-	,	-

批发价 40,000,000 美元

['riːteɪl] - , - , -

Retail	20	,	000	,	000
零售	-	,	-	,	-

零售额 20,000,000

[ˌmænju'fæktʃərz] - , - , -

Manufactures	27	,	000	,	000
制成品	-	,	-	,	-

制造商 27,000,000

['fjuːəl][ˌtuː'tuː] , - , -

Fuel	2	,	000	,	000
燃料	2	,	-	,	-

燃料 2,000,000

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [sɪks] , - , -

Horses	and	Mules	6	,	250	,	000
马匹	和	骡子	6	,	-	,	-

马和骡子 6,250,000

['toʊt(ə)l] $95 , - , -

Total	$95	,	250	,	000
全部的	$95	,	-	,	-

总计 95,250,000 美元

[æt'læntə][ˌmænju'fæktʃərz][ɪn] - .

Atlanta	Manufactures	in	1904	.
亚特兰大	制成品	在	-	.

亚特兰大制造厂成立于1904年。

[ɪn]['eɪprəl] - [ðə; ði][æt'læntə] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [sent] ['letərz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

In	April	1904	the	Atlanta	Chamber	of	Commerce	sent	letters	to	most	of	the
在	四月	-	这	亚特兰大	商会	的	商业	发送	信件	到	最多	的	这

[ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

manufacturers	of	the	city	,
制造商	的	这	城市	,

1904年4月，亚特兰大商会向该市大多数制造商发出信函，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][weɪdʒ] ['ɜːrnər]

asking	for	a	statement	of	the	capital	invested	,	the	number	of	wage	earners
问	为了	一个	陈述	的	这	首都	投资	,	这	数字	的	工资	收入者

,

,

,

要求提供投资资本、工资收入人数等信息。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['weɪdʒɪz] [peɪd] , [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] [juːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt] ;

the	total	wages	paid	,	the	value	of	raw	material	used	and	the	product	;
这	全部的	工资	有薪酬的	,	这	价值	的	生的	材料	用过的	和	这	产品	;

支付的工资总额、所用原材料价值和产品价值；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪn] [iːtʃ] ['aɪtəm] [sɪns] [dʒuːn] , - ,

also	the	percentage	of	increase	in	each	item	since	June	,	1900	,
还	这	百分比	的	增加	在	每个	物品	自从	六月	,	-	,

此外，还列出了自 1900 年 6 月以来各项的增长百分比。

[wen] [ðə; ði][juː] . [es] . ['sensəs] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

when	the	U	.	S	.	Census	was	taken	.
什么时候	这	U	.	S	.	人口普查	曾是	已采取	.

美国人口普查进行时。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] - [wʌn] - [fɔːr][pər] [sent] .

The	returns	show	an	average	increase	of	53	1	-	4	per	cent	.
这	返回	展示	一个	平均的	增加	的	-	1	-	4	每	中心	.

收益率显示平均增长了 53.5-4%。

[ɪn]['kæpɪt(ə)l] , - [wʌn] - [θriː][pər] [sent] .

in	capital	,	52	1	-	3	per	cent	.
在	首都	,	-	1	-	3	每	中心	.

资本占比 52.1-3%。

[ɪn][weɪdʒ] ['ɜːrnər] , - [pər] [sent] .

in	wage	earners	,	55	per	cent	.
在	工资	收入者	,	-	每	中心	.

在工薪阶层中，占 55%。

[ɪn]['weɪdʒɪz] [peɪd] , - . ['sɛvən][pər] [sent] .

in	wages	paid	,	56	.	7	per	cent	.
在	工资	有薪酬的	,	-	.	7	每	中心	.

工资支付占56.7%。

[ɪn] [rɔː] [mə'tɪriəl] [juːst] [ænd; ənd] - [pər] [sent] .

in	raw	material	used	and	62	per	cent	.
在	生的	材料	用过的	和	-	每	中心	.

所用原材料占62%。

[ɪn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

in	the	value	of	the	product	.
在	这	价值	的	这	产品	.

就产品价值而言。

[ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [pə'sentɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensəs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] - , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪprəl] ,

Applying	these	percentages	of	increase	to	the	Census	figures	of	1900	,	gives	the	following	for	April	,
申请	这些	百分比	的	增加	到	这	人口普查	数据	的	-	,	给予	这	下列的	为了	四月	,

将这些增长百分比应用于1900年的人口普查数据，得出4月份的数据如下：

- [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - :

1904	in	contrast	with	1890	and	1900	:
-	在	对比	和	-	和	-	:

1904 年与 1890 年和 1900 年相比：

['kæpɪt(ə)l] . [weɪdʒ]

Capital	.	Wage
首都	.	工资

资本。工资

['ɜːrnər] .

Earners	.
收入者	.

收入者。

['toʊt(ə)l]
Total
全部的

全部的

['weɪdʒɪz] .
Wages .
工资 .

工资。

[rɔ:]
Raw
生的

生的

[mə'tɪriəl] .
Material .
材料 .

材料。

['vælju:]
Value
价值

价值

['prɑ:dʌkt] . - . $9 , - , - ['sɛvən] , - $3 , - , - $5 , - , - $13 , - , - .
Product . 1890 . $9 , 508 , 962 7 , 957 $3 , 206 , 285 $5 , 914 , 571 $13 , 074 , 0371900 .
产品 . - . $9 , - , - 7 , - $3 , - , - $5 , - , - $13 , - , - .
- , - , - [naɪn] , - [θri:] , - , - [eɪt] , - , - - , - , - . - , - , - - ,
16 , 045 , 156 9 , 356 3 , 103 , 989 8 , 563 , 524 16 , 707 , 0271904 . 25 , 309 , 937 15 ,
- , - , - 9 , - 3 , - , - 8 , - , - - , - , - . - , - , - - ,
- [faɪv] , - , - - , - , - - , - , -
267 5 , 079 , 385 14 , 185 , 935 28 , 985 , 476
- 5 , - , - - , - , - - , - , -

产品.1890. $9,508,962 7,957 $3,206,285 $5,914,571 $13,074,0371900.16,045,156 9,356 3,103,989 8,563,524 16,707,0271904.25,309,937 15,267 5,079,385 14,185,935 28,985,476

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['kændlər] ['bɪldɪŋ] .
CANDLER BUILDING .
烛台 建筑 .

坎德勒大楼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['greɪdi] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
GRADY HOSPITAL .
格雷迪 医院 .

格雷迪医院。

[æt'læntəz]['prɪnsəp(ə)l][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪs'tæbliʃmənts] [ɑːr; ər][ɪn]['kɑːt(ə)n] , ['aɪərn] , [mə'ʃiːnəri] ,

Atlanta's	**principal**	**manufacturing**	**establishments**	**are**	**in**	**cotton**	**,**	**iron**	**,**	**machinery**	**,**
亚特兰大的	主要的	制造业	机构	是	在	棉布	,	铁	,	机械	,

['lʌmbər] , [ʃiːt] ['met(ə)l] , ['terə] ['kɑːtə] ,

lumber	**,**	**sheet**	**metal**	**,**	**terra**	**cotta**	**,**
木材	,	床单	金属	,	大地	科塔	,

亚特兰大的主要制造业企业包括棉纺厂、钢铁厂、机械厂、木材厂、金属薄板厂和陶器厂。

[brɪk] , ['fɜːrtəlaɪzər] , ['wægənz] , ['kærɪdʒɪz] , ['fɜːrnɪtʃər] , ['kændi][ænd; ənd] ['krækərz] , [sɪ'gɑːrz] , ['kɔːfɪnz] ,

brick	**,**	**fertilizer**	**,**	**wagons**	**,**	**carriages**	**,**	**furniture**	**,**	**candy**	**and**	**crackers**	**,**	**cigars**	**,**	**coffins**	**,**
砖	,	肥料	,	马车	,	马车	,	家具	,	糖果	和	饼干	,	雪茄	,	棺材	,

['kemɪklz] , ['prɪntɪŋ] , ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ,

chemicals	**,**	**printing**	**,**	**lithographing**	**,**
化学品	,	印刷	,	石版印刷	,

砖块、化肥、马车、四轮马车、家具、糖果和饼干、雪茄、棺材、化学品、印刷、石版印刷

[ɪ'lektrəˌtaɪpɪŋ] , ['stæmpɪŋ] , ['peɪpər][ænd; ənd]['peɪpər][bægz] , ['flaʊər][ænd; ənd] [miːl] , [peɪnts] , ['vɑːrnɪʃ]

electrotyping	**,**	**stamping**	**,**	**paper**	**and**	**paper**	**bags**	**,**	**flour**	**and**	**meal**	**,**	**paints**	**,**	**varnish**
电铸	,	冲压	,	纸	和	纸	包	,	面粉	和	一顿饭	,	油漆	,	漆

, [kɑːtənˌsid] [ɔɪl][ænd; ənd] [keɪk] ,

,	**cottonseed**	**oil**	**and**	**cake**	**,**
,	棉籽	油	和	蛋糕	,

电铸、冲压、纸和纸袋、面粉和玉米粉、油漆、清漆、棉籽油和饼粕

[aɪs] , ['hɑːrnɪs] , [belts] , ['hoʊʒəri] , ['ʌndərwer] , ['nekwer] , ['wʊlən] [gʊdz] , [dʒɪnz] , ['endʒɪnz] ,

ice	**,**	**harness**	**,**	**belts**	**,**	**hosiery**	**,**	**underwear**	**,**	**neckwear**	**,**	**woolen**	**goods**	**,**	**gins**	**,**	**engines**	**,**
冰	,	马具	,	腰带	,	针织品	,	内衣	,	领带	,	羊毛	商品	,	杜松子酒	,	发动机	,

[sæʃ] , [dɔːz] [ænd; ənd][blaɪndz] ,

sash	**,**	**doors**	**and**	**blinds**	**,**
窗扇	,	门	和	百叶窗	,

冰块、马具、腰带、长袜、内衣、领饰、羊毛制品、杜松子酒、发动机、窗框、门和百叶窗

['mæntl] , ['aɪərn][bedz] , [sprɪŋ] [bedz] , [trʌŋks] , [desks] , [teiblz] , ['pɪkəlz] , ['kɔndimənt] , ['beɪkɪŋ]

mantels	**,**	**iron**	**beds**	**,**	**spring**	**beds**	**,**	**trunks**	**,**	**desks**	**,**	**tables**	**,**	**pickles**	**,**	**condiments**	**,**	**baking**
壁炉架	,	铁	床	,	春天	床	,	树干	,	桌子	,	表格	,	泡菜	,	调味品	,	烘烤

['paʊdər] , [bred] [ænd; ənd] [keɪks] ,

powder	**,**	**bread**	**and**	**cakes**	**,**
粉末	,	面包	和	蛋糕	,

壁炉架、铁床、弹簧床、箱子、书桌、桌子、腌菜、调味品、泡打粉、面包和蛋糕

['kloʊðɪŋ] , ['oʊvərɔːlz] , ['mɪlɪneri] , [sə'spendərz] , ['pɪktʃər] - [freɪmz] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] .

clothing	**,**	**overalls**	**,**	**millinery**	**,**	**suspenders**	**,**	**picture**	**-**	**frames**	**and**	**moulding**	**.**
衣服	,	连体工作服	,	女帽	,	吊带	,	图片	-	框架	和	成型	.

服装、工装裤、女帽、吊带、相框和装饰线条。

[ɪn] ['mʌni] ['vælju:] , ['kɑːt(ə)n] [gʊdz] [ænd; ənd]['fɜːtəlaɪzəz] [liːd] [ðə; ði][lɪst] .

In	**money**	**value**	**,**	**cotton**	**goods**	**and**	**fertilizers**	**lead**	**the**	**list**	**.**
在	钱	价值	,	棉布	商品	和	肥料	带领	这	列表	.

按货币价值计算，棉制品和化肥位居榜首。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd][æt'læntə][ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər]

There	**are**	**three**	**large**	**cotton**	**factories**	**,**	**and**	**Atlanta**	**is**	**headquarters**	**for**
那里	是	三	大的	棉布	工厂	,	和	亚特兰大	是	总部	为了

[ðə; ði][vər'dʒɪniə] - [ˌkærə'lainə] ['kemɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ,

the	**Virginia**	**-**	**Carolina**	**Chemical**	**Company**	**,**
这	弗吉尼亚州	-	卡罗莱纳	化学	公司	,

亚特兰大有三家大型棉纺厂，也是弗吉尼亚-卡罗莱纳化学公司的总部所在地。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][prə'duːsər][ʌv; əv]['fɜːtəlaɪzəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

the	**largest**	**producer**	**of**	**fertilizers**	**in**	**the**	**South**	**.**
这	最大	制作人	的	肥料	在	这	南	.

南方最大的化肥生产商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['sɔːmɪl] ['kʌmpəniz] .

It	is	also	the	headquarters	of	several	large	sawmill	companies	.
它	是	还	这	总部	的	一些	大的	锯木厂	公司	.

这里也是几家大型锯木厂的总部所在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[fɔːrθ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] ['bɪldɪŋ] .

FOURTH	NATIONAL	BANK	BUILDING	.
第四	国家的	银行	建筑	.

第四国家银行大楼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[æt'læntə][bæŋks] .

Atlanta	Banks	.
亚特兰大	银行	.

亚特兰大银行。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd] [di'pɔzits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [bæŋks][ʌv; əv][æt'læntə][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd]

The	clearings	and	deposits	of	the	associated	banks	of	Atlanta	are	reported
这	空地	和	存款	的	这	联系	银行	的	亚特兰大	是	据报道

[æz; əz] ['fɑːloʊz] [baɪ]['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][dʒiː] . [dʒəʊnz] ,

as	follows	by	Mr	.	Darwin	G	.	Jones	,
作为	跟随	经过	先生	.	达尔文	G	.	琼斯	,

达尔文·G·琼斯先生报告称，亚特兰大相关银行的清算和存款情况如下：

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][æt'læntə] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] :

manager	of	the	Atlanta	Clearing	House	Association	:
经理	的	这	亚特兰大	清理	房子	协会	:

亚特兰大清算所协会经理：

['klɪrɪŋz] [baɪ] ['jɪrz] . - $56 , - , - . - - , - , - . - - , - , - .

CLEARINGS	BY	YEARS	.	1894	$56	,	589	,	228	.	041895	65	,	318	,	254	.	711896	69	,	026	,	033	.
空地	经过	年	.	-	$56	,	-	,	-	.	-	-	,	-	,	-	.	-	-	,	-	,	-	.

- - , - , - . - - , - , - . - - , - , - . - - , - , - .

171897	72	,	005	,	161	.	521898	71	,	964	,	809	.	031899	83	,	058	,	397	.	111900	96	,	375	,	251	.
-	-	,	-	,	-	.	-	-	,	-	,	-	.	-	-	,	-	,	-	.	-	-	,	-	,	-	.

- - , - , - . - - , - , - . - - , - , - . -

221901	111	,	755	,	849	.	981902	131	,	200	,	457	.	251903	144	,	992	,	037	.	59
-	-	,	-	,	-	.	-	-	,	-	,	-	.	-	-	,	-	,	-	.	-

按年份统计的土地清缴额：1894年 56,589,228.04美元；1895年 65,318,254.71美元；1896年 69,026,033.17美元；1897年 72,005,161.52美元；1898年 71,964,809.03美元；1899年 83,058,397.11美元；1900年 96,375,251.22美元；1901年 111,755,849.98美元；1902年 131,200,457.25美元；1903年 144,992,037.59美元。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ʃoʊ] [ðæt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['dʌbld] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

These	reports	show	that	business	has	doubled	in	seven	years	.
这些	报告	展示	那	商业	有	双倍	在	七	年	.

这些报告显示，七年来业务量翻了一番。

[di'pɔzits] [dɪ'sembər] 1st

Deposits	December	1st
存款	十二月	1st

12月1日存款

[iːtʃ] [jɪr] .
Each Year .
每个 年 .

每年。

[ðə; ði] [diˈpɔzits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [haʊs] [bæŋks][ʌv; əv][ætˈlæntə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
The deposits of the Clearing House banks of Atlanta at the end of the
这 存款 的 这 清理 房子 银行 的 亚特兰大 在 这 结尾 的 这
[wiːk] [ˈnɪrəst] [dɪˈsembər] 1st [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] ,
week nearest December 1st of each year ,
星期 最近的 十二月 1st 的 每个 年 ,

每年12月1日附近一周结束时，亚特兰大清算所各银行的存款情况如下：

[ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ˈmænɪdʒər][dʒəʊnz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : - $3 , - , - . - [fɔːr] , - ,
are reported by Manager Jones as follows : 1893 $3 , 977 , 930 . 981894 4 , 779 ,
是 据报道 经过 经理 琼斯 作为 跟随 : - $3 , - , - . - 4 , - ,
- . - [sɪks] , - , - . - [faɪv] , - , - . - [sɪks] , - , - . - [sɪks] ,
640 . 991895 6 , 672 , 006 . 871896 5 , 957 , 634 . 511897 6 , 385 , 336 . 511898 6 ,
- . - 6 , - , - . - 5 , - , - . - 6 , - , - . - 6 ,
- , - . - ['sɛvən] , - , - . - [naɪn] , - , - . - - , - , - . -
756 , 991 . 361899 7 , 764 , 990 . 851900 9 , 011 , 902 . 851901 11 , 080 , 127 . 681902
- , - . - 7 , - , - . - 9 , - , - . - - , - , - . -
- , - , - . - - , - , - . -
12 , 935 , 639 . 601903 13 , 080 , 098 . 35
- , - , - . - - , - , - . -

经理琼斯报告如下：1893年 3,977,930.98美元；1894年 4,779,640.99美元；1895年 6,672,006.87美元；1896年 5,957,634.51美元；1897年 6,385,336.51美元；1898年 6,756,991.36美元；1899年 7,764,990.85美元；1900年 9,011,902.85美元；1901年 11,080,127.68美元；1902年 12,935,639.60美元；1903年 13,080,098.35美元

[swɪft] [ˈfɜːrtəlaɪzər] [wɜːrks] .
SWIFT FERTILIZER WORKS .
迅速 肥料 作品 .

迅捷肥料有效。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˈdʒuːɪʃ] [ˈɔːrfənɪdʒ] .
JEWISH ORPHANAGE .
犹太人 孤儿院 .

犹太孤儿院。

[ˈgʌvərnmənt] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] .
Government Receipts in the Southeast .
政府 收据 在 这 东南 .

东南地区的政府收入。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ætˈlæntə][ɪz]
One of the facts indicating the greatness of the territory , of which Atlanta is
一 的 这 事实 表明 这 伟大 的 这 领土 , 的 哪个 亚特兰大 是
[ðə; ði][ˈsentər] ,
the center ,
这 中心 ,

亚特兰大是这片领土的中心，其辽阔程度可见一斑，以下事实便是明证：

[ɪz][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] .
is the Government receipts in the Southeast .
是 这 政府 收据 在 这 东南 .

这是东南部的政府收入。

[ðə; ði][rɪ'siːts, ri:'siːts][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl]['gʌvərnmənt] [θruː] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['revənuː] , ['kʌstəmz] ,

The	receipts	of	the	Federal	Government	through	internal	revenue	,	customs	,
这	收据	的	这	联邦	政府	通过	内部的	收入	,	海关	,

联邦政府通过国内税收、关税等获得的收入

['duːtiz] [ænd; ənd] [ˌprezɪ'denʃl] [poʊst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪz]['steɪtɪd][æz; əz]['fɑːloʊz] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] :

duties	and	Presidential	Post	offices	is	stated	as	follows	,	in	the	latest	official	reports	:
职责	和	总统	邮政	办公室	是	声明	作为	跟随	,	在	这	最新的	官方的	报告	:

根据最新的官方报告，总统府办公室的职责如下：

[ˌælə'bæmə] $ [wʌn] , - , - . -

Alabama	$	1	,	039	,	341	.	83
阿拉巴马州	$	1	,	-	,	-	.	-

阿拉巴马州 1,039,341.83 美元

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][θriː] , - , - . -

Florida	3	,	139	,	624	.	55
佛罗里达	3	,	-	,	-	.	-

佛罗里达州 3, 139, 624.55

['dʒɔːrdʒə][wʌn] , - , - . -

Georgia	1	,	812	,	239	.	10
乔治亚州	1	,	-	,	-	.	-

乔治亚州 1, 812, 239.10

[ˌtenə'siː] [ˌtuː'tuː] , - , - . -

Tennessee	2	,	942	,	593	.	17
田纳西州	2	,	-	,	-	.	-

田纳西州 2, 942, 593.17

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][fɔːr] , - , - . -

North	Carolina	4	,	933	,	641	.	99
北	卡罗莱纳	4	,	-	,	-	.	-

北卡罗来纳州 4,933,641.99

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][wʌn] , - , - . -

South	Carolina	1	,	063	,	063	.	17
南	卡罗莱纳	1	,	-	,	-	.	-

南卡罗来纳州 1, 063, 063.17

['toʊt(ə)l] $14 , - , - . -

Total	$14	,	930	,	503	.	81
全部的	$14	,	-	,	-	.	-

总计 14,930,503.81 美元

[groʊθ] [ʌv; əv]['poʊst(ə)l] ['bɪznəs] .

Growth	of	Postal	Business	.
生长	的	邮政	商业	.

邮政业务增长。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['poʊst(ə)l][rɪ'siːts, ri:'siːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [dʒuːn] 30th ,

The	growth	of	business	is	strikingly	shown	by	the	postal	receipts	for	the	year	ending	June	30th	,
这	生长	的	商业	是	引人注目	所示	经过	这	邮政	收据	为了	这	年	结束	六月	30th	,

截至6月30日止年度的邮政收入显著地显示了业务增长情况。

- , - [ænd; ənd] - : - $159 , - . - - , - . - - , - . -
1890 , 1894 and 1903 : 1890 $159 , 262 . 611894 201 , 649 . 921903 477 , 047 . 45
- , - 和 - : - $159 , - . - - , - . - - , - . -

1890、1894 和 1903 年：1890 年 159,262.61 美元；1894 年 201,649.92 美元；1903 年 477,047.45 美元

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɪtiz] , [baɪ] ['veriəs] [bə'rɒmɪtəz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
Comparison with other cities , by various barometers of trade and industry ,
比较 和 其他 城市 , 经过 各种各样的 气压计 的 贸易 和 行业 ,

通过各种贸易和工业指标与其他城市进行比较，

['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [æt'læntə] [dʌz] [mɔːr] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪti] [ʌv; əv]
indicates that Atlanta does more business than any city of
表示 那 亚特兰大 做 更多的 商业 比 任何 城市 的

这表明亚特兰大的商业活动比任何其他城市都多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

- , - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
100 , 000 population in the United States .
- , - 人口 在 这 团结的 各州 .

美国人口10万。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['sentər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .
As a newspaper center it is phenomenal .
作为 一个 报纸 中心 它 是 非凡的 .

作为报业中心，它非常出色。

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm]['sekənd] - [klæs] [meɪl] ['mætər] [æt; ət][æt'læntə][wɜːr; wər] $55 , - . -
The receipts from second - class mail matter at Atlanta were $55 , 658 . 83
这 收据 从 第二 - 班级 邮件 事情 在 亚特兰大 是 $55 , - . -
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [dʒuːn] - , - .
during the year ending June 30 , 1903 .
期间 这 年 结束 六月 - , - .

截至 1903 年 6 月 30 日的一年中，亚特兰大二等邮件的收入为 55,658.83 美元。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðæt] [ɑːn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][æt'læntə] [peɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mɔːr]
This shows that on newspapers and periodicals Atlanta pays the Government more
这 演出 那 在 报纸 和 期刊 亚特兰大 支付 这 政府 更多的
[ðæn; ðən]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
than Brooklyn ,
比 布鲁克林 ,

这表明，在报纸和期刊方面，亚特兰大向政府缴纳的费用比布鲁克林多。

['bɔːltɪmɔːr] , ['bʌfəloʊ] , ['wɑːʃɪŋtən] , ['oməhɔ] , [nuː] [ɔː'liənz] , ['luːivil] , [ɔːr][ˌɪndiə'næpəlɪs] .
Baltimore , Buffalo , Washington , Omaha , New Orleans , Louisville , or Indianapolis .
巴尔的摩 , 水牛 , 华盛顿 , 奥马哈 , 新的 奥尔良 , 路易斯维尔 , 或者 印第安纳波利斯 .

巴尔的摩、布法罗、华盛顿、奥马哈、新奥尔良、路易斯维尔或印第安纳波利斯。

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði][æt'læntə][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [dʒuːn] - , - ,
The receipts of the Atlanta Post - office for the year ending June 30 , 1903 ,
这 收据 的 这 亚特兰大 邮政 - 办公室 为了 这 年 结束 六月 - , - ,

亚特兰大邮局截至1903年6月30日的年度收入，

[wɜːr; wər] $477 , - . - , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [fɔːr] - [fɪfθs] [pər] [sent] .
were $477 , 047 . 45 , an increase of fourteen and four - fifths per cent .
是 $477 , - . - , 一个 增加 的 十四 和 四 - 五分之一 每 中心 .

为 477,047.45 美元，增长了 14.5% 的百分之四十四。

['oʊvər][ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] .

over	the	receipts	of	the	preceding	year	.
超过	这	收据	的	这	前	年	.

超过上一年的收入。

[ɪn'ʃʊrəns] .

Insurance	.
保险	.

保险。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [ɪn'ʃʊrəns] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [fɜ:rst][ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .

Atlanta	is	the	third	insurance	center	of	the	United	States	,	and	easily	first	in	the	South	.
亚特兰大	是	这	第三	保险	中心	的	这	团结的	各州	,	和	容易地	第一的	在	这	南	.

亚特兰大是美国第三大保险中心，也是南部地区首屈一指的保险中心。

[ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][ʌv; əv] ['pri:miəmz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['eɪdʒənsiz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] $8 , - ,

The	receipts	of	premiums	reported	to	agencies	here	are	estimated	at	$8	,	-	,
这	收据	的	保费	据报道	到	机构	这里	是	估计的	在	$8	,	-	,

据估计，向当地机构报告的保费收入为 8,000 美元。

- , [ə'baʊt] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['faɪər][ænd; ənd][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] .

000	,	about	equally	divided	between	fire	and	life	insurance	.
-	,	关于	同样地	分割	之间	火	和	生活	保险	.

000，其中火灾保险和人寿保险各占一半。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:stərn] ['tærɪf][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Atlanta	is	the	headquarters	of	the	Southeastern	Tariff	Association	.
亚特兰大	是	这	总部	的	这	东南部	关税	协会	.

亚特兰大是东南关税协会的总部所在地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['bɜ:d(ə)nsəm] [ɪn'ʃʊrəns] [lɔ:z] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd]['tæksɪz][ɑ:r; ər]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

There	are	no	burdensome	insurance	laws	in	this	State	and	taxes	are	reasonable	.
那里	是	不	负担	保险	法律	在	这	状态	和	税收	是	合理的	.

本州没有繁琐的保险法，税收也很合理。

['dʒu:ɪʃ] ['temp(ə)l] .

JEWISH	TEMPLE	.
犹太人	寺庙	.

犹太圣殿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[fɜ:rst] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] .

FIRST	METHODIST	CHURCH	.
第一的	卫理公会	教会	.

第一卫理公会教堂。

['kɑ:t(ə)n] .

Cotton	.
棉布	.

棉布。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['kɑ:t(ə)n][ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə'baʊt] -

Atlanta	is	the	center	of	large	cotton	operations	,	and	receives	about	115
亚特兰大	是	这	中心	的	大的	棉布	运营	,	和	接收	关于	-

, - [beɪlz] ['ænjuəli] .

,	000	bales	annually	.
,	-	捆包	每年	.

亚特兰大是大型棉花生产中心，每年接收约 115,000 包棉花。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd]['kɑ:mprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz] .

There	are	several	large	warehouses	and	compresses	.
那里	是	一些	大的	仓库	和	压缩	.

这里有好几个大型仓库和压缩机。

[ðə; ði] - [laɪnz][ʌv; əv]['reilrəudz] [gɪv] ['æmp(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][krɑ:p][frʌm; frəm]

The	12	lines	of	railroads	give	ample	facilities	for	collecting	the	crop	from
这	-	线条	的	铁路	给	充足	设施	为了	收集	这	庄稼	从

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd] ['fɔ:wədɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvərlænd][tu:; tə] ['i:stərn] [mɪlz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]

adjoining	territory	and	forwarding	it	overland	to	eastern	mills	or	to	the
相邻的	领土	和	转发	它	陆路	到	东	磨坊	或者	到	这

[koʊst][fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] .

coast	for	export	.
海岸	为了	出口	.

12 条铁路为从邻近地区收集农作物提供了充足的便利，并通过陆路将其运往东部的工厂或沿海地区出口。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [beɪl] ['kʌmpəniz] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Both	of	the	Round	Bale	Companies	are	represented	in	this	city	.
两个都	的	这	圆形的	包	公司	是	代表	在	这	城市	.

两家圆捆干草捆公司都在这座城市设有分支机构。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

Transportation	.
运输	.

运输。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] .

Atlanta	is	the	railroad	center	of	the	Southeast	.
亚特兰大	是	这	铁路	中心	的	这	东南	.

亚特兰大是美国东南部的铁路枢纽。

[twelv] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][laɪnz] ['fɜ:rnɪʃ] ['æmp(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

Twelve	radiating	lines	furnish	ample	facilities	for	distribution	of
十二	散热	线条	提供	充足	设施	为了	分配	的

[ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

manufactures	and	merchandise	from	this	point	.
制成品	和	商品	从	这	观点	.

从这里向外辐射的十二条线路为产品和商品的配送提供了充足的便利。

[faɪv][ʌv; əv] [ði:z] [laɪnz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['reɪlweɪ] .

Five	of	these	lines	belong	to	the	Southern	Railway	.
五	的	这些	线条	属于	到	这	南方	铁路	.

其中五条线路属于南方铁路公司。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] :

Here	is	a	list	of	the	lines	:
这里	是	一个	列表	的	这	线条	:

以下是相关行的列表：

['sʌðərn] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Southern	to	Washington	.
南方	到	华盛顿	.

从南方到华盛顿。

['sʌðərn] [tu:; tə] ['nɑ:ksvɪl] .
Southern to Knoxville .
南方 到 诺克斯维尔 .

向南至诺克斯维尔。

['dʒɔ:rdʒə] ['reɪlroʊd] [tu:; tə] [ɔ:'gʌstə] .
Georgia Railroad to Augusta .
乔治亚州 铁路 到 奥古斯塔 .

佐治亚铁路开往奥古斯塔。

['sʌðərn] [tu:; tə] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
Southern to Birmingham .
南方 到 伯明翰 .

向南开往伯明翰。

['sʌðərn] [tu:; tə] [fɔ:rt] ['væli] .
Southern to Fort Valley .
南方 到 堡 谷 .

向南至福特谷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['sʌðərn] [tu:; tə] ['brʌnzwɪk] .
Southern to Brunswick .
南方 到 布伦瑞克 .

南至布伦瑞克。

[[ˌtu:'tu:]] ['si:bɔ:rd] [er] [laɪn] [tu:; tə] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
[2] Seaboard Air Line to Birmingham .
[2] 海岸 空气 线 到 伯明翰 .

[2]海滨航空公司飞往伯明翰。

['si:bɔ:rd] [er] [laɪn] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] .
Seaboard Air Line to Portsmouth .
海岸 空气 线 到 朴茨茅斯 .

海滨航空公司飞往朴茨茅斯。

['westərn] & [ət'læntɪk] [tu:; tə] [ˌtʃætə'nu:gə] .
Western & Atlantic to Chattanooga .
西 & 大西洋 到 查塔努加 .

西部铁路和大西洋铁路开往查塔努加。

[æt'læntə] & [west] [pɔɪnt] [tu:; tə] [mənt'gʌməri] .
Atlanta & West Point to Montgomery .
亚特兰大 & 西方 观点 到 蒙哥马利 .

从亚特兰大和西点到蒙哥马利。

['sentrəl] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə] ['reɪlweɪ] [tu:; tə] [sə'vænə] .
Central of Georgia Railway to Savannah .
中央 的 乔治亚州 铁路 到 萨凡纳 .

佐治亚中央铁路开往萨凡纳。

['lu:ivil] & ['næʃvɪl] [tu:; tə] ['nɑ:ksvɪl] .
Louisville & Nashville to Knoxville .
路易斯维尔 & 纳什维尔 到 诺克斯维尔 .

路易斯维尔和纳什维尔到诺克斯维尔。

['kɑ:rnəgi] ['laɪbreri] .
CARNEGIE LIBRARY .
卡内基 图书馆 .

卡内基图书馆。

[ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪk] ['meni] [mɔːr] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

The	connections	of	these	make	many	more	routes	over	which	there	are
这	连接	的	这些	制作	许多	更多的	路线	超过	哪个	那里	是

[θruː] [treɪnz] ,

through	trains	,
通过	火车	,

这些线路连接起来形成了许多可以直达列车的路线。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] .

as	for	example	,	to	Columbus	and	Albany	.
作为	为了	例子	,	到	哥伦布	和	奥尔巴尼	.

例如，前往哥伦布和奥尔巴尼。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['reɪlweɪ] , ['sentrəl] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ['reɪlweɪ] ,

The	Southern	Railway	,	Central	of	Georgia	Railway	,
这	南方	铁路	,	中央	的	乔治亚州	铁路	,

南方铁路，乔治亚中央铁路

[ænd; ənd][æt'læntə][ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] ['reɪlweɪ] [hæv; həv][let][ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːniən]

and	Atlanta	and	West	Point	Railway	have	let	the	contract	for	a	union
和	亚特兰大	和	西方	观点	铁路	有	让	这	合同	为了	一个	联盟

['pæsɪndʒər] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['mædɪsn] [striːts] ,

passenger	station	at	the	corner	of	Mitchell	and	Madison	streets	,
乘客	车站	在	这	角落	的	米切尔	和	麦迪逊	街道	,

亚特兰大和西点铁路公司已将位于米切尔街和麦迪逊街拐角处的联合客运站的建设合同授予该公司。

[ænd; ənd] [wɪl] [spend] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

and	will	spend	about	a	million	dollars	on	the	structure	.
和	将要	花费	关于	一个	百万	美元	在	这	结构	.

并将花费约一百万美元用于该建筑。

[ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [wɪl] [spend] [tuː] ['mɪljənz] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tɜːrmɪn(ə)l] [fə'sɪlətiz]

Altogether	they	will	spend	two	millions	on	the	station	and	terminal	facilities
共	他们	将要	花费	二	百万	在	这	车站	和	终端	设施

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

connected	with	it	.
连接	和	它	.

他们总共将花费两百万用于车站及其相关航站楼设施。

[æt'læntəz][hoʊ'tel] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] ['sɪti][ɪn]

Atlanta's	hotel	accommodations	are	superior	to	those	of	almost	any	other	city	in
亚特兰大的	酒店	住宿	是	优越的	到	那些	的	几乎	任何	其他	城市	在

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	South	.
这	南	.

亚特兰大的酒店住宿条件比南方几乎所有其他城市都要好。

[ðə; ði]['piːdˌmɑːnt][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] - [pruːf] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [freɪm] .

The	Piedmont	is	a	fire	-	proof	building	of	the	best	class	,	with	steel	frame	.
这	皮埃蒙特	是	一个	火	-	证明	建筑	的	这	最好的	班级	,	和	钢	框架	.

皮埃蒙特大厦是一栋顶级防火建筑，采用钢结构框架。

[ðə; ði] ['kɪmbəl] , [ðə; ði]['ærəgan] , [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,

The	Kimball	,	the	Aragon	,	the	Majestic	,
这	金博尔	,	这	阿拉贡	,	这	雄伟	,

金博尔号、阿拉贡号、雄伟号

[ænd; ənd][ðə; ði]['meəriən, 'mæriən][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and 和 | **the** 这 | **Marion** 玛丽昂 | **have** 有 | **long** 长的 | **enjoyed** 享受 | **an** 一个 | **enviable** 令人羡慕 | **reputation** 名声 | **with** 和 | **the** 这
['trævlɪŋ] ['pʌblɪk] .
traveling 旅行 | **public** 民众 | **.** .

玛丽昂酒店长期以来在旅行者中享有令人羡慕的声誉。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['smɔ:lər] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] .
There 那里 | **are** 是 | **numerous** 很多的 | **smaller** 较小的 | **hotels** 酒店 | **and** 和 | **any** 任何 | **number** 数字 | **of** 的 | **boarding** 登机 | **-** - | **houses** 房屋 | **.** .

这里有很多小型酒店和数不清的寄宿公寓。

[æt'læntə][ɪz][ðə; ði][stɑ:p] - ['oʊvər] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə]['wɪntər]['træv(ə)l] , [bəuθ]['goʊɪŋ]
Atlanta 亚特兰大 | **is** 是 | **the** 这 | **stop** 停止 | **-** - | **over** 超过 | **point** 观点 | **for** 为了 | **the** 这 | **Florida** 佛罗里达 | **winter** 冬天 | **travel** 旅行 | **,** , | **both** 两个都 | **going** 去
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
and 和 | **coming** 未来 | **,** ,

亚特兰大是前往佛罗里达冬季旅行的必经之地，无论是去程还是回程。

[ænd; ənd][ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmər] [rɪ'zɔ:rt][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['breɪsɪŋ]
and 和 | **is** 是 | **rapidly** 快速 | **becoming** 成为 | **a** 一个 | **summer** 夏天 | **resort** 采取 | **by** 经过 | **reason** 原因 | **of** 的 | **its** 它是 | **elevation** 海拔 | **,** , | **bracing** 支撑
['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [ku:l] ['klaɪmət] .
atmosphere 气氛 | **,** , | **and** 和 | **cool** 凉爽的 | **climate** 气候 | **.** .

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[| **Pg** 页 | **27** - | **]**]

[第27页]

[ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
The 这 | **Radius** 半径 | **of** 的 | **Distribution** 分配 | **.** .

分布半径。

[æt'læntəz][æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ][dis'tribju:tiŋ] [pɔɪnt] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl][loʊ'keɪʃ(ə)n]
Atlanta's 亚特兰大的 | **advantages** 优势 | **as** 作为 | **a** 一个 | **distributing** 分发 | **point** 观点 | **are** 是 | **shown** 所示 | **by** 经过 | **the** 这 | **central** 中央 | **location** 地点
[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ˌsaʊθ'i:stərn] [taʊnz] .
with 和 | **reference** 参考 | **to** 到 | **Southeastern** 东南部 | **towns** 城镇 | **.** .

亚特兰大作为配送中心的优势体现在其位于东南部城镇的中心位置上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)nti] - [naɪn] [taʊnz] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [fɔ:r] , - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˌælə'bæmə] , [nɔ:rθ]
There 那里 | **are** 是 | **seventy** 七十 | **-** - | **nine** 九 | **towns** 城镇 | **of** 的 | **exceeding** 超过 | **4** 4 | **,** , | **000** - | **population** 人口 | **in** 在 | **Alabama** 阿拉巴马州 | **,** , | **North** 北
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina 卡罗莱纳 | **,** ,

阿拉巴马州和北卡罗来纳州共有79个人口超过4000的城镇。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['dʒɔ:rdʒə][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
South 南 | **Carolina** 卡罗莱纳 | **,** , | **Georgia** 乔治亚州 | **and** 和 | **Mississippi** 密西西比州 | **.** .

南卡罗来纳州、佐治亚州和密西西比州。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['distənsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [baɪ] [steɪts] [frʌm; frəm] [æt'læntə] , [sə'vænə] [ænd; ənd]

The	average	distances	of	these	towns	by	States	from	Atlanta	,	Savannah	and
这	平均的	距离	的	这些	城镇	经过	各州	从	亚特兰大	,	萨凡纳	和

['næʃvɪl] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Nashville	are	as	follows	:
纳什维尔	是	作为	跟随	:

以下是各州城镇到亚特兰大、萨凡纳和纳什维尔的平均距离：

[æt'læntə] [sə'vænə] ['næʃvɪl]

ATLANTA	SAVANNAH	NASHVILLE
亚特兰大	萨凡纳	纳什维尔

亚特兰大 萨凡纳 纳什维尔

[ˌælə'bæmə] - [maɪlz] - [maɪlz] - [maɪlz]

Alabama	195	miles	419	miles	269	miles
阿拉巴马州	-	英里	-	英里	-	英里

阿拉巴马州 195 英里 419 英里 269 英里

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] - [maɪlz] - [maɪlz] - [maɪlz]

North	Carolina	400	miles	352	miles	629	miles
北	卡罗莱纳	-	英里	-	英里	-	英里

北卡罗来纳州 400 英里 352 英里 629 英里

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] - [maɪlz] - [maɪlz] - [maɪlz]

South	Carolina	239	miles	193	miles	526	miles
南	卡罗莱纳	-	英里	-	英里	-	英里

南卡罗来纳州 239 英里 193 英里 526 英里

['dʒɔːrdʒə] - [maɪlz] - [maɪlz] - [maɪlz]

Georgia	147	miles	233	miles	386	miles
乔治亚州	-	英里	-	英里	-	英里

佐治亚州 147 英里 233 英里 386 英里

[ˌmɪsɪ'sɪpi] - [maɪlz] - [maɪlz] - [maɪlz]

Mississippi	423	miles	606	miles	440	miles
密西西比州	-	英里	-	英里	-	英里

密西西比州 423 英里 606 英里 440 英里

[wʌn] , - [maɪlz] [wʌn] , - [maɪlz] [ˌtuː'tuː] , - [maɪlz]

1	,	404	miles	1	,	803	miles	2	,	250	miles
1	,	-	英里	1	,	-	英里	2	,	-	英里

1,404 英里 1,803 英里 2,250 英里

['ævərɪdʒ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

Average	distance	of
平均的	距离	的

平均距离

[taʊnz] [ɪn] [faɪv] [steɪts] - . [eɪt] [maɪlz] - . [sɪks] [maɪlz] - [maɪlz]

towns	in	five	States	280	.	8	miles	360	.	6	miles	450	miles
城镇	在	五	各州	-	.	8	英里	-	.	6	英里	-	英里

五个州的城镇 280.8 英里 360.6 英里 450 英里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

亚特兰大：一座二十世纪的城市(Atlanta A Twentieth-Century City)

[kɔːrt] [haʊs] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
COURT **HOUSE** **—** **FROM** **THE** **SOUTH** **.**
法庭 房子 — 从 这 南 .

法院大楼——从南面看。

[striːt] ['reɪlweɪz] .
Street **Railways** **.**
街道 铁路 .

街车。

[æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [striːt] ['reɪlweɪz] ,
Atlanta **has** **a** **fine** **system** **of** **street** **railways** **,**
亚特兰大 有 一个 美好的 系统 的 街道 铁路 ,

亚特兰大拥有完善的有轨电车系统。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [træk] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm]
with **one** **hundred** **and** **forty** **-** **two** **miles** **of** **track** **radiating** **from**
和 一 百 和 四十 - 二 英里 的 追踪 散热 从
[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] ['pɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌbəːb]
the **heart** **of** **the** **city** **to** **the** **residence** **portion** **and** **thence** **to** **the** **suburbs**
这 心 的 这 城市 到 这 住宅 部分 和 因此 到 这 郊区
.
:
.

从市中心向住宅区延伸至郊区，轨道总长142英里。

[ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [eɪt] [maɪlz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ]
In **some** **directions** **they** **reach** **out** **for** **eight** **miles** **,** **as** **in** **the** **case** **of** **College**
在 一些 方向 他们 抵达 出去 为了 八 英里 , 作为 在 这 案件 的 大学
[pɑːrk] ,
Park **,**
公园 ,

在某些方向上，它们绵延八英里，例如大学公园的情况。

[dɪ'keɪtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ['rɪvər] .
Decatur **and** **the** **Chattahoochee** **River** **.**
迪凯特 和 这 查塔胡奇河 河 .

迪凯特和查塔胡奇河。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [træks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
The **service** **is** **excellent** **,** **and** **there** **are** **one** **hundred** **miles** **of** **tracks** **within** **the**
这 服务 是 出色的 , 和 那里 是 一 百 英里 的 轨道 之内 这
['sɪti] ['limits] .
city **limits** **.**
城市 限制 .

服务非常好，而且市内有100英里的铁轨。

[ðə; ðɪ]['juːnɪfɔːrm] [fer] [ɪz][faɪv] [sents] ,
The **uniform** **fare** **is** **five** **cents** **,**
这 制服 票价 是 五 分 ,

统一票价为五美分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][frʌm; frəm] ['ɪnkʌmɪŋ] [laɪnz][tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
but **there** **are** **transfers** **from** **incoming** **lines** **to** **any** **part** **of** **the**
但 那里 是 转账 从 即将到来 线条 到 任何 部分 的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

但是可以从进站线路换乘到市内任何地方。

['ɔːlmoʊst]['eni][spɑːt][ɑːn][ə; eɪ][kɑːr][laɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti]['limits] ,
Almost **any** **spot** **on** **a** **car** **line** **,** **within** **the** **city** **limits** **,**
几乎 任何 点 在 一个 车 线 , 之内 这 城市 限制 ,

城市范围内，几乎任何汽车线路上的位置

[kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][wʌn] [fer] .
can **be** **reached** **from** **any** **other** **point** **inside** **the** **city** **for** **one** **fare** **.**
能 是 达到 从 任何 其他 观点 里面 这 城市 为了 一 票价 .

从市内任何其他地点出发，只需一次车费即可到达。

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,
There **is** **ample** **service** **to** **all** **the** **parks** **and** **resorts** **,**
那里 是 充足 服务 到 全部 这 公园 和 度假村 ,

所有公园和度假村都有充足的交通服务。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪn][tuː; tə][meəri'etə][ɪz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .
and **an** **electric** **line** **to** **Marietta** **is** **nearly** **completed** **.**
和 一个 电的 线 到 玛丽埃塔 是 几乎 完全的 .

通往马里埃塔的输电线路也即将完工。

[laɪt] [ænd; ənd]['paʊər] .
Light **and** **Power** **.**
光 和 力量 .

光明与力量。

[æt'læntə][ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][gæs][æt; ət][ə; eɪ][loʊ] ['fɪgjər] — $1 . - [pər]['θaʊz(ə)nd]['kjuːbɪk]
Atlanta **is** **well** **supplied** **with** **gas** **at** **a** **low** **figure** **—** **$1** **.** **00** **per** **thousand** **cubic**
亚特兰大 是 出色地 供应 和 气体 在 一个 低的 数字 — $1 . - 每 千 立方体
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

亚特兰大天然气供应充足，价格低廉——每千立方英尺 1.00 美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [gæs] [stoʊvz] [ɑːr; ər] ['veri] ['lɑːrdʒli] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ]
It **is** **so** **economical** **that** **gas** **stoves** **are** **very** **largely** **used** **for** **cooking**
它 是 所以 经济 那 气体 炉灶 是 非常 很大程度上 用过的 为了 烹饪
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] .
purposes **and** **not** **a** **few** **for** **heating** **.**
目的 和 不是 一个 很少 为了 加热 .

燃气灶非常经济实惠，因此被广泛用于烹饪，也有不少人将其用于取暖。

[leɪk] [ə'bɑːnə] — [grænt] [pɑːrk] .
LAKE **ABANA** **—** **GRANT** **PARK** **.**
湖 阿巴纳 — 授予 公园 .

阿巴纳湖—格兰特公园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[nɔːrθ] ['ævənuː] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .
NORTH **AVENUE** **PRESBYTERIAN** **CHURCH** **.**
北 大街 长老会 教会 .

北大道长老会教堂。

[ðə; ði]['dʒɔ:rdʒə] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [tu:] [lɑ:rdʒ][plænts][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	Georgia	Railway	and	Electric	Company	has	two	large	plants	for	the
这	乔治亚州	铁路	和	电的	公司	有	二	大的	植物	为了	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] .

generation	of	electric	current	for	light	and	power	.
一代	的	电的	当前的	为了	光	和	力量	.

佐治亚铁路电力公司拥有两座大型发电厂，用于发电和照明。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [wel] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ɑ:rk] [laɪts] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] [baɪ] ['bɪznəs]

The	city	is	well	illuminated	by	arc	lights	and	electricity	is	largely	used	by	business
这	城市	是	出色地	照明	经过	弧	灯	和	电	是	很大程度上	用过的	经过	商业

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] .

offices	and	residences	.
办公室	和	住宅	.

城市里到处都是弧光灯，电力主要用于商业办公场所和居民住宅。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ] [sti:m] - ['hi:tɪŋ] [plænt] ,

The	same	company	has	a	steam	-	heating	plant	,
这	相同的	公司	有	一个	蒸汽	-	加热	植物	,

同一家公司还拥有一座蒸汽供暖厂。

[ænd; ənd][paɪps][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] .

and	pipes	have	been	laid	in	the	principal	streets	for	this	service	.
和	管道	有	到过	铺设	在	这	主要的	街道	为了	这	服务	.

为了提供这项服务，主要街道上已经铺设了管道。

[greɪt] ['paʊər] [plænt] .

Great	Power	Plant	.
伟大的	力量	植物	.

大型发电厂。

[ðə; ði][æt'læntə]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [i'rektid] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mæsɪv]

The	Atlanta	Water	and	Electric	Power	Company	has	erected	on	a	massive
这	亚特兰大	水	和	电的	力量	公司	有	竖立	在	一个	大量的

['meɪsənri] [dæm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˌtʃætə'hu:tʃi:] ['rɪvər] ,

masonry	dam	across	the	Chattahoochee	River	,
石工	坝	穿过	这	查塔胡奇河	河	,

亚特兰大水力电力公司在查塔胡奇河上建造了一座巨大的砖石大坝。

[æt; ət] [bʊl] [slu:s] [ʃoʊlz] , [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm][æt'læntə] ,

at	Bull	Sluice	shoals	,	fifteen	miles	from	Atlanta	,
在	公牛	水闸	浅滩	,	十五	英里	从	亚特兰大	,

在距离亚特兰大十五英里的布尔水闸浅滩，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði][plænt] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər]

and	in	a	few	months	the	plant	will	be	completed	and	equipped	to	deliver
和	在	一个	很少	几个月	这	植物	将要	是	完全的	和	配备	到	递送

-	,
11	,
-	,

几个月后，该工厂将竣工并配备齐全，可生产11,000吨产品。

- [hɔ:rs] - ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

000	horse	-	power	of	electric	current	in	the	city	.
-	马	-	力量	的	电的	当前的	在	这	城市	.

该市的电流为 000 马力。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪn'vestmənt] [wɪl] [bi:; bi] $2 , - , - .

The	total	investment	will	be	$2	,	000	,	000	.
这	全部的	投资	将要	是	$2	,	-	,	-	.

总投资额为200万美元。

[ðə; ði] ['paʊər] [plænt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['stɪmjələs] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

The	power	plant	will	give	a	tremendous	stimulus	to	manufacturing	.
这	力量	植物	将要	给	一个	巨大的	刺激	到	制造业	.

该发电厂将极大地促进制造业发展。

[æz; əz] [ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊɚz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['fɜ:rnɪʃ] - , - [hɔ:rs] - ['paʊər] ,

As	the	steam	and	electric	powers	already	in	existence	furnish	45	,	000	horse	-	power	,
作为	这	蒸汽	和	电的	权力	已经	在	存在	提供	-	,	-	马	-	力量	,

现有的蒸汽和电力动力可提供 45,000 马力，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [ju:z] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

which	is	in	constant	use	,	the	addition	of	11	,
哪个	是	在	持续的	使用	,	这	添加	的	-	,

它一直被使用，加上 11，

- [hɔ:rs] - ['paʊər] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] [æt'læntə] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .

000	horse	-	power	will	increase	the	manufacturing	industries	of	Atlanta	by	twenty	-	five	per	cent	.
-	马	-	力量	将要	增加	这	制造业	行业	的	亚特兰大	经过	二十	-	五	每	中心	.

000马力将使亚特兰大的制造业增长25%。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

This	is	considered	a	very	moderate	estimate	;
这	是	经过考虑的	一个	非常	缓和	估计	;

这被认为是一个非常保守的估计；

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θri:] [ænd; ənd] [θri:] - [fɔ:θs] ['jɪrz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] [dʒu:n] , - , [1900] , - ,

for	within	the	three	and	three	-	fourths	years	following	the	census	of	June	,
为了	之内	这	三	和	三	-	第四部分	年	下列的	这	人口普查	的	六月	,

在1900年6月人口普查后的三年零四个月内，

[ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [æt'læntə] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] $16 , - , - [tu:; tə] $27 , - , , ,

the	product	of	Atlanta	factories	increased	from	$16	,	721	,	000	to	$27	,	417
这	产品	的	亚特兰大	工厂	增加	从	$16	,	-	,	-	到	$27	,	-

亚特兰大工厂的产品价值从 16,721,000 美元增加到 27,417,000 美元。

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪdʒ] ['ɜ:rnər] [frʌm; frəm] [naɪn] , - [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - , - .

000	,	and	the	number	of	wage	earners	from	9	,	368	to	more	than	14	,	000	.
-	,	和	这	数字	的	工资	收入者	从	9	,	-	到	更多的	比	-	,	-	.

000，而工资收入者人数从 9,368 人到超过 14,000 人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

['sʌðərn] ['fi:meɪl] ['kɑ:lɪdʒ] .
SOUTHERN **FEMALE** **COLLEGE** **.**
南部 女性 大学 .

南方女子学院。

['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
Rapid **Growth** **of** **Business**
迅速的 生长 的 商业

业务快速增长

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æt'læntə][ɪz] ['groʊɪŋ] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
The **business** **of** **Atlanta** **is** **growing** **four** **times** **as** **fast** **as** **its** **population** **,**
这 商业 的 亚特兰大 是 生长 四 时代 作为 快速地 作为 它是 人口 ,

亚特兰大的商业增长速度是其人口增长速度的四倍。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [grəuz] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
although **the** **population** **grows** **twice** **as** **fast** **as** **that** **of** **the** **country** **.**
虽然 这 人口 生长 两次 作为 快速地 作为 那 的 这 国家 .

尽管该地区人口增长速度是全国人口增长速度的两倍。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [ɪn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [pər]
The **rate** **of** **increase** **in** **population** **for** **the** **United** **States** **has** **been** **two** **per**
这 速度 的 增加 在 人口 为了 这 团结的 各州 有 到过 二 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

美国人口增长率为2%。

[pər] ['ænəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] .
per **annum** **during** **the** **past** **decade** **.**
每 年 期间 这 过去的 十年 .

过去十年每年。

[ɪn][æt'læntə] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'prɑ:ksɪmətli] [fɔ:r] [pər] [sent] .
In **Atlanta** **,** **it** **has** **been** **approximately** **four** **per** **cent** **.**
在 亚特兰大 , 它 有 到过 大约 四 每 中心 .

在亚特兰大，这一比例约为 4%。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æt'læntə] [ɪn'kri:st] [ˌfɪf'ti:n] [pər] [sent] .
During **the** **year** **1903** **,** **the** **business** **of** **Atlanta** **increased** **fifteen** **per** **cent** **.**
期间 这 年 - , 这 商业 的 亚特兰大 增加 十五 每 中心 .

1903年，亚特兰大的商业活动增长了15%。

[æz; əz] ['meʒərd] [baɪ]['poʊst(ə)l][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] .
as **measured** **by** **postal** **receipts** **.**
作为 测量 经过 邮政 收据 .

以邮政收据为准。

[sɪns] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [bæŋk] ['klɪrɪŋz] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ænd; ənd]
Since **the** **Exposition** **of** **1895** **,** **bank** **clearings** **have** **more** **than** **doubled** **and**
自从 这 展览 的 - , 银行 空地 有 更多的 比 双倍 和
[bæŋk] [di'pɔzits] [hæv; həv] ['nɪrli] ['trebəld] .
bank **deposits** **have** **nearly** **trebled** **.**
银行 存款 有 几乎 三倍 .

自 1895 年世博会以来，银行清算量增加了一倍多，银行存款增加了近两倍。

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .
Chamber **of** **Commerce** **.**
商会 的 商业 .

商会。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd][ɪts]

During	the	thirty	years	of	their	existence	the	Chamber	of	Commerce	,	and	its
期间	这	三十	年	的	他们的	存在	这	商会	的	商业	,	和	它是

['predəsesər] ,

predecessor	,
前任	,

在商会及其前身存在的三十年间，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] , [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði]

the	Board	of	Trade	,	have	been	active	in	protecting	and	promoting	the
这	木板	的	贸易	,	有	到过	积极的	在	保护	和	推广	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][æt'læntə] .

interests	of	Atlanta	.
兴趣	的	亚特兰大	.

贸易委员会一直积极维护和促进亚特兰大的利益。

['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [hæv; həv]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪn] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

Meetings	in	the	public	interest	have	usually	been	called	at	the	Chamber	of
会议	在	这	民众	兴趣	有	通常	到过	称为	在	这	商会	的

['kɑ:mɜ:rs] ,

Commerce	,
商业	,

为维护公众利益而召开的会议通常在商会举行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [steɪts]

and	it	was	there	that	the	first	meeting	to	organize	the	Cotton	States
和	它	曾是	那里	那	这	第一的	会议	到	组织	这	棉布	各州

[ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held] .

and	International	Exposition	was	held	.
和	国际的	展览	曾是	握住	.

正是在那里，召开了第一次组织棉花国家和国际博览会的会议。

[ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ə'fektɪŋ] ['bɪznəs] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r]

All	important	questions	affecting	business	have	been	discussed	there	and	a	score
全部	重要的	问题	影响	商业	有	到过	讨论	那里	和	一个	分数

[ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [kə'mitiz] [hæv; həv] [bɪn]

or	so	of	standing	committees	have	been
或者	所以	的	常设	委员会	有	到过

所有影响商业的重要问题都在那里进行了讨论，并且成立了大约二十个常设委员会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['kɔnstitju:tid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][æt'læntə] .

constituted	by	the	Chamber	to	look	after	the	interests	of	Atlanta	.
构成	经过	这	商会	到	看	后	这	兴趣	的	亚特兰大	.

由商会成立，旨在维护亚特兰大的利益。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪz][ðə; ði]['oʊpən]['fɔ:rəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mætərz]

The	Chamber	of	Commerce	is	the	open	forum	for	the	discussion	of	all	matters
这	商会	的	商业	是	这	打开	论坛	为了	这	讨论	的	全部	事情

[wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

which	affect	the	general	welfare	of	the	community	,
哪个	影响	这	一般的	福利	的	这	社区	,

商会是讨论所有影响社区整体福祉事项的开放论坛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz][ig'zə:tid][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

and	in	this	way	the	organization	has	exerted	a	powerful	influence	.
和	在	这	方式	这	组织	有	施加	一个	强大的	影响	.

通过这种方式，该组织发挥了强大的影响力。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] :

The	present	officers	are	:
这	展示	警官	是	:

现任官员有:

['rɑ:bərt][ef] . ['mædəks] , ['prezɪdənt] ; ['sæmjuəl][di:] . [dʒəʊnz] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] ; ['wɔ:ltər][dʒi:] . ['ku:pər]

Robert	F	.	Maddox	,	President	;	Samuel	D	.	Jones	,	Vice	-	President	;	Walter	G	.	Cooper
罗伯特	F	.	马多克斯	,	总统	;	塞缪尔	D	.	琼斯	,	副	-	总统	;	沃尔特	G	.	库珀

, ['sekrəteri] , [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ti:] . ['ɔrm] , ['treʒərər] .

,	Secretary	,	and	Joseph	T	.	Orme	,	Treasurer	.
,	秘书	,	和	约瑟夫	T	.	奥尔姆	,	财务主管	.

Robert F. Maddox，总裁；Samuel D. Jones，副总裁；Walter G. Cooper，秘书；Joseph T. Orme，财务主管。

['deɪli] ['nju:z,peɪpəz] .

Daily	Newspapers	.
日常的	报纸	.

日报。

[æt'læntə][hæz; həz] [θri:] ['deɪli] ['nju:z,peɪpəz] .

Atlanta	has	three	daily	newspapers	.
亚特兰大	有	三	日常的	报纸	.

亚特兰大有三份日报。

[ðə; ði] [,kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] , [ə'kwaɪrd] ['næʃ(ə)nəl][,repju'teɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	Constitution	,	a	morning	paper	,	acquired	national	reputation	under	the
这	宪法	,	一个	早晨	纸	,	获得	国家的	名声	在下面	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['henri] ['dʌblju:] . ['greɪdi] ,

management	of	Henry	W	.	Grady	,
管理	的	亨利	W	.	格雷迪	,

《宪法报》是一份晨报，在亨利·W·格雷迪的管理下赢得了全国声誉。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][klɑ:k] ['haʊəl] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]

and	has	continued	under	the	management	of	Clark	Howell	to	hold	a
和	有	持续	在下面	这	管理	的	克拉克	豪厄尔	到	抓住	一个

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

leading	position	among	the	newspapers	of	America	.
领导	位置	之中	这	报纸	的	美国	.

在克拉克·豪厄尔的管理下，该报继续保持着在美国报业中的领先地位。

[ðə; ði][æt'læntə]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][,æftər'nu:n]['peɪpər] [wɪtʃ] [ə'kwaɪrd] ['næʃ(ə)nəl][,repju'teɪʃ(ə)n]

The	Atlanta	Journal	is	a	large	afternoon	paper	which	acquired	national	reputation
这	亚特兰大	杂志	是	一个	大的	下午	纸	哪个	获得	国家的	名声

['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hoʊk] [smɪθ] ,

under	the	management	of	Hoke	Smith	,
在下面	这	管理	的	霍克	史密斯	,

《亚特兰大日报》是一份发行量很大的下午报纸，在霍克·史密斯的管理下获得了全国声誉。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [groʊ] ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ɑ:r] . [greɪ] .

and	has	continued	to	grow	under	the	management	of	James	R	.	Gray	.
和	有	持续	到	生长	在下面	这	管理	的	詹姆斯	拉	.	灰色的	.

在 James R. Gray 的管理下，公司不断发展壮大。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] [ɪz][ðə; ði][æt'læntə] [nu:z] ,

The	third	daily	newspaper	is	the	Atlanta	News	,
这	第三	日常的	报纸	是	这	亚特兰大	消息	,

第三家日报是《亚特兰大新闻报》。

[ə; eɪ] ['peni] [,æftər'nu:n]['peɪpər]['ɔ:rgənaɪzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

a	penny	afternoon	paper	organized	during	the	summer	of	1902	.
一个	一分钱	下午	纸	组织	期间	这	夏天	的	-	.

一份下午出版的廉价报纸，创办于 1902 年夏季。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['ɔːgəst] 4th [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

It	appeared	August	4th	and	rapidly	acquired	a	large	circulation	.
它	出现	八月	4th	和	快速	获得	一个	大的	循环	.

它于8月4日问世，并迅速获得了大量发行。

[ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər][ɪz] [prɪ'dɪktɪd] .

A	bright	future	is	predicted	.
一个	明亮的	未来	是	预测	.

预计未来一片光明。

['editəz] , [dʒɑːn]['temp(ə)l][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['dænjəl] ; ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , ['tʃɑːz] .

Editors	,	John	Temple	Graves	and	Charles	Daniel	;	Business	Manager	,	Chas	.
编辑	,	约翰	寺庙	格雷夫斯	和	查尔斯	丹尼尔	;	商业	经理	,	查斯	.

['dænjəl] .

Daniel	.
丹尼尔	.

编辑：John Temple Graves 和 Charles Daniel；业务经理：Chas. Daniel。

['wɔːtər] [wɜːrks] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

WATER	WORKS	PUMPING	STATION	.
水	作品	抽水	车站	.

水厂泵站。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [skuːl] .

TECHNOLOGICAL	SCHOOL	.
技术	学校	.

技术学校。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fə'sɪlətiz] .

Educational	Facilities	.
教育	设施	.

教育设施。

[æt'læntə] [hæz; həz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

ATLANTA	has	an	imposing	array	of	educational	institutions	,
亚特兰大	有	一个	气势磅礴	大批	的	教育	机构	,

亚特兰大拥有众多优秀的教育机构。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑːli'teknɪk] ['ɪnstɪtuːt] [noʊn]

extending	from	the	public	school	system	to	the	great	polytechnic	institute	known
扩展	从	这	民众	学校	系统	到	这	伟大的	理工学院	研究所	已知

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] .

as	the	Georgia	Institute	of	Technology	.
作为	这	乔治亚州	研究所	的	技术	.

从公立学校系统一直延伸到著名的佐治亚理工学院。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [lɔː] , ['medɪs(ə)n] , ['dentɪstri] ,

There	is	a	variety	of	technical	schools	,	including	law	,	medicine	,	dentistry	,
那里	是	一个	种类	的	技术的	学校	,	包括	法律	,	药品	,	牙科	,

['handiːˌkræfts] , ['bɪznəs] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

handicrafts	,	business	colleges	,
手工艺品	,	商业	大学	,

这里有各种各样的技术学校，包括法律、医学、牙科、手工艺、商学院等。

[ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [ænd; ənd][dɪ'vɪnəti] [skuːlz] .

industrial	schools	and	divinity	schools	.
工业的	学校	和	神	学校	.

工业学校和神学院。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌsɪks'ti:n] [waɪt] [ænd; ənd][sɪks] ['kʌlərd] ['græmər] [sku:lz] , [ə; eɪ]['gɝ:lz] - [haɪ] [sku:l] ,

There	are	sixteen	white	and	six	colored	Grammar	schools	,	a	Girls	'	High	School	,
那里	是	十六	白色的	和	六	有色	语法	学校	,	一个	女孩们	-	高的	学校	,

共有十六所白人小学和六所黑人小学，以及一所女子高中。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - [haɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [sku:l] .

a	Boys	'	High	School	,	and	a	night	school	.
一个	男孩们	-	高的	学校	,	和	一个	夜晚	学校	.

一所男子高中和一所夜校。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] $184 , - .

The	total	expenditure	for	these	institutions	during	the	year	1903	was	$184	,	286	.
这	全部的	支出	为了	这些	机构	期间	这	年	-	曾是	$184	,	-	.

- .

20	.
-	.

1903 年，这些机构的总支出为 184,286.20 美元。

[ðə; ði][kɔ:st][pər]['pju:p(ə)l][wʌz; wəz] $16 . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pju:p(ə)lz] - , - .

The	cost	per	pupil	was	$16	.	75	,	and	the	number	of	pupils	11	,	000	.
这	成本	每	瞳孔	曾是	$16	.	-	,	和	这	数字	的	学生	-	,	-	.

每个学生的成本为 16.75 美元，学生人数为 11,000 人。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [ə'sɪstənt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

There	is	the	usual	organization	of	Superintendent	,	Assistant	Superintendent	,
那里	是	这	通常	组织	的	校长	,	助手	校长	,

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ti:tʃərz] , ['ʌndər][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

principal	and	teachers	,	under	a	Board	of	Education	.
主要的	和	教师	,	在下面	一个	木板	的	教育	.

学校的组织结构与一般学校相同，包括教育局长、副局长、校长和教师，隶属于教育委员会。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [mi:t] [ɪn]['nɔ:rm(ə)l] [klæs] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,

The	teachers	meet	in	normal	class	once	a	week	,
这	教师	见面	在	普通的	班级	一次	一个	星期	,

教师们每周在课堂上见面一次。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][spend][ðer; ðər] [və'keiʃənz] [æt; ət] ['sʌmər] [sku:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	many	of	them	spend	their	vacations	at	summer	schools	of	the	great
和	许多	的	他们	花费	他们的	假期	在	夏天	学校	的	这	伟大的

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

universities	.
大学	.

他们中的许多人会在假期参加著名大学的暑期学校。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [e'spri:] [di:] [kɔ:r] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [wɜ:rk][ɪz] [dʌn] .

There	is	a	fine	esprit	de	corps	,	and	excellent	work	is	done	.
那里	是	一个	美好的	精神	德	兵团	,	和	出色的	工作	是	完毕	.

团队精神很好，工作完成得也很出色。

[æt'læntəz] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['dʒɔ:rdʒə] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] ,

Atlanta's	great	educational	institution	is	the	Georgia	Institute	of	Technology	,
亚特兰大的	伟大的	教育	机构	是	这	乔治亚州	研究所	的	技术	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] ,

supported	by	the	State	of	Georgia	,
有	经过	这	状态	的	乔治亚州	,

亚特兰大的著名教育机构是佐治亚理工学院，该学院由佐治亚州政府支持。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ænjuəl] [ə,proʊpri'eɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

with	an	additional	annual	appropriation	from	the	city	.
和	一个	额外的	年度的	拨款	从	这	城市	.

此外，市政府每年还会额外拨款。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'baʊt] - ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]

It	has	about	500	students	,	and	the	work	is	the	best	of	its	kind	in	the
它	有	关于	-	学生	,	和	这	工作	是	这	最好的	的	它是	种类	在	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

该校约有 500 名学生，其教学质量在南方地区首屈一指。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mə'ʃiːn] [ʃɑːps] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['metlz] , [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ,

There	are	machine	shops	in	wood	and	in	the	metals	,	a	blacksmith	shop	,
那里	是	机器	商店	在	木头	和	在	这	金属	,	一个	铁匠	店铺	,

有木工车间、金属加工车间和铁匠铺。

[ə; eɪ]['tekstaɪl] [skuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l]

a	textile	school	,	and	department	of	electrical	engineering	and	mechanical
一个	纺织品	学校	,	和	部门	的	电气	工程	和	机械的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

engineering	.
工程	.

一所纺织学校，以及电气工程和机械工程系。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] ['eksələnt] [wɜːrk][ɪn][ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

In	addition	there	is	excellent	work	in	mathematics	,	chemistry	,	and	the	other
在	添加	那里	是	出色的	工作	在	数学	,	化学	,	和	这	其他

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [skuːlz] ,

scientific	schools	,
科学	学校	,

此外，数学、化学和其他科学领域也有非常优秀的成果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

with	a	good	education	in	English	.
和	一个	好的	教育	在	英语	.

英语水平良好。

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Graduates	of	this	institution	have	been	distinguished	for	the
毕业生	的	这	机构	有	到过	杰出的	为了	这

['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

thoroughness	and	the	practical	value	of	their	education	,
彻底性	和	这	实际的	价值	的	他们的	教育	,

该校毕业生以其教育的全面性和实用性而著称。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] -

which	has	enabled	them	to	go	from	the	shops	and	recitation	-
哪个	有	已启用	他们	到	去	从	这	商店	和	背诵	-

[ruːmz; rʊmz][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [pə'sjuːts] .

rooms	directly	into	manufacturing	and	engineering	pursuits	.
房间	直接地	进入	制造业	和	工程	追求	.

这使得他们能够从商店和教室直接进入制造业和工程领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hoʊld] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði]

A	number	of	them	hold	very	high	and	responsible	positions	in	the
一个	数字	的	他们	抓住	非常	高的	和	负责任的	职位	在	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['entər,praɪz] ,

management	of	great	enterprises	,
管理	的	伟大的	企业	,

他们当中许多人在大企业的管理层中担任非常重要且责任重大的职位。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][hoʊld] [gʊd] [pə'ziʃənz][ɪn]

and	almost	without	exception	,	the	graduates	hold	good	positions	in
和	几乎	没有	例外	,	这	毕业生	抓住	好的	职位	在

[prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] .

productive	industry	.
生产力	行业	.

几乎所有毕业生都在生产性行业中担任要职。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - ['stjʊdnts] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['kɑ:lɪdʒɪz][ʌv; əv][æt'læntə] .

There	are	600	students	attending	the	medical	colleges	of	Atlanta	.
那里	是	-	学生	参加	这	医疗的	大学	的	亚特兰大	.

亚特兰大医学院共有600名学生。

[ðə; ði][æt'læntə] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'kwɪpt] [ɪn]

The	Atlanta	College	of	Physicians	and	Surgeons	is	one	of	the	best	equipped	in
这	亚特兰大	大学	的	医生	和	外科医生	是	一	的	这	最好的	配备	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

亚特兰大内外科医学院是全美设备最好的医学院之一。

[ænd; ənd][ɪts] [kɔ:rs] [ɪz] ['veri] ['θɜ:roʊ] .

and	its	course	is	very	thorough	.
和	它是	课程	是	非常	彻底	.

而且课程内容非常详尽。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ə'tendəns] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

It	has	a	very	large	attendance	from	all	parts	of	the	Southern	States	,
它	有	一个	非常	大的	出席	从	全部	部分	的	这	南方	各州	,

它吸引了来自南部各州的大量观众，

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] ['terətɔ:ri] .

and	some	from	beyond	that	territory	.
和	一些	从	超过	那	领土	.

还有一些来自该地区以外的地方。

[ðə; ði] [ɪ'klektɪk] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [wel] [ə'tendid] .

The	Eclectic	College	of	Medicine	and	Surgery	is	also	well	attended	.
这	兼收并蓄的	大学	的	药品	和	外科手术	是	还	出色地	参加	.

综合医学院和外科学院也颇受学生欢迎。

[ðə; ði]['dent(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [hoʊldz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

The	Dental	College	holds	a	position	of	eminence	among	institutions	of	that	kind	.
这	牙科	大学	持有	一个	位置	的	卓越	之中	机构	的	那	种类	.

牙科学院在同类院校中享有盛誉。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['dent(ə)l] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ræŋk] [haɪ] .

The	members	of	the	Medical	and	Dental	professions	of	the	city	rank	high	.
这	成员	的	这	医疗的	和	牙科	职业	的	这	城市	秩	高的	.

该市的医务人员和牙医排名很高。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɝ:lz] , ['noʊtəbli][ðə; ði]

There	are	several	excellent	institutions	for	the	education	of	girls	,	notably	the
那里	是	一些	出色的	机构	为了	这	教育	的	女孩们	,	尤其	这

['ægnəs][skɔt] ['ɪnstɪtu:t] ,

Agnes	Scott	Institute	,
艾格尼丝	斯科特	研究所	,

有好几所优秀的女子教育机构，其中最著名的是艾格尼丝·斯科特学院。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['fi:meɪl] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['semɪneri] .

the	Southern	Female	College	and	the	Washington	Seminary	.
这	南方	女性	大学	和	这	华盛顿	神学院	.

南方女子学院和华盛顿神学院。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

The	Southern	Military	College	is	an	excellent	institution	for	boys	,
这	南方	军队	大学	是	一个	出色的	机构	为了	男孩们	,

南方军校是一所优秀的男生院校。

[ænd; ənd] ['hʌntɚz] [skuːl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	Hunter's	School	for	boys	has	a	fine	reputation	.
和	猎人的	学校	为了	男孩们	有	一个	美好的	名声	.

亨特男子学校享有良好的声誉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt][faɪv] , - ['stjʊdnts] ,

In	the	institutions	of	higher	education	there	are	about	5	,	000	students	,
在	这	机构	的	更高	教育	那里	是	关于	5	,	-	学生	,

高等院校约有5000名学生，

['nɪrli] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] .

nearly	equally	divided	between	whites	and	blacks	.
几乎	同样地	分割	之间	白人	和	黑人	.

白人和黑人人数几乎相等。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][æt'læntə][hæv; həv] [reɪzd] $250 ,

The	people	of	Atlanta	have	raised	$250	,
这	人们	的	亚特兰大	有	提高	$250	,

亚特兰大市民已筹集了250美元。

- [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['tendəd] [ðə; ði] ['sinədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

000	which	has	been	tendered	the	Synods	of	the	Southern	Presbyterian	Church	,
-	哪个	有	到过	已提交	这	宗教会议	的	这	南方	长老会	教会	,

000 已提交给南方长老教会的各大主教会议，

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] $1 , - , - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɔːr][ɪts]

to	secure	the	location	of	a	$1	,	000	,	000	University	in	the	city	or	its
到	安全的	这	地点	的	一个	$1	,	-	,	-	大学	在	这	城市	或者	它是

[ɪ'miːdiət] ['sʌbəːb] .

immediate	suburbs	.
即时	郊区	.

确保在市区或其近郊地区兴建一所耗资 100 万美元的大学。

[kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sinədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [met][ɪn][æt'læntə][ɪn]

Commissioners	from	the	Synods	of	the	Southern	States	met	in	Atlanta	in
委员	从	这	宗教会议	的	这	南方	各州	遇见	在	亚特兰大	在

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

南方各州宗教会议的代表于12月在亚特兰大举行会议。

- , [ænd; ənd]['voʊtɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['tendər] .

1903	,	and	voted	to	accept	the	tender	.
-	,	和	投票	到	接受	这	投标	.

1903年，投票决定接受该投标。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [səb'skraɪbd] , $150 , - [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ænd; ənd]

Of	the	amount	subscribed	,	$150	,	000	comes	from	Presbyterians	and
的	这	数量	已订阅	,	$150	,	-	来	从	长老会	和

$100 , - [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

$100	,	000	from	the	public	,
$100	,	-	从	这	民众	,

在认购的款项中，15万美元来自长老会教徒，10万美元来自公众。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

including	all	classes	and	almost	all	religious	denominations	.
包括	全部	课程	和	几乎	全部	宗教	面额	.

包括所有阶层和几乎所有宗教派别。

[ʌv; əv][ðə; ði] $100 , - [kən'trɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ə'baʊt] $25 ,

Of	the	$100	,	000	contributed	by	the	public	,	about	$25	,
的	这	$100	,	-	贡献	经过	这	民众	,	关于	$25	,

公众捐款的10万美元中，约有25,000美元用于商业用途。

- [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɜ:rkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['sælərid] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] .

000	came	from	working	men	and	salaried	employees	of	business	houses	.
-	来了	从	在职的	男人	和	领薪水	雇员	的	商业	房屋	.

这000来自工人和企业中的工薪阶层员工。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['i:v(ə)n][də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] [kən'trɪbju:tɪd] .

In	some	cases	even	domestic	servants	contributed	.
在	一些	案例	甚至	国内的	仆人	贡献	.

在某些情况下，甚至连家佣也贡献了自己的力量。

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə'baʊt][θri:] , - [səb'skraɪbɚz][fɔ:r; fər][ə'maʊnts]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] - [sents]

In	all	there	are	about	3	,	000	subscribers	for	amounts	ranging	from	10	cents
在	全部	那里	是	关于	3	,	-	订阅者	为了	金额	范围	从	-	分

[tu:; tə] $25 , - .

to	$25	,	000	.
到	$25	,	-	.

总共有大约 3,000 名订阅者，订阅金额从 10 美分到 25,000 美元不等。

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] ['mi:tɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði][grænd] ['ɑ:prə] [haʊs] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] ,

At	a	great	mass	meeting	held	in	the	Grand	Opera	House	,	Monday	evening	,
在	一个	伟大的	大量的	会议	握住	在	这	盛大	歌剧	房子	,	周一	晚上	,

周一晚上，在大歌剧院举行的大型群众集会上，

[mɑ:rtʃ] 30th , $50 , - [wʌz; wəz] [reɪzd] .

March	30th	,	$50	,	000	was	raised	.
行进	30th	,	$50	,	-	曾是	提高	.

3月30日，筹集到5万美元。

[ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] ['laɪbreri] .

The	Carnegie	Library	.
这	卡内基	图书馆	.

卡内基图书馆。

[ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] ['laɪbreri][ʌv; əv][æt'læntə][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] [meɪ] 6th , - ,

The	Carnegie	Library	of	Atlanta	was	organized	May	6th	,	1899	,
这	卡内基	图书馆	的	亚特兰大	曾是	组织	可能	6th	,	-	,

亚特兰大卡内基图书馆成立于1899年5月6日。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti][ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz]['laɪbreri] ,

and	received	all	of	the	property	and	books	of	the	Young	Men's	Library	,
和	已收到	全部	的	这	财产	和	图书	的	这	年轻的	男士	图书馆	,

并接收了青年男子图书馆的所有财产和书籍。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['laɪbreri] , [ænd; ənd][hæd; həd] - , - [bʊks] [ænd; ənd]

which	had	been	a	subscription	library	,	and	had	15	,	000	books	and
哪个	有	到过	一个	订阅	图书馆	,	和	有	-	,	-	图书	和

['prɑ:pərti] [wɜ:rθ] $40 ,

property	worth	$40	,
财产	值得	$40	,

它曾是一家会员制图书馆，拥有 15,000 册图书和价值 40 美元的财产。

- , [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] $100 , - [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ændru:] ['kɑ:rnəgi]

000	,	when	the	city	received	a	gift	of	$100	,	000	from	Mr	.	Andrew	Carnegie
-	,	什么时候	这	城市	已收到	一个	礼物	的	$100	,	-	从	先生	.	安德鲁	卡内基

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

for	a	building	.
为了	一个	建筑	.

000 年，安德鲁·卡内基先生向该市捐赠了 10 万美元用于建造一座建筑物。

['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] ['sʌbsɪkwəntli] ['ædɪd] $25 , - [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	**.**	**Carnegie**	**subsequently**	**added**	**$25**	**,**	**000**	**to**	**the**	**original**	**gift**	**for**	**the**
先生	.	卡内基	随后	额外	$25	,	-	到	这	原来的	礼物	为了	这

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

卡内基先生后来又为这座建筑追加了25000美元的捐赠。

[ænd; ənd] $20 , - [fɔːr; fər] [stɑːk] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	**$20**	**,**	**000**	**for**	**stock**	**and**	**furniture**	**.**
和	$20	,	-	为了	库存	和	家具	.

还有 2 万美元用于购买库存和家具。

['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [ɪ'kwɪpt] [wʌz; wəz] $145 , - .

Total	**cost**	**of**	**the**	**Library**	**equipped**	**was**	**$145**	**,**	**000**	**.**
全部的	成本	的	这	图书馆	配备	曾是	$145	,	-	.

图书馆设备总造价为 145,000 美元。

[ðə; ði][lɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz]['laɪbreri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [kɔːst]

The	**lot**	**,**	**which**	**was**	**a**	**gift**	**of**	**the**	**Young**	**Men's**	**Library**	**Association**	**,**	**cost**
这	很多	,	哪个	曾是	一个	礼物	的	这	年轻的	男士	图书馆	协会	,	成本

$35 , - .

$35	**,**	**000**	**.**
$35	,	-	.

这块地是青年男子图书馆协会捐赠的，价值 35,000 美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][æt'læntə][hæz; həz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] $10 ,

For	**the**	**year**	**1904**	**the**	**City**	**of**	**Atlanta**	**has**	**appropriated**	**$10**	**,**
为了	这	年	-	这	城市	的	亚特兰大	有	挪用	$10	,

1904年，亚特兰大市拨款10美元。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] .

100	**for**	**the**	**maintenance**	**of**	**the**	**Library**	**.**
-	为了	这	维护	的	这	图书馆	.

100用于图书馆维护。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] - , - ['vɑːljəmz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgd] ['æftər][ðə; ði]

There	**are**	**in**	**the**	**Library**	**26**	**,**	**105**	**volumes**	**classified**	**and**	**catalogued**	**after**	**the**
那里	是	在	这	图书馆	-	,	-	卷	分类	和	已编目	后	这

[moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] .

most	**approved**	**methods**	**.**
最多	得到正式认可的	方法	.

图书馆藏书26,105卷，均按照最认可的方法进行了分类和编目。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - ['redʒɪstərd] ['bɒrəʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - [wʌz; wəz]

There	**are**	**13**	**,**	**420**	**registered**	**borrowers**	**,**	**and**	**the**	**circulation**	**for**	**1903**	**was**
那里	是	-	,	-	挂号的	借款人	,	和	这	循环	为了	-	曾是

- ,

111	**,**
-	,

登记在册的借阅者有13420人，1903年的发行量为111册。

- ['vɑːljəmz][fɔːr; fər][hoʊm][juːz] , [ə'baʊt] - ['vɑːljəmz] ['deɪli] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] .

558	**volumes**	**for**	**home**	**use**	**,**	**about**	**400**	**volumes**	**daily**	**being**	**issued**	**.**
-	卷	为了	家	使用	,	关于	-	卷	日常的	存在	发布	.

共有 558 册供家庭使用，每天约有 400 册被借出。

[ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔː] [bʊks] ,

The	State	Library	has	a	large	collection	of	law	books	,
这	状态	图书馆	有	一个	大的	收藏	的	法律	图书	,

州立图书馆藏有大量法律书籍。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rer] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌðərn]

and	a	rare	collection	of	colonial	history	of	this	and	other	Southern
和	一个	稀有的	收藏	的	殖民	历史	的	这	和	其他	南方

[steɪts] .

States	.
各州	.

以及关于本州和其他南方各州殖民时期历史的珍贵收藏。

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] ['niːgroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Institutions	for	Negro	Education	.
机构	为了	黑人	教育	.

黑人教育机构。

[æt'læntə] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] ['niːgroʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

Atlanta	has	some	of	the	largest	institutions	for	negro	education	in	the
亚特兰大	有	一些	的	这	最大	机构	为了	黑人	教育	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

亚特兰大拥有全国一些规模最大的黑人教育机构。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] : [æt'læntə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [klaːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['gæmən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] , [ðə; ði]

They	are	:	Atlanta	University	,	Clark	University	,	Gammon	Theological	Seminary	,	the
他们	是	:	亚特兰大	大学	,	克拉克	大学	,	加蒙	神学	神学院	,	这

[æt'læntə] ['bæptɪst] ['kɑːlɪdʒ] ,

Atlanta	Baptist	College	,
亚特兰大	浸信会	大学	,

它们分别是：亚特兰大大学、克拉克大学、加蒙神学院、亚特兰大浸信会学院。

['mɔːrɪs] [braʊn] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['spɛlmən] ['semɪneri] .

Morris	Brown	College	,	and	Spelman	Seminary	.
莫里斯	棕色的	大学	,	和	斯佩尔曼	神学院	.

莫里斯布朗学院和斯佩尔曼神学院。

[ðə; ði] ['spɛlmən] ['semɪneri] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

The	Spelman	Seminary	has	a	fine	training	school	for	nurses	,	and	industrial
这	斯佩尔曼	神学院	有	一个	美好的	训练	学校	为了	护士	,	和	工业的

['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

training	for	women	.
训练	为了	女性	.

斯佩尔曼神学院拥有优秀的护士培训学校和女性职业培训学校。

[klaːk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [hæz; həz] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [men] .

Clark	University	has	industrial	training	for	men	.
克拉克	大学	有	工业的	训练	为了	男人	.

克拉克大学为男性提供工业培训。

['θiətəz] .

Theatres	.
剧院	.

剧院。

[æt'læntə] [hæz; həz] [tuː] [faɪn] ['θiətəz] — [ðə; ði] [grænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːʒuː] .

Atlanta	has	two	fine	theatres	—	the	Grand	and	the	Bijou	.
亚特兰大	有	二	美好的	剧院	—	这	盛大	和	这	珠宝	.

亚特兰大有两家很棒的剧院——大剧院和比茹剧院。

[ðə; ði][æt'læntə] ['lektʃər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	Atlanta	Lecture	Association	is	one	of	the	best	in	the	United	States	,
这	亚特兰大	演讲	协会	是	一	的	这	最好的	在	这	团结的	各州	,

亚特兰大演讲协会是美国最好的演讲协会之一。

[ænd; ənd] ['regjələrli] [brɪŋz] [ðə; ði][best]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði][æt'læntə]['plætfɔ:rm] .

and	regularly	brings	the	best	talent	of	the	country	to	the	Atlanta	platform	.
和	经常	带来	这	最好的	天赋	的	这	国家	到	这	亚特兰大	平台	.

并定期将全国最优秀的人才带到亚特兰大平台。

[ɪts] ['membərʃɪp] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] , - .

Its	membership	is	about	1	,	000	.
它是	会员资格	是	关于	1	,	-	.

其成员约有1000人。

[ðə; ði]['bæptɪst] ['tæbərnækl] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪ'si:əm] [kɔ:rs] .

The	Baptist	Tabernacle	has	a	lyceum	course	.
这	浸信会	会幕	有	一个	中学	课程	.

浸信会教堂设有研习班课程。

['ægnəs] [skɔt] ['ɪnstɪtu:t] .

AGNES	SCOTT	INSTITUTE	.
阿格尼斯	斯科特	研究所	.

艾格尼丝·斯科特研究所。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .

Residential	Advantages	.
住宅	优势	.

住宅优势。

['dʌblju:] . [pi:] . ['ɪnmənz] ['rezɪdəns] .

W	.	P	.	INMAN'S	RESIDENCE	.
W	.	P	.	因曼的	住宅	.

WP INMAN 的住所。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][æt'læntə] .

IT	is	hard	to	enumerate	the	advantages	of	life	in	Atlanta	.
它	是	难的	到	枚举	这	优势	的	生活	在	亚特兰大	.

很难一一列举亚特兰大的生活优势。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kætələ:g] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [bri:f] [speɪs] .

They	are	so	many	that	it	is	impossible	to	catalogue	them	all	in	brief	space	.
他们	是	所以	许多	那	它	是	不可能的	到	目录	他们	全部	在	简短的	空间	.

数量如此之多，不可能在有限的篇幅内全部列举出来。

[ðə; ði]['klaɪmət][ɪz][ðə; ði][best] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['eni] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	climate	is	the	best	enjoyed	by	any	city	in	the	country	,
这	气候	是	这	最好的	享受	经过	任何	城市	在	这	国家	,

这里拥有全国最宜人的气候。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪks] ['eniwʌn] ['welkəm] [hu:] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm]

the	spirit	of	the	people	makes	anyone	welcome	who	is	worthy	of	a	welcome
这	精神	的	这	人们	制作	任何人	欢迎	WHO	是	值得	的	一个	欢迎

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

人民的精神使得任何值得欢迎的人，无论身在何处，都会受到欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈkʌltʃər] , [ɪnˈdʒɔɪmənt][ænd; ənd]

and	the	opportunities	for	business	,	education	,	culture	,	enjoyment	and
和	这	机会	为了	商业	,	教育	,	文化	,	享受	和

[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpleʒər] [ˌʌnsərˈpæst] .

social	pleasure	unsurpassed	.
社会的	乐趣	无与伦比	.

商业、教育、文化、娱乐和社交机会无与伦比。

[ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [ˈkʌmfərt]

The	institutions	for	the	preservation	of	order	,	sanitation	and	public	comfort
这	机构	为了	这	保存	的	命令	,	卫生	和	民众	舒适

[ɑːr; ər] [ˈeksələnt] .

are	excellent	.
是	出色的	.

维护秩序、卫生和公共舒适的机构非常完善。

[ðə; ði] [frəˈtəːnitiz] [ɑːr; ər] [ˊnjuːmərəsli] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ænd; ənd] [frəˈtɜːrnəti] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv]

The	fraternities	are	numerously	represented	,	and	fraternity	life	is	a	feature	of
这	兄弟会	是	很多	代表	,	和	兄弟会	生活	是	一个	特征	的

[ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈmeni] [ətˈrækʃnz] .

the	city's	many	attractions	.
这	城市的	许多	景点	.

兄弟会在这里众多，兄弟会生活也是这座城市众多吸引力的一大特色。

[ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [striːts] [ʌv; əv]

Visitors	from	a	distance	are	always	charmed	with	the	residence	streets	of
访客	从	一个	距离	是	总是	迷住了	和	这	住宅	街道	的

[æt'læntə] .

Atlanta	.
亚特兰大	.

远道而来的游客总是会被亚特兰大的住宅街道所吸引。

[ðə; ði][ˈhoʊmz][ɑːr; ər] [meɪd] [əˈtræktɪv] [baɪ] [ˈgræsi] [lɔːnz] ,

The	homes	are	made	attractive	by	grassy	lawns	,
这	房屋	是	制成	吸引人的	经过	草丛	草坪	,

绿草茵茵的草坪让房屋显得格外美观。

[wɪtʃ] [ˈbjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][əˈvɔɪd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪtiz] [wer] [ˈsɑːlɪd] [blɑːks]

which	beautify	the	scene	and	avoid	the	heat	of	those	cities	where	solid	blocks
哪个	美化	这	场景	和	避免	这	热	的	那些	城市	在哪里	坚硬的	积木

[ʌv; əv][flæts][raɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

of	flats	rise	directly	from	the	sidewalk	.
的	公寓	上升	直接地	从	这	人行道	.

这样既美化了景色，又避免了那些城市里鳞次栉比的公寓楼直接从人行道拔地而起的酷热。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsʌbɜːb] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]

There	are	many	beautiful	suburbs	which	are	easily	and	quickly	reached	by	the
那里	是	许多	美丽的	郊区	哪个	是	容易地	和	迅速地	达到	经过	这

[kɑːr][laɪnz] ,

car	lines	,
车	线条	,

有很多风景优美的郊区，驾车可以很方便快捷地到达。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪkˈstendɪŋ] .

and	these	are	constantly	extending	.
和	这些	是	不断地	扩展	.

而且这些范围还在不断扩大。

[æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn]['mɑːrkɪt] , [sə'plaɪd] [æt; ət][ɔːl][taɪmz][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] , [geɪm] [ænd; ənd]

Atlanta	has	a	fine	market	,	supplied	at	all	times	with	fish	,	game	and
亚特兰大	有	一个	美好的	市场	,	供应	在	全部	时代	和	鱼	,	游戏	和

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

亚特兰大拥有一个优质的市场，全年供应鱼类、野味和蔬菜。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [miːts] .

and	an	abundance	of	fresh	meats	.
和	一个	丰富	的	新鲜的	肉类	.

以及大量的鲜肉。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ɑːr; ər][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [staɪl]

The	shops	and	stores	are	up	-	to	-	date	,	and	conducted	in	metropolitan	style
这	商店	和	商店	是	向上	-	到	-	日期	,	和	实施	在	大都会	风格

.

:
.

商店和店铺都很新潮，经营方式也很都市化。

[ðə; ði] ['klaɪmət] .

The	Climate	.
这	气候	.

气候。

[æt'læntə][ɪz][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['wɔːtərʃed] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]

Atlanta	is	on	the	crest	of	the	ridge	dividing	the	watershed	of	the	Atlantic
亚特兰大	是	在	这	波峰	的	这	岭	分割	这	分水岭	的	这	大西洋

['oʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

Ocean	from	that	of	the	Gulf	of	Mexico	,
海洋	从	那	的	这	海湾	的	墨西哥	,

亚特兰大位于分隔大西洋和墨西哥湾分水岭的山脊顶部。

[ænd; ənd][ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] , - [fiːt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪr] .

and	its	elevation	of	1	,	052	feet	gives	a	bracing	atmosphere	.
和	它是	海拔	的	1	,	-	脚	给予	一个	支撑	气氛	.

海拔 1,052 英尺，给人一种精神振奋的感觉。

[ðə; ði] [miːn] ['ænjuəl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [beɪst] [ɑːn][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l]['rekərdz] , [ɪz] - . [eɪt] [dɪ'griːz] .

The	mean	annual	temperature	,	based	on	all	available	records	,	is	60	.	8	degrees	.
这	意思是	年度的	温度	,	基于	在	全部	可用的	记录	,	是	-	.	8	学位	.

根据所有现有记录，年平均气温为 60.8 度。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['ænjuəl] [miːn] [wʌz; wəz] - . - [ɪn] - , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['loʊɪst] , - . [naɪn] ,

The	highest	annual	mean	was	64	.	0	in	1871	,	preceded	by	the	lowest	,	56	.	9	,
这	最高	年度的	意思是	曾是	-	.	-	在	-	,	之前	经过	这	最低	,	-	.	9	,

[ɪn] - .

in	1868	.
在	-	.

年平均数最高出现在 1871 年，为 64.0，而最低出现在 1868 年，为 56.9。

[ðə; ði] [miːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [ɪz] - . [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]

The	mean	temperature	of	the	winter	months	is	44	.	1	,	of	the	spring
这	意思是	温度	的	这	冬天	几个月	是	-	.	1	,	的	这	春天

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

冬季月份的平均气温为 44.1，春季月份的平均气温为 44.1。

- . [faɪv] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , - . - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , - . [faɪv] .

60	.	5	,	of	the	summer	,	77	.	0	,	and	of	the	autumn	,	61	.	5	.
-	.	5	,	的	这	夏天	,	-	.	-	,	和	的	这	秋天	,	-	.	5	.

夏季为 60.5，秋季为 77.0，秋季为 61.5。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mʌnθli] [miːn] [wʌz; wəz] - . [ˌtuː'tuː] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['loʊɪst] , - . [fɔːr]

The	highest	monthly	mean	was	82	.	2	,	in	July	,	1875	,	the	lowest	,	34	.	4
这	最高	月度	意思是	曾是	-	.	2	,	在	七月	,	-	,	这	最低	,	-	.	4

, [ɪn] ['februeri] , - .

,	in	February	,	1895	.
,	在	二月	,	-	.

月平均值最高为 82.2，出现在 1875 年 7 月；月平均值最低为 34.4，出现在 1895 年 2 月。

[ðə; ði] ['wɔrməst] ['wɪntər] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [ʌv; əv] - . [ˌtuː'tuː] ;

The	warmest	winter	month	was	December	,	1889	,	with	a	mean	of	57	.	2	;
这	最温暖	冬天	月	曾是	十二月	,	-	,	和	一个	意思是	的	-	.	2	;

1889 年 12 月是冬季最温暖的月份，平均气温为 57.2 度；

[ðə; ði] [kuːlɪst] ['sʌmər] [mʌnθ] [wʌz; wəz][dʒuːn] , - , [miːn] , - . [naɪn] .

the	coolest	summer	month	was	June	,	1866	,	mean	,	68	.	9	.
这	最酷	夏天	月	曾是	六月	,	-	,	意思是	,	-	.	9	.

1866 年 6 月是夏季最冷的月份，平均气温为 68.9 度。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	highest
这	最高

最高

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] - , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - ,

temperature	on	record	is	100	,	which	occurred	on	July	19	,	1887	,
温度	在	记录	是	-	,	哪个	发生	在	七月	-	,	-	,

有记录以来的最高气温是100华氏度，出现在1887年7月19日。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

and	is	the	only	instance	of	its	kind	.
和	是	这	仅有的	实例	的	它是	种类	.

这是同类案例中的唯一一例。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] - [eɪt] . [faɪv] , [ɑːn] ['februeri] - , - .

The	lowest	temperature	on	record	is	-	8	.	5	,	on	February	13	,	1899	.
这	最低	温度	在	记录	是	-	8	.	5	,	在	二月	-	,	-	.

有记录以来的最低气温为零下8.5度，出现在1899年2月13日。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][hæz; həz] ['redʒɪstərd] [æt; ət]['zɪroʊ] , [ɔːr] [bɪ'loʊ] ,

The	temperature	has	registered	at	zero	, or	below	,
这	温度	有	挂号的	在	零	, 或者	以下	,

温度已降至零度或以下。

[bʌt; bət][ɑːn] [θriː] ['ʌðər] [deɪts] [ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] , [vɪz] . :

but	on	three	other	dates	in	the	last	twenty	-	six	years	,	viz	.	:
但	在	三	其他	日期	在	这	最后的	二十	-	六	年	,	即	.	:

但在过去二十六年中的其他三个日期，分别是：

— - [wʌn] , ['dʒænjueri][sɪks] , - ; - [ˌtuː'tuː] , ['dʒænjueri] - , - , [ænd; ənd]['zɪroʊ] ['februeri] [eɪt] ,

| | | |

['eɪprəl] - . [naɪn][ɑːk'toʊbər] - . [faɪv]
April 60 . 9 October 61 . 5
四月 - . 9 十月 - . 5

4月 60.9 10月 61.5

[meɪ] - . - [noʊ'vembər] - . [fɔːr]
May 69 . 0 November 51 . 4
可能 - . - 十一月 - . 4

5月 69.0 11月 51.4

[dʒuːn] - . [sɪks] [dɪ'sembər] - . [wʌn]
June 75 . 6 December 44 . 1
六月 - . 6 十二月 - . 1

六月 75.6 十二月 44.1

['ænjuəl] ['ævərɪdʒ] - . [eɪt]
Annual average 60 . 8
年度的 平均的 - . 8

年均值 60.8

['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .
WASHINGTON STREET .
华盛顿 街道 .

华盛顿街。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['sentrəl] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .
CENTRAL PRESBYTERIAN CHURCH .
中央 长老会 教会 .

中央长老会教堂。

['reɪnfɔːl] [baɪ] [mʌnθs] .
Rainfall by Months .
雨量 经过 几个月 .

按月统计的降雨量。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] ['bjʊroʊ] :
The normal precipitation by months by the Weather Bureau :
这 普通的 沉淀 经过 几个月 经过 这 天气 局 :

气象局提供的各月正常降水量:

['dʒænjueri] , [faɪv] . - [ɪntʃɪz] ; ['februeri] , [faɪv] . - ; [mɑːrtʃ] , [faɪv] . - ; ['eɪprəl] , [fɔːr] . - ; [meɪ] ,
January , 5 . 10 inches ; February , 5 . 23 ; March , 5 . 65 ; April , 4 . 23 ; May ,
一月 , 5 . - 英寸 ; 二月 , 5 . - ; 行进 , 5 . - ; 四月 , 4 . - ; 可能 ,
[θriː] . - ; [dʒuːn] , [fɔːr] . - ;
3 . 38 ; June , 4 . 04 ;
3 . - ; 六月 , 4 . - ;

一月，5.10英寸；二月，5.23英寸；三月，5.65英寸；四月，4.23英寸；五月，3.38英寸；六月，4.04英寸；

[dʒʊ'laɪ] , [fɔːr] . - ; ['ɔːgəst] , [fɔːr] . - ; [sep'tembər] , [θriː] . - ; [ɑːk'toʊbər] , [ˌtuː'tuː] . - ; [noʊ'vembər]
July , 4 . 22 ; August , 4 . 58 ; September , 3 . 51 ; October , 2 . 36 ; November
七月 , 4 . - ; 八月 , 4 . - ; 九月 , 3 . - ; 十月 , 2 . - ; 十一月
, [θriː] . - ; [dɪ'sembər] , [fɔːr] . - .
, 3 . 49 ; December , 4 . 29 .
, 3 . - ; 十二月 , 4 . - .

7月，4.22；8月，4.58；9月，3.51；10月，2.36；11月，3.49；12月，4.29。

[ðə; ði]['ænjuəl] ['ævərɪdʒ] ['reɪnfɔ:l][ɪz] - . - .

The	annual	average	rainfall	is	50	.	08	.
这	年度的	平均的	雨量	是	-	.	-	.

年平均降雨量为50.08。

['pɑ:rks] .

Parks	.
公园	.

公园。

[æt'læntə][hæz; həz] ['sevrəl] [faɪn]['pɑ:rks][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'zɔ:rt] .

Atlanta	has	several	fine	parks	and	places	of	resort	.
亚特兰大	有	一些	美好的	公园	和	地方	的	采取	.

亚特兰大拥有几个不错的公园和度假胜地。

[ðə; ði][el] . [pi:] . [grænt][pɑ:rk] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [nɪr] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ʌv; əv] -

The	L	.	P	.	Grant	Park	,	on	the	edge	of	the	city	near	a	battle	-	field	of	1864
这	L	.	P	.	授予	公园	,	在	这	边缘	的	这	城市	靠近	一个	战斗	-	场地	的	-

,

,
,

LP Grant 公园位于城市边缘，靠近 1864 年的战场。

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvən] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [rer] ['bju:ti] ,

is	a	sylvan	retreat	of	rare	beauty	,
是	一个	森林	撤退	的	稀有的	美丽	,

这是一个风景绝美的林间静谧之地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zu:] [ænd; ənd][ˌsaɪklə'rɑ:mə] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

with	a	Zoo	and	Cyclorama	added	to	the	attractions	of	nature	.
和	一个	动物园	和	环形全景画	额外	到	这	景点	的	自然	.

除了自然景观外，还增设了动物园和环形全景画馆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv]['pɪknɪk] ['pɑ:rtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz]

It	is	the	resort	of	picnic	parties	from	the	surrounding	towns	for	many	miles
它	是	这	采取	的	野餐	各方	从	这	周围	城镇	为了	许多	英里

.

.
.

这里是方圆数英里内周边城镇居民野餐聚会的热门地点。

['pi:dˌmɑ:nt][pɑ:rk] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['fɛrz] [ænd; ənd] [ekspə'zɪʃnz] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] ,

Piedmont	Park	,	the	site	of	fairs	and	expositions	,	is	in	the	suburbs	,
皮埃蒙特	公园	,	这	地点	的	集市	和	展览	,	是	在	这	郊区	,

皮埃蒙特公园是举办集市和展览会的场所，位于郊区。

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɪti] ['limits] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

half	a	mile	beyond	the	city	limits	,	on	one	of	the	battle	-	grounds	of	the
一半	一个	英里	超过	这	城市	限制	,	在	一	的	这	战斗	-	理由	的	这

['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

Civil	War	.
民用	战争	.

位于市界外半英里处，是南北战争的战场之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]

It	has	a	lake	and	a	picturesque	site	,	with	a	number	of	large
它	有	一个	湖	和	一个	如画	地点	,	和	一个	数字	的	大的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

这里有湖泊，风景如画，还有许多大型建筑。

['leikwud] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [ə'fɔ:rdz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə'kwɑ:tɪk][spɔ:rts] .

Lakewood	,	as	its	name	suggests	,	affords	opportunity	for	aquatic	sports	.
莱克伍德	,	作为	它是	姓名	建议	,	提供	机会	为了	水	运动的	.

顾名思义，莱克伍德为水上运动提供了机会。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [i:st] [leɪk] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'læbərət] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] ['beɪðɪŋ] .

The	same	is	true	of	East	Lake	,	where	there	is	elaborate	provision	for	bathing	.
这	相同的	是	真的	的	东方	湖	,	在哪里	那里	是	精心制作的	条款	为了	洗澡	.

东湖的情况也是如此，那里有完善的沐浴设施。

[pɑ:ns] [di:]['li:ɔn] [sprɪŋz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti]['limits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃætə'hu:tʃi:] ['rɪvər] , [eɪt]

Ponce	de	Leon	Springs	,	within	the	city	limits	,	and	the	Chattahoochee	River	,	eight
庞塞	德	莱昂	斯普林斯	,	之内	这	城市	限制	,	和	这	查塔胡奇河	河	,	八

[maɪlz] [aʊt] ,

miles	out	,
英里	出去	,

庞塞德莱昂斯普林斯位于市区范围内，查塔胡奇河位于市区外八英里处。

[ɑ:r; ər]['pleɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'zɔ:rt] .

are	places	of	resort	.
是	地方	的	采取	.

是度假胜地。

[ðə; ði] ['kɝ:kwʊd] [lænd] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

The	Kirkwood	Land	Company	has	in	preparation	one	of	the	most	beautiful
这	柯克伍德	土地	公司	有	在	准备	一	的	这	最多	美丽的

['rezɪdəns] ['pɑ:rks][ɪn] [ə'merɪkə] ,

residence	parks	in	America	,
住宅	公园	在	美国	,

柯克伍德土地公司正在筹建美国最美丽的住宅公园之一。

[ænd; ənd]['ætkɪnz][pɑ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

and	Atkins	Park	will	be	another	place	of	loveliness	.
和	阿特金斯	公园	将要	是	其他	地方	的	可爱	.

阿特金斯公园也将是另一个美丽的地方。

[tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ['pɑ:rks][ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'zɔ:rt][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [stri:t] - [kɑ:r]

To	all	these	parks	and	places	of	resort	there	is	an	excellent	street	-	car
到	全部	这些	公园	和	地方	的	采取	那里	是	一个	出色的	街道	-	车

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

所有这些公园和度假胜地都有便捷的有轨电车服务。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [graʊndz] [æt; ət]['pi:dˌmɑ:nt][pɑ:rk]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪti]

The	exposition	grounds	at	Piedmont	Park	also	have	connection	with	the	city
这	展览	理由	在	皮埃蒙特	公园	还	有	联系	和	这	城市

[baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['reɪlweɪ] .

by	the	Southern	Railway	.
经过	这	南方	铁路	.

皮埃蒙特公园的展览场地也通过南方铁路与市区相连。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

Department	of	the	Gulf	.
部门	的	这	海湾	.

海湾部。

[ɪn] - [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [ju:] . [es] . ['ɑ:rmi] , [wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt]

In	1903	the	Department	of	the	Gulf	,	U	.	S	.	Army	,	was	re	-	established
在	-	这	部门	的	这	海湾	,	U	.	S	.	军队	,	曾是	关于	-	已确立的

[ænd; ənd] ['hedkwɔ:rtərz] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][æt'læntə] ,

and	headquarters	located	at	Atlanta	,
和	总部	位于	在	亚特兰大	,

1903年，美国陆军海湾部重建，总部设在亚特兰大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][ɪn] [kə'mænd]

and	the	following	officers	are	in	command
和	这	下列的	警官	是	在	命令

以下军官担任指挥官。

: [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['beri] , [kə'mændɪŋ] ; ['meɪdʒər]['miləd, 'milɑ:d][ef] . [wɔ:lts] ,

:	Brigadier	-	General	Thomas	H	.	Berry	,	commanding	;	Major	Millard	F	.	Waltz	,
:	准将	-	一般的	托马斯	H	.	浆果	,	指挥	;	主要的	米勒德	F	.	华尔兹	,

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ; ['meɪdʒər] ['lu:ɪs] [i:] . ['gʊdiər] ,

Adjutant	General	;	Major	Lewis	E	.	Goodier	,
副官	一般的	;	主要的	刘易斯	E	.	古迪尔	,

：托马斯·H·贝里准将，指挥官；米勒德·F·沃尔兹少校，副官长；路易斯·E·古迪尔少校，

[dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] ; [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l]['sæmjuəl][ɑ:r] . [dʒəʊnz] , [tʃi:f] ['kwɔ:rtərmæstər] ; [lɛf'tɛnənt] .

Judge	-	Advocate	;	Lieut	.	-	Colonel	Samuel	R	.	Jones	,	Chief	Quartermaster	;	Lieut	.
法官	-	提倡	;	中尉	.	-	上校	塞缪尔	拉	.	琼斯	,	首席	军需	;	中尉	.

- ['kɜ:rn(ə)l] ['henri] [bi:] . ['ɑ:sˌgʊd] , [tʃi:f] ['kɑ:mɪseri] ;

-	Colonel	Henry	B	.	Osgood	,	Chief	Commissary	;
-	上校	亨利	B	.	奥斯古德	,	首席	小卖部	;

军法官；塞缪尔·R·琼斯中校，总军需官；亨利·B·奥斯古德中校，总军需官；

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜ:rn(ə)l]['edwɪn][ef] . ['gɑ:rdnɚ] , [tʃi:f] ['sɜ:rdʒən] ; ['meɪdʒər][ɪ'laɪdʒə]['dʌblju:] . ['hæfɚd] ,

Lieut	.	-	Colonel	Edwin	F	.	Gardiner	,	Chief	Surgeon	;	Major	Elijah	W	.	Halford	,
中尉	.	-	上校	埃德温	F	.	加德纳	,	首席	外科医生	;	主要的	以利亚	W	.	哈尔福德	,

[tʃi:f] ['peɪmæstər] ; ['kæptɪn] ['mænli][bi:] . ['kɜ:ri] ,

Chief	Paymaster	;	Captain	Manly	B	.	Curry	,
首席	出纳员	;	队长	曼利	B	.	咖喱	,

埃德温·F·加德纳中校，首席外科医生；伊莱贾·W·哈尔福德少校，首席军需官；曼利·B·柯里上尉，

['peɪmæstər] ; [lɛf'tɛnənt] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [ʃi:n] , [ə; eɪ] . [di:] . [si:] . ; [lɛf'tɛnənt] . [ə; eɪ] . [em] . ['fə:gəsən] ,

Paymaster	;	Lieut	.	H	.	H	.	Sheen	,	A	.	D	.	C	.	;	Lieut	.	A	.	M	.	Ferguson	,
出纳员	;	中尉	.	H	.	H	.	希恩	,	一个	.	D	.	C	.	;	中尉	.	一个	.	M	.	弗格森	,

[ə; eɪ] . [di:] . [si:] .

A	.	D	.	C	.
一个	.	D	.	C	.

军需官；HH Sheen 中尉，副官；AM Ferguson 中尉，副官

[fɔ:rt] [mək'fɚ:sən] .

Fort	McPherson	.
堡	麦克弗森	.

麦克弗森堡。

[æn; ən]['ɑ:rmi][poʊst][ɪz]['ɔ:lweɪz][æn; ən][ə'trækʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pə'reidz][ænd; ənd][ðə; ði]

An	Army	post	is	always	an	attraction	because	of	the	parades	and	the
一个	军队	邮政	是	总是	一个	景点	因为	的	这	游行	和	这

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

军队驻地总是很吸引人，因为那里会有阅兵式和音乐表演。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪs'bɜ:smənts] [ˌeɪ di: 'di:] [mə'tɪriəli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti:z] ['ɪnkʌm] .

and	its	disbursements	add	materially	to	a	city's	income	.
和	它是	支出	添加	重大	到	一个	城市的	收入	.

其支出对城市的收入有显著的贡献。

[fɔːrt] [məkˈfɝːsən] , [fɔːr] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒə] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd] [tuː] [kɑːr]
Fort **McPherson** **,** **four** **miles** **out** **on** **the** **Central** **of** **Georgia** **Railway** **and** **two** **car**
堡 麦克弗森 , 四 英里 出去 在 这 中央 的 乔治亚州 铁路 和 二 车
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

麦克弗森堡位于佐治亚中央铁路和两条有轨电车线路沿线，距离海岸四英里。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [kənˈstrʌktɪd] [poʊsts][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ]
is **one** **of** **the** **best** **-** **constructed** **posts** **in** **the** **United** **States** **and** **much** **visited** **by**
是 一 的 这 最好的 - 建造 帖子 在 这 团结的 各州 和 很多 到访 经过
[ˈsɪtəznz] .
citizens **.**
公民 .

它是美国建筑最精良的哨所之一，深受市民欢迎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [ɪn][ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈwɔːtərwɜːrks] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd]
It **is** **a** **community** **in** **itself** **,** **with** **an** **independent** **waterworks** **system** **and**
它 是 一个 社区 在 本身 , 和 一个 独立的 自来水厂 系统 和
[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsuːərɪdʒ] .
a **complete** **system** **of** **sewerage** **.**
一个 完全的 系统 的 污水 .

它本身就是一个社区，拥有独立的供水系统和完整的污水处理系统。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɜːrmənənt] [ˈbærəks] , [ˈæmp(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
There **are** **permanent** **barracks** **,** **ample** **for** **one** **regiment** **,** **and** **during** **the**
那里 是 永恒的 兵营 , 充足 为了 一 团 , 和 期间 这
[ˈspænɪʃ] [wɔːr] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd]
Spanish **War** **several** **thousand**
西班牙语 战争 一些 千

这里有永久性营房，足以容纳一个团，在西班牙战争期间则容纳了数千人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] [hɪr] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ][ˈjuːzɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbærəks] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .
soldiers **were** **quartered** **here** **at** **one** **time** **by** **using** **wooden** **barracks** **in** **addition** **.**
士兵 是 四分 这里 在 一 时间 经过 使用 木制的 兵营 在 添加 .

这里曾经是士兵的驻地，还建有木制营房。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [ˈkwɔːrtərz][ɑːr; ər][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [gʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] -
The **officers** **'** **quarters** **are** **unusually** **good** **,** **and** **there** **is** **a** **well** **-**
这 警官 - 四分之一 是 异常地 好的 , 和 那里 是 一个 出色地 -
[əˈpɔɪntɪd] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
appointed **hospital** **.**
任命 医院 .

军官宿舍条件非常好，而且还有一家设施完善的医院。

[ˈkæpɪtl] [ˈævənuː] — [vjuː] [frʌm; frəm] [ˈwʊdwərd] [ˈævənuː] .
CAPITOL **AVENUE** **—** **VIEW** **FROM** **WOODWARD** **AVENUE** **.**
国会大厦 大街 — 看法 从 伍德沃德 大街 .

国会大道——从伍德沃德大道看到的景色。

[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˌeɪ es ˈeɪ][dʒiː] . [ˈkændlər] .
RESIDENCE **OF** **ASA** **G** **.** **CANDLER** **.**
住宅 的 美国 G . 烛台 .

ASA G. CANDLER 的住所。

['hɒspɪtlz] .
Hospitals .
医院 .

医院。

[ɪn][ðə; ði]['greɪdi]['hɑːspɪt(ə)l][æt'læntə][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
In the Grady Hospital Atlanta has a large and well - equipped institution
在 这 格雷迪 医院 亚特兰大 有 一个 大的 和 出色地 - 配备 机构
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪti] .
supported by the city .
有 经过 这 城市 .

亚特兰大格雷迪医院是一家规模庞大、设备齐全的医疗机构，得到了市政府的支持。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs][ɪn'fɜːrməri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
There are in addition , St . Joseph's Infirmary and the Presbyterian Hospital ,
那里 是 在 添加 , 英石 . 约瑟的 医务室 和 这 长老会 医院 ,

此外，还有圣约瑟夫疗养院和长老会医院。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eksələnt] [ˌsænə'tɔːriəmz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] , ['noʊtəbli] [ðoʊz]
besides a number of excellent sanatoriums conducted by physicians , notably those
除了 一个 数字 的 出色的 疗养院 实施 经过 医生 , 尤其 那些
[ʌv; əv][ˌdiː'ɑːr"es] .
of Drs .
的 医生们 .

除了许多由医生经营的优秀疗养院之外，特别是几位医生的疗养院。

[ɪl'kɪn] [ænd; ənd] ['kuːpər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbinsn] , [ðə; ði] ['hælsiən]
Elkin and Cooper , Dr . Noble and Dr . Robinson , the Halcyon
埃尔金 和 库珀 , 博士 . 高贵 和 博士 . 罗宾逊 , 这 翠鸟
[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstɪtuːt] .
and the National Surgical Institute .
和 这 国家的 外科 研究所 .

Elkin 和 Cooper、Noble 博士和 Robinson 博士、Halcyon 和国家外科研究所。

[tʃɜːrtʃɪz] .
Churches .
教堂 .

教堂。

[æt'læntə][hæz; həz] - [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
Atlanta has 141 churches and the attendance on religious services is one of
亚特兰大 有 - 教堂 和 这 出席 在 宗教 服务 是 一 的
[ðə; ði]['noʊtɪsəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [laɪf] .
the noticeable features of the city's life .
这 显 特征 的 这 城市的 生活 .

亚特兰大有 141 座教堂，宗教活动的参与人数是这座城市生活的一个显著特征。

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃənl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ɪ'speʃəli]
This city is headquarters for several important denominational organizations , especially
这 城市 是 总部 为了 一些 重要的 教派 组织 , 尤其
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] .
those of missionary work .
那些 的 传教士 工作 .

这座城市是几个重要教派组织的总部所在地，特别是那些从事传教工作的组织。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] , [raɪt] ['revərənd] [siː] . [keɪ] . ['nelsn] (
It is the home of the Bishop of Georgia , Right Reverend C . K . Nelson (
它 是 这 家 的 这 主教 的 乔治亚州 , 正确的 牧师 C . K . 纳尔逊 (
[ɪ'pɪskəpl]) ,
Episcopal) ,
圣公会) ,

这里是佐治亚州主教，尊敬的CK Nelson主教（圣公会）的住所。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kændlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] .

and	of	Bishop	W	.	A	.	Candler	of	the	Methodist	Church	.
和	的	主教	W	.	一个	.	坎德勒	的	这	卫理公会	教会	.

以及卫理公会主教 WA Candler。

[ðə; ði]['bæptɪst] [hoʊm] ['mɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] ,

The	Baptist	Home	Mission	Board	is	located	here	,
这	浸信会	家	使命	木板	是	位于	这里	,

浸信会国内宣教委员会的所在地就在这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	there	is	a	similar	organization	of	the	Presbyterian	Church	represented	.
和	那里	是	一个	相似的	组织	的	这	长老会	教会	代表	.

长老教会也有类似的组织代表。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['kæθlɪk] ['meərist] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [tuː]

Catholic	Marist	College	and	a	convent	are	located	near	the	two
天主教	马里斯特	大学	和	一个	修道院	是	位于	靠近	这	二

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] .

leading	churches	of	that	faith	.
领导	教堂	的	那	信仰	.

天主教马里斯特学院和一座修道院位于该信仰的两座主要教堂附近。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [tuː] ['bɪʃəp] [ɪn][æt'læntə] , ['bɪʃəp] ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['geɪnz] [ænd; ənd]

The	colored	people	have	two	Bishops	in	Atlanta	,	Bishop	W	.	J	.	Gaines	and
这	有色	人们	有	二	主教们	在	亚特兰大	,	主教	W	.	J	.	盖恩斯	和

['bɪʃəp] [eɪtʃ] . [em] . ['tɜːrnər] .

Bishop	H	.	M	.	Turner	.
主教	H	.	M	.	车工	.

亚特兰大有两位黑人主教，分别是 WJ Gaines 主教和 HM Turner 主教。

['ɔːrf(ə)n] [ə'sailəmz] .

Orphan	Asylums	.
孤儿	精神病院	.

孤儿院。

[æt'læntə][hæz; həz] [fɔːr] ['ɔːrf(ə)n] [ə'sailəmz] .

Atlanta	has	four	orphan	asylums	.
亚特兰大	有	四	孤儿	精神病院	.

亚特兰大有四家孤儿院。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [dɪ'keɪtər] , ['sevrəl] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

The	Methodist	Orphan	Asylum	is	located	at	Decatur	,	several	miles	east	of	the	city
这	卫理公会	孤儿	庇护所	是	位于	在	迪凯特	,	一些	英里	东方	的	这	城市

,

,

,

卫理公会孤儿院位于迪凯特，在纽约市以东几英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæptɪst] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪz][æt; ət] ['heɪpˌvɪl] , [naɪn] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][æt'læntə] .

and	the	Baptist	Orphan	Asylum	is	at	Hapeville	,	nine	miles	south	of	Atlanta	.
和	这	浸信会	孤儿	庇护所	是	在	哈普维尔	,	九	英里	南	的	亚特兰大	.

浸信会孤儿院位于哈普维尔，在亚特兰大以南九英里处。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['limits] .

The	Jewish	Orphan	Asylum	is	within	the	city	limits	.
这	犹太人	孤儿	庇护所	是	之内	这	城市	限制	.

犹太孤儿院位于市区范围内。

[ðə; ði] ['kæri] [stiːl] ['ɔrfən] - [hoʊm] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

The	Carrie	Steele	Orphans	'	Home	is	an	institution	for	colored	children	about	three	miles	east	of	the	city	.
这	凯莉	斯蒂尔	孤儿	-	家	是	一个	机构	为了	有色	孩子们	关于	三	英里	东方	的	这	城市	.

卡丽·斯蒂尔孤儿院是一所位于城市东部约三英里的有色儿童收容机构。

['ʌðər] [ə'saɪləmz] .

Other	Asylums	.
其他	精神病院	.

其他收容所。

[ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɔrəns] [krɪ'tɛndən] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

The	Home	for	the	Friendless	and	the	Florence	Crittenden	Home	for	unfortunate	women	are	charities	of	a	high	order	,
这	家	为了	这	没有朋友	和	这	佛罗伦萨	克里滕登	家	为了	不幸	女性	是	慈善机构	的	一个	高的	命令	,

“无家可归者之家”和“弗洛伦斯·克里滕登不幸妇女之家”都是非常优秀的慈善机构。

['kerfəli] ['mænɪdʒd] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['wɪmɪn] [ɪn] [æt'læntə] .

carefully	managed	under	the	direction	of	some	of	the	best	women	in	Atlanta	.
小心	管理	在下面	这	方向	的	一些	的	这	最好的	女性	在	亚特兰大	.

在亚特兰大一些最优秀的女性的指导下精心管理。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [friː] ['kɪndəgɑːtnz] .

In	addition	there	are	numerous	free	kindergartens	.
在	添加	那里	是	很多的	自由的	幼儿园	.

此外，还有许多免费幼儿园。

“ [ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [peɪs] .

“	REQUIESCAT	IN	PACE	.
“	安息	在	步伐	.

“安息吧。”

” [geɪt] [ʌv; əv] [west] [vjuː] ['seməteri] .

”	GATE	OF	WEST	VIEW	CEMETERY	.
”	门	的	西方	看法	公墓	.

“西景公墓大门。”

['futnəuts] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [naʊ] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

[	1	]	Now	under	construction	.
[	1	]	现在	在下面	建造	.

[1] 正在建设中。

[[ˌtuː'tuː]] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] — ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] .

[	2	]	Under	construction	—	nearly	completed	.
[	2	]	在下面	建造	—	几乎	完全的	.

[2] 建设中——即将完工。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神